

M. Raban
**A NEVV, PLAIN,
METHODICAL**

AND COMPLEAT ITALIAN GRAMMAR

vvhereby you may very soon attain
to the perfection of the Italian
Tongue.

D E D I C A T E D

**To the WORTHY ENGLISH GENTLEMEN,
MERCHANTS at Legorne Viz to**

M. ^r CRISTOPHER Hæbury.	M. ^r JAMES Raitfield.
M. ^r CRISTOPHER Michel.	M. ^r JOHN Horsey.
M. ^r DANIEL Gould.	M. ^r JONATHAN Basket.
M. ^r FRANCIS Arundel.	M. ^r RICHARD Frome.
M. ^r GEORGE Colling.	M. ^r SAMUEL Lambert.
M. ^r GEORGE Lambe.	M. ^r SAMUEL Thorold.
M. ^r GILBERT Serle.	M. ^r THOMAS Belle.
M. ^r HUMPHRY Chestman.	M. ^r THOMAS Chibberlayne.
M. ^r JAMES Harriman.	M. ^r THOMAS Norman.

By HENRY PLEUNUS Master of the Latin,
French, Italian, German, an English
Tongue.

IN LIVORNO

**at the House of Pietro Francesco Mengoli
in Piazza Grande.**

Con Licenza de' Superiori.

A NEW, PLAIN,

METHODICAL

AND COMPLETE ITALIAN GRAMMAR

whereby you may very soon attain
to the perfection of the Italian
Tongue.

D E D I C A T E D

TO THE WORTHY ENGLISH GENTLEMEN,
MEMBERS OF THE LEGATION VATICANA

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.

MICHAEL CRISTOPHER HENRY, M. JAMES FAIRFIELD.



1755 1755 1755

IN LIVORNO

Ad istanza di Pietro Francesco Mengoli
in Piazza Grande.

Con Licenza de Superiori.

HON.^D S.^{RS} .



Of equally great, are the obsequies
I bear to the singular merit,
that resplends in your Worshy
Persons, and the obligations I
profess for the favours which
on all occasions I have been ho-
noured with by your puerous
goodness, that to give some
small demonstration of the

former, and satisfy in some measure these latter, I
have resolved most respectfully to dedicate this
Grammar to your Honours, which for the usefulness
hereof, and the facile method I have attentively
endeavoured to communicate, makes me think it not
together unworthy to come before your Honours,
who, both for the variety of Sciences and all other
virtues whatsoever are singularly distinguished.
I supplicate your Honours not to disdain this hum-
ble Demonstration of my respects, which I shall be
pained of, if (as I humbly intreat your Honours)
you continue me the favour of your worthy and
often

2. 10. 11
esteemed Patronage and that you will Design to
accept of this most humble Dedication. I remain
intirely at your Honours comands and am Ambitious
to continue the character.

of your Honours



Most humble and
Devoted Servant.

Henry Pleunus.

To

ILL.^{MI} SIG.^{RI}.



ON così egualmente grandi, e gli
 Offeqj, che porto al singolaris-
 simo Merito, che risplende
 nelle Signorie Loro Illustrissime,
 e le obbligazioni, che devo alle
 grazie delle quali in ogni tempo
 sono stato dalla Loro generosa
 beneficenza onorato; che per

darle qualche picciol segno di quelli, e per sodisfare
 in qualche minima parte a queste mi son risoluto De-
 dicare Divotamente all' Illustrissime Signorie Loro
 questa mia Grammatica: quale, e per l' Utile, ch' è
 per apportare, e per la facilità da me attentamente
 indagata per poterla comunicare, reputo dono non
 totalmente indegno d'essere presentato alle Signorie
 Loro Illustrissime, e per la Varietà delle Scienze,
 e per ogni qualunque altro Titolo singolarmente
 considerabili. Però supplico le Signorie loro Illu-
 strissime a non sdegnare quest' Umile Dimostrazione
 della mia Riverenza: e conoscerò, che questa rive-
 rente confidenza non sia rimasta defraudata se (co-
 me ossequiosamente le supplico:) le Signorie Loro

**Illustrissima mi continueranno le Grazie del loro do-
gnissimo, e stimatissimo Patrocinio; e si Deguecran-
no di ricevere questa Umilissima Dedicazione. E fra-
tanto profondamente inchinato resto all' esatta, e
totale osservanza de' Comandi dell' Illustrissime Si-
gnorie Loro.**



mo mo re
Devotiss., e Oblig. Serv.
Arrigo Plennus.

HON.

To the Reader :

I Hope this Book will please you , since without
about the help of any other you may learn to
speak Italian in a very short time , and un-
derstand all Authors as well in verse , as in pro-
se . You'll find therein an introduction that ex-
plains the Grammar termes in such a manner , as
will greatly help those , who have not learnt the
Latin Tongue ; I have also explain'd the Grammar
as clearly as 'twas possible for me to do : annexed
the Poetick liberties , and a Nomenclature with
such words as are most necessary and several fa-
miliar Dialogues ; So that you have the Grammar
for a foundation , the Nomenclature for the mate-
rials and the Dialogues for a Modell : I have li-
ewise added some pleasant Histories , and the best
Italian Proverbs , the manner of writing Italian
letters , with a good number of choice ones : and
a fine parcel of the best from the most famous
Poets ,

To the Reader.

Peas, which is doubly nice make you perfect in
the Italian Tongue & second The Delicacy of an
oyster. Farewell. *1715*



A BRIEF INTRODUCTION

TO THE ITALIAN TONGUE

for those vwho have not
learnt the latin

TONGUE.



Because many have not learnt the Latin Tongue, I thought it necessary to begin by the explanation of the grammar Terms, which being well understood, there is no difficulty to understand Grammar.

Grammar is an art of well speaking. It's parts are Letters, Syllables, Words and Discourse.

The Italians use but Twenty letters. a. b. c. d. e. f. g. h. i. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u.

All Letters are either *Vowels* or *Consonants*.

Vowels are a. e. i. o. u. they are so called because they render a sound of themselves.

All the other letters are called *consonants* because they render a sound with another letter as AMOR.

A Brief Introduction

love, A is a Vowel, because it renders a sound of it self, and M is a Consonant because it makes a sound with another letter.

From these twenty letters are formed all the words which may produce the Italian Tongue.

From the letters are formed the syllables, from the syllables the Words, and from the words, the Discourse.

Of the Discourse

and its parts.

The *Discourse* that we make either in speaking or in writing is composed of Nine parts viz of the Noun.

Article.

Pronoun.

Verb.

Participle.

Adverb.


Preposition.

Conjunction.

and Interjection.

The first five of these nine parts are declined and changed according to some circumstances one must consider in Italian the *Number*, the *Gender* the *Case*, and the *Article*.

The other four are Never changed.

 The chagement of verbs is called Conjugation.

Of A Noun.

A *Noun* is a thing which we see or feel, and of which we may discourse as la terra *the earth*, il Sole *the sun*.

Noun

To the Italian Tongue.

Nouns are of two sorts. *Substantive* and *Adiective*.

A Noun *substantive* is so called, because it subsisteth of it self and doth not agree vvith another Noun, as *tavola table*, one cannot say in good sense, *Tavola Camera table chamber*.

A Noun *adiective* is so called, because it is joynd to a substantive and signifies the good or bad qualities of the substantive, as *GRANDE great*, *BELLO handsome*, vve don't know vvhat is hand some or Great vvithout adding a *substantive* as *un GRAN RE a great King*. *BEL CAVALLO a fine Horse*.

A Noun *substantive*, is either *proper* or *Common*. *Proper* as *Giacomo James*, *Tomaso Thomas*, *Pietro Peter*, *MARIA Mary*, *LONDRA London*, &c.

Common, as *RE a King*, *UOMO a Man*, *TAVOLA a Table*, *CAVALLO a Horse*.

All nouns are either *Masculine*, or *feminine*.

The *Masculine* takes the Articles *IL LO*, the, and the *feminine LA*, the.

Of the Numbers.

The *singular Number*, is vvhen vve speak but of one thing, and the *plural*, vvhen vve speak of many.

il LIBRO the book, *i LIBRI the books*.

Il, Lo, La, li, i, gli, le, &c, vvhich precede the Nouns are called *articles* as vve shall Now

A Brief Introduction

Of the Articles.

The use of the Articles is to shew of vvhhat Gender, of vvhhat Number, and in vvhhat Case are the Nouns, and this chāgement of Nouns according to some circumstances is called *Declension* as

Il Sole, del Sole, al Sole, dal Sole.

The Sun, of the Sun, to the Sun, from the Sun.

La Luna, della Luna, alla Luna, dalla Luna.

The Moon, of the Moon, to the Moon, from the Moon.

I Libri, de' Libri, ai Libri, da i Libri.

The Books, of the Books, to the Books, from the Books.

Di Pietro, a Pietro, da Pietro.

Of Peter, to Peter, from Peter.

Sole, Luna, Libri, Pietro are Nouns and *il, del, al, dal, la, della, alla, dalla, i, de', a, dai* are articles vvhich shew of vvhhat Number and vvhhat case the Nouns are.

Of the Cases.

The chāgement of verbs is called *Conjugation*.

And the chāgement of Articles, Nouns and Pronouns, *Declension*.

The Declension Has six Cases.

The Nominative.

The accusative.

The Genitive.

The Vocative.

The Dative.

And the Ablative.

To the Italian Tongue.
The Cases are Known by the Articles.

**The Articles of the Nominative,
and Accusative are.**

Il, lo, la, i, gli, le the.

Of the Genitive.

Del, dello, della, delli, dei, de', degli, delle.
of the.

Of the Dative.

Al, allo, alla, alli, a'la', agli, alle.
To the.

Of the Ablative.

Dal, dallo, dalla, dalli, dai, da', dagli, dalle.
from the.

Of the Pronoun,

**A Pronoun is a vvord vvhich is put in stead of a
Noun and are of six sorts.**

Possessives.

Demonstratives.

Personals.

Interrogatives.

Relatives.

and Indefinites.

The

• A Brief Introduction •

The Personals.

Are so called because they signifie the three different persons being joyned to a verb as.

<i>Io</i> for the first sing.	<i>io</i> parlo <i>i speak.</i>
<i>Noi</i> for the first plu.	<i>noi</i> parliamo <i>we speak.</i>
<i>Tu</i> for the second, sing.	<i>tu</i> parli <i>thou speakest.</i>
<i>Voi</i> for the second, plu.	<i>voi</i> parlate <i>you speak.</i>
<i>Egli</i> for the third sing.	<i>egli</i> parla <i>he speaks.</i>
<i>Loro</i> for the third plur.	<i>loro</i> parlano <i>they speak.</i>

The Possessives shew the possession.

<i>Il mio</i> <i>my.</i>	<i>Il nostro</i> <i>our.</i>
<i>Il tuo</i> <i>thy.</i>	<i>Il vostro</i> <i>your.</i>
<i>Il suo</i> <i>his, or her,</i>	<i>Il loro</i> <i>their, &c.</i>

Demonstratives.

The Demonstratives shew the thing of vvhich vve speak as.

<i>Questo</i> <i>this.</i>	<i>Questi</i> <i>these.</i>
<i>Quello</i> <i>that,</i>	<i>Quelli</i> <i>those.</i>

Interrogatives.

We use the *Interrogatives* to ask some thing as.

<i>Chi è là?</i>	<i>VVho is there?</i>
<i>Qual volete?</i>	<i>VVhich would you have?</i>
<i>Che dite?</i>	<i>VVhat do you say?</i>

To the Italian Tongue.

Relatives.

The *Relatives* have relation to things of vvhich one has spoken of before as

Ecco il libro, che m'ave- *There is the book vvhich*
te dato. *you have given me.*

Indefinites.

The *Indefinites* specify neither the person nor the thing spoaken of as

Qualcheduno *Some body.*
Ogni uno *Every one.*

Of the Verb.

A *Verb* is a vvord that shewvs either a being, an action or a passion as

Essere buono	<i>to be good</i>	shewvs a being.
Amare	<i>to love</i>	shewvs an action.
Essere amato	<i>to be loved</i>	a passion.

If the *action* remains in it's Subiect, then the Verb is a *Neuter* or *reciprocal* as

Dormo	<i>i sleep.</i>
Mi rallegro	<i>i rejoyce.</i>

A *Verb* has five moods viz.

Indicative	Subiunctive.
Imperative	and infinitive.

Optative

A 4

Be.

Because vve may do an action in five manners.

Indicative.

The *Indicative* shewvs either the thing or person, and declares vwhen the action is done in the *present past* or *future tense* as.

Parlo	<i>j speak.</i>
Parlavo	<i>j did speak.</i>
Hò parlato	<i>j have spoken.</i>
Parlerò	<i>j shall speak.</i>

The Imperative.

Determines the action bidding or forbidding as

Parlate meco,	<i>speak with me.</i>
Venite quà,	<i>come here.</i>
Non dico nulla,	<i>j say nothing.</i>

The Optative.

Is a Mood vvhich Desires as

Fossi in Cielo,	<i>were j in Heaven.</i>
Vorrei imparare a parlar	<i>j would fain learn to speak</i>
Francese,	<i>French.</i>

The Subjunctive.

Is so called, because it is placed vwith a *Conjunction* as.

Quant

To the Italian Tongue.

Quando averò ricevuto il mio denaro vi pagherò. *When I have receiv'd my money I will pay you.*

The *Subjunctive* doth not differ from the *Optative*.

The Infinitive.

Determines Neither the Circumstance of time Nor person as

Parlare *to speak.*

Definire *to define.*

which determines neither tense nor person.

Of the Tenses.

The Tenses are

The present tense.

The imperfect tense.

The Preterperfect tense definit.

The Preterperfect tense indefinite.

The Preterpluperfect tense.

And the Future.

The present Tense.

Shews, that either a person or thing is present as

Parlo *I speak*
Il Libro è sopra la tavola. *The book is upon the table*

The

The

The Imperfect.

Is so called because it shewvs that the action is imperfect and interrupted as

Definavo quando picchia- *I did dine vwhen you did*
ste alla porta. *Knock at the door.*

Parlavo quando mi fece *j did speak vwhen he ma-*
tacere, *de me hold my tongue*

The preter perfect definit.

Shewvs, that either the action is past above a day, or that it is determined by some circumstance of time as

Lo veddi jeri *j saw him yester day.*

Lo feci l'anno passato *j did it last year.*

Gli scrissi la settimana pas- *j wrote to him last week*
sata.

Te Preterperfect indefinit.

Shewvs, that the action is past vwithout specifying any circumstance of time; and if it marks any circumstance of time, either it is of the same Day, week, month, year or age as.

Ho parlato alla Regina *j have spoken to the Queen*

L'ho veduto oggi *j saw him to day.*

Ho scritto sta settimana *j wrote this week.*

The preter pluperfect Tense.

Shevvs not only the time past, but also that the action vvas done before vve begun another, as
 Gli avevo già parlato, *j had already spoken to him*
 quando V. S. venne a *when you came to tell me*
 dirmi, ch'era arrivato. *that he vvas arrived.*

The preterperfect indefinit and preterpluperfect are compounded vvith the auxiliary Verbs AVERE *to have*, essere *to be* and the participle.

The future Tense.

Shevvs the time to come as
 Dormirò bene sta notte. *J shall sleep vvell this night.*

The Participle.

Is so called, because it is derived from a verb as PARLATO *spoken*. Amato *loved*, and hath the Nature and property of a noun having the masculine and feminine, the singular and the plural as.

Amato *loved.* Amati *loved.*
 Amata *loved.* Amate *loved.*

The Adverb.

Is a vvord, vvhich is joyned to a verb, and either increales or diminuiſhes it's action or paſſion as.

Vi amo grandemente *i love you greatly.*
 Son poco amato da voi *i am little beloved of you.*

A Coniunction.

Is a part of ſpeech that joyneth vvords and ſentences together.

Ho veduto il voſtro Pa- *i have ſeen your Father*
 dre, e il mio, *and mine.*

A Prepoſition.

Is a part of ſpeech vvhich is put before a noun, or pronoun as.

In voſtra camera *in your chamber,*
 Per me *for me.*
 Con me *vvith me.*
 Sotto 'l letto *under the bed.*

An Interiection.

Is a part of ſpeech vvhich exaggerates a thing under an imperfect voice as.

Ah! Diſgraziato me *Alas! Unhappy that i am*

Pronuntiation

13

OF THE PRONUNTIATION

The Italian Letters are
twenty .

avv	chi	ee	jee	acca	eo
a.	b.	c.	d.	e.	f.
g.	h.	i.	ku	er	oo
l.	m.	n.	o.	p.	q.
r.	s.	t.	u.	z.	

You may see by this Alphabet that the Italians pronounce their *vowels* othervvise than the English, he then that vvill pronounce the Italian tongue vvell, ought to pronounce vvell these *vowels* .

avv.	ea.	ee.	o.	oo.
a.	e.	i.	o.	u.

Observe but the following sillables and you may read Italian very vvell .

Ca, co, cu,	maKe	Ka, Ko, Ku.
-------------	------	-------------

Vvrite

read

Casa

House

Kasa.

Collo

Neck

Killo.

Cura

Care

Kura.

Ca,

Dec-22-1826

Ce, Ci		Che, chi.
Cesare	Cesar	Chesare.
Cecità	Blindness	Chechità.
Cce, cci		tebe, tebi.
Accento	Accent	Atchento.
Eccitare	to excite	Etchitare.
Ccia, ccie		tcha, tche.
Caccia	Hunting	Catcha.
Beccaecie	woodcocks	Beckache.
Ccio, ccui		Tcho, tchu.
Braccio	Arme	Bratcho.
Che, chi		Ke, Ks.
Perchè	VVby	Pe ke
Fuochi	Fires	Foki
See, sci		She, schi.
Scemare	to diminish	Shemare.
Lasciare	to leave	Lashare.
Ga, Go, Gu		as in English.
Ge, Gi	sound	Je, jee.
Genero	Son in law	Jenero.
Giro	Turn	Jeero.
Gge, ggi		Die, dice.
Oggetto	Object	Odjetto.
Oggi	To day	Odgi.
Gja, gio, giu		ja, jo, ju.
Giardino	Garden	Jardino.
Giorno	Day	Jorno.
Giudice	Judge	Judiche.

Pronuntiation :

25

Lli.
Pigliare' *to take*
na, gne, gni
Montagna *Hili*
Agnello *Lamb*
Bagni *Bathes*
no, gnu
Giugno *June*
Ignudo *Naked*
he, ghi
Botteghe *Shops*
Luoghi *Places*
qua, que, qui, quo,

Lli.
Pilliare,
Nnia, nnie, nnis.
Montannaia,
Anniello,
Bannii,
Nnio, nniu.
Juonio,
Ioniudo.
Gue, gut.
Botteghe,
Logui,

as in English :

T fia.
T lie.
T fin
T fja

in the middle or ending

Gratia *Grace*
Gratie *graces*
Otio *Idleness*
Vitii *vices*

Gratia.
Gratie.
Otio.
Vitii.

EXCEPT.

Malatia
Questione
Molestia
Tene
otiate

a Sickness.
a Question.
Trouble.
He holdeth.
Ye may be able, &c.

The Crusca vwith all the Modern Authors
 Write no more Tia, Tie, Tio, Tli, sonnding

Tsia

Tsia, Tsie, Tsio, Tsii. But, Zia, Zie, Zio, Zii.
As.

Grazia

Grazie

Ozio

Vizii

}

}

}

}

and not

Gratia

Gratie

Ozio

Vizii

Zor. zz, sound TS,

Fazzoletto, Gentilezza, Pozzo, Nozze, &c.

Z in the following DS.

Zona

Zodiaco

Mezzo

Rozzo

Gazzetta

Ziffera

Zibetto

Zendado

Manza

Zigrino

Zensero

Zone

a Cypher

Zodsack

Half

Course

Gazett

a Cypher

a Civet

Taffery

an Heifer

Shagrin

Ginger

Dfona.

Dfero.

Dfodiaco.

Medfo.

Rodfo.

Gadsetta.

Dfiffera,

Dfibetto.

Dfendado.

Mandsa.

Dfigrino.

Dfensero.

All the other consonants B. d. f. l. m. n. p. r. s. t.
sound as in English.

OF THE ARTICLES

in general.

The Italian Tongue has two sorts of Articles
as well as the English. The definite, and the indefinite.

finite. The definite varieth in *Number*, and *gender*, for there is a singular *Number*, vvhich is said of one, and also a plural speaking of more and it is either *Masculine*, or *feminine*. It is so called because it reppresents a thing limited, and restrained. The definite Articles are, *Il, Lo, Lu*. The &c. *La Corona del Rè, the Crown of the King*: vvhich is meant a particular King.

The *Indefinite* is so called because it leaves a thing in its full extent as *una Corona di Rè a King's Crown* speaking of any King in general. it's Chief use is to be set before proper names, &c. *I say the chiefest use,* for it is also set before common nouns, it doth not admit any change either in *number*, or *gender*, but is ever the same, both in the *singular* and *plural number* both in the *masculine*, and *feminine genders*, and hath out the *Genitive, Dative, and Ablative case* as.

Gen.	di	of
Dat.	a or ad	to
Abl.	da	from

Of the definite Article.

The Italian Tongue has three *definite articles*, *Il, Lo*, for the *Masculine* and *la* for the *feminine*.

It is used before *Masculine words* beinning vvith a single or duoble consonant the first vvhereof not being an *S*. as.

Il Cavallo, *the Horse.*

Li or i Cavalli, *the Horses.*

If the following vvord begins vvith an L, in the plural I is used and not Li. as.

1 Libri *the books* and not **Li libri.**

We use Lo before vvords beginning vvith a vvowel as.

L' Amore, *the Love.*

L' Onore, *the Honour.*

Gli Amori, *the Loves.*

Gli Onori, *the Honours.*

Gli only is cotracted before I. as

Gl' Imperatori *the Imperours.*

Lo is also used before vvords beginning vvith a double consonant the first vvhereof is an S. as

Lo Spirito, *the spirit.*

Lo Studio, *the study.*

Lo Specchio, *the looking glasse.*

Gli Spiriti, *the spirits.*

Gli Specchi, *the looking glassees.*

La is used before all feminine vvords as

La Torre, *the Towre,*

La Spada, *the Sword.*

Bout if before vvords beginning vvith a vvowel then it is cotracted as

L' Anima, *the Soule.*

Articles.

19

Declination of the definite Article

Masculine *Il*, and *Lo*.

N. Acc. <i>il</i> .	<i>Lo</i>	<i>the.</i>
Ge. <i>del</i> .	Dello	<i>of the.</i>
Da. <i>al</i> .	Allo	<i>to the.</i>
Abl. <i>dal</i> .	Dalla	<i>from the.</i>
N. Li <i>o</i> .	Gli	<i>the.</i>
G. <i>delli, dei, de'</i> ,	Degli	<i>of the.</i>
D. <i>alli, ai, a'</i> ,	Agli	<i>to the.</i>
Ab. <i>dalli, dai, da'</i> ,	Dalli	<i>from the.</i>

I, dei, de', ai, a', dai, da', are more in use than Li, delli, alli, dalli.

Declination of the Article *La*.

N. <i>Nome</i>	<i>La</i> ,	<i>the.</i>
Gen. <i>della</i> .		<i>of the.</i>
Da. <i>alla</i> .		<i>to the.</i>
Ab. <i>dalla</i> .		<i>from the.</i>
Nom. <i>Le</i> .		<i>the.</i>
Gen. <i>delle</i> .		<i>of the.</i>
Dat. <i>alle</i> .		<i>to the.</i>
Abl. <i>dalle</i> .		<i>from the.</i>

The article *La* is never contracted in the plural but before words beginning with an *E*, as

L' Eminenza,	}	the Eminences.
L' Eminenze,		
L' esecuzione,	}	the executions.
L' esecuzioni,		

Declination of the Article *Il*.

Sin. Nom. il Libro,	the Book.
Gen. del libro,	of the book.
Dat. al libro,	to the book.
Abl. dal libro,	from the book.
Pl. Nom. i libri,	the books.
Gen. delli, dei, de' li-	of the books.
(bri,	
Dat. alli, ai, a' libri,	to the books.
Abl. dalli, dai, da' li-	from the books.
(bri,	

Declension of the Article *Lo*.

Before a word beginning with a double consonant the first whereof begins an *S*.

Sin. Nom. lo Spirito,	the spirit.
Gen. dello Spirito,	of the spirit.
Dat. allo Spirito,	to the spirit.

Articles.

21

Abl, dallo Spirito,	<i>from the spirit,</i>
Plu. Nom. gli Spiriti,	<i>the spirits.</i>
Gen. degli Spiriti,	<i>of the spirits.</i>
Dat. agli Spiriti,	<i>to the spirits.</i>
Abl, dagli Spiriti,	<i>from the spirits.</i>

Declination of the Article Lo,

Before a vvord beginning vvith a vvowel,

Sin. Nom. l' Amore,	<i>the love.</i>
Gen. dell' amore,	<i>of the love.</i>
Dat. all' amore,	<i>to the love.</i>
Abl. dall' amore,	<i>from the love.</i>
Plu. Nom. gli amori,	<i>the loves.</i>
Gen. degli amori,	<i>of the loves.</i>
Dat. agli amori,	<i>to the loves.</i>
Abl. dagli amori,	<i>from the loves.</i>

Declination of the Article La,

Before a vvord beginning vvith a consonant.

Sin. Nom. la Spada,	<i>the Sword.</i>
Gen. della spada,	<i>of the sword.</i>
Dat. alla spada,	<i>to the sword.</i>
Abl. dalla spada,	<i>from the sword.</i>
Plu. Nom. le spade,	<i>the swords.</i>
Gen. delle spade,	<i>of the swords.</i>
Dat. alle spade,	<i>to the swords.</i>
Abl, dalle spade,	<i>from the swords.</i>

Declination of the Article *La*.

Before vvords beginning vvith a Vvowel.

Sin. Nom, l' Anima,	the Soul.
Gen, dell' anima,	of the soul,
Dat. all' ànima,	to the soul.
Abl. dall' anima,	from the soul.
Plu. Nom, le anime,	the souls.
Gen. delle anime,	of the souls.
Dat. alle anime,	to the souls.
Abl. dalle anime,	from the souls.

Declination of the indefinite Article.

The indefinite article hath but the *Genitive* *Dative*, and *Ablative* cases,

Gen. di	of.
Dat. a; ad	to.
Abl. da	from.

Declination of the indefinite Article.

Before a vvuord beginning vvith a consonant.

Gen. di Roma,	of Roma.
Dat. a Roma,	to Roma.
Abl. da Roma,	from Roma.

Before a vvord beginning vvith a vvowel.

Gen, d'Antonio,	of Anthony.
Dat; ad Antonio,	to Anthony.
Abl, d'Antonio,	from Anthony.

Articles.

You may see by this example that the indefinite article is contracted in the *Genitive*, and *Ablative*, and that we use *Ad* in the *Datives*.

The use of the Articles.

We use the *Articles* in *Italian*, as in *English* as.

Il corpo, e l' Anima,	The Body and the soul.
Il Sole,	The Sun.
Il Padre,	The Father.
Di Pietro,	of Peter.
A Parigi,	to Paris.
Un Libro,	a book.

EXCEPTIONS.

1. The *Pronouns possessive* take the *Definite article* in *Italian* contrary to the *English*, which use the *indefinite*.

EXAMPLES.

Il mio Coltello.	my Knife.
Il tuo Cavallo,	thy Horse.
Il suo Libro,	his Book.
La nostra Casa,	our House.
Il vostro Cane,	your Dog.
Il loro Paese.	their Country.

This exception is limited, for speaking of relations or of titles of dignity's the possessives take the *indefinite Article*.

EXAMPLES.

Mio Padre,	my Father,
------------	------------

Tuo Fratello,

thy Brother.

Sua Sorella,

his Sister.

Vostra Eccellenza,

your Excellence.

Di Vostra Maestà,

of your Majesty.

A Vostra Eminenza,

to your Eminence.

2. Speaking of substance generally the Italians use the *definite Article* contrary to the English vvhho leave it out.

EXAMPLES.

Mi piace il latte, il burro,
e il formaggio.

*I love milk, butter, and
cheese.*

Il Vino è buono in Italia.

Wine is good in Italy.

La Carne è migliore in
Inghilterra, che in Ita-
lia.

*Meat is better in England
than in Italy.*

The same must be observed before the *proper Names* of King doms, Arts, Passions, Sciences, Virtues, Vices, Provinces, and great Places.

EXAMPLES.

L' Inghilterra è un bel
Paese.

England is a fine Country.

La Musica è grata all' o-
recchio.

*Musick is pleasing to the
ear.*

La melanconia ammazza
il Corpo.

Melancholy kills the Body.

La Giustizia.

Justice.

La Prudenza è la regola
di tutte le Virtù.

*Prudence is the rule of all
Vertues.*

Il Paradiso è un luogo di-
lectevole.

*Paradise is a very plea-
sant place.*

L' In-

L'Inferno è spaventevole. *Hell is dread full.*

La Francia. *France.*

La Germania. *Germani.*

La Logica. *Logick.*

When the English say *some* asking a part of a thing then the Italian use these Articles *del, dello, della, de', degli, delle.*

EXAMPLES.

Favorisca di darmi del *Pray give me some* VVino. *VVine.*

Datemi del Pane. *Give me some bread.*

Pigliate della Carne. *take some meat.*

Comprate de' Libri. *buy some Books.*

Volete delle Rose? *Will you have some* Roses

THE *Adverbs* of quantity are *Adjectives* in Italian, and ought to agree vvhich the *Substantive* in number and Gender.

EXAMPLES.

Ho poco VVino. *I have little* VVine.

Abbiamo molta acqua. *We have much* water.

Quanti Figliuoli avete? *How many* children have you.

Ho mangiato troppa carne. *I have eaten too much* meat.

Voi bevete troppa acqua. *You drink too much* water.

Observations.

1. When the English use *with* the, the Italians use *col, colla, coi, co', collo, cogli, cella, colle, Col*

Col Rè,	<i>with the King,</i>
Colli, coi, co' Rè,	<i>with te Kings.</i>
Collo Scolare,	<i>with the Scholar.</i>
Cogli Scolari,	<i>with the Scholars.</i>
Colla Spada,	<i>with the sword.</i>
Colle Spade,	<i>with the swords.</i>

You see plainly by these examples that vve use *Col* before the yvords, which have the Article *il* as *il Rè the King*.

Collo, before those vvhich require the article *Lo* as *Lo Scolare, the Scholar*.

Colla before the femsines vvhich ought to have the article *La* as

La Spada the sword.

2. When the English use *In the*, the Italians use *Nel, nelli, nei, ne', nello, negli, nella, nello.*

EXAMPLES.

<i>Nel fuoco,</i>	<i>in the fire.</i>
<i>Nelli, nei, ne' fuochi,</i>	<i>in the fires.</i>
<i>Nello Schiffo,</i>	<i>in the boat.</i>
<i>Negli Schiffi,</i>	<i>in the boats.</i>
<i>Nella mano,</i>	<i>in the hand.</i>
<i>Nelle mani,</i>	<i>in the hands.</i>

The same ought to be observed in *nel, nello, nella*, as in *col, collo, colla*.

3. Speaking of two things or of two persons that belong one to another, or of one thing made vwith another, the Genitive case precedeth in English, but

Nouns.

27

but in Italian it must always be put after as.

Il Figlio del Rè, the King's Son.
La Carozza della Regi- the Queen's Coach.

na,
Una Casa di mattoni, a Brick house.

Un Piatto d'argento, A Silver dish.

Delle Calze di seta, Silk Stockings.

4. Speaking of Musick, the English use the prepo-
sition *on* or *upon* vwith the verb *play* and the Italians
sonare vwith the Genitive as.

Sonare il Violino, To play on a fiddle.

Sonare della Chitarra, To play upon the guitar.

Sonare dello Spinetto, To play on the Virginals.

But speaking of game the Italians use the verb Gio-
care vwith the dative as

Giocare alle bocchie, To play at Bowls.

alla Palla-corda, at Tennis.

alle Carte, at Cards.

Of Nouns.

ALL the Italian words end but in five vowels
viz.

a. e. i. o. u.

The Italian tongue has but two genders masculine
and feminine.

1. Note for a general rule, that all the mascu-
lins make *I.* in the plural as

Un Duca a Duke Duchi Dukes.

Un

Un Libro	<i>a Book.</i>	Libri	<i>Books.</i>
Un Fonte	<i>a fountain.</i>	Fonti	<i>fountains.</i>
Un Poeta	<i>a Poet.</i>	Poeti	<i>Poets.</i>

2. Observe also for another general rule, that all the Nouns accented vvhether masculine or feminine are the same in the plural as

La Città	<i>the Town.</i>	Le Città	<i>Towns.</i>
La Virtù	<i>Vertue.</i>	Le Virtù	<i>Vertues.</i>
Il Rè	<i>the King.</i>	I Rè	<i>Kings.</i>

Of Nouns ending in *A*.

Words ending in *A* are feminine and make *E* in the plural as

La Casa,	<i>the House.</i>	Le Case,	<i>Houses.</i>
La Chiesa,	<i>the Church.</i>	Le Chiese,	<i>Churches.</i>

EXCEPT.

Names of offices and dignities, vvhich are masculine and make *I* in the plural as.

Il Profeta,	<i>Prophet.</i>	Profeti,	<i>Prophets.</i>
Il Papa,	<i>the Pope.</i>	Papi,	<i>Popes.</i>
Il Duca,	<i>a Duke.</i>	Duchi,	<i>Dukes.</i>
Un Poeta,	<i>a Poet.</i>	Poeti,	<i>Poets.</i>

All words in *C* and *G* take an *H* in the plural as

Carica,	<i>charge.</i>	Cariche,	<i>charges.</i>
Piaga,	<i>wound.</i>	Piaghe,	<i>wounds.</i>
Duce,	<i>Duck.</i>	Duchi,	<i>Dukes.</i>

Words ending in *T*, which in Latin in *T*

Nouns.

29

the accented and es above said are the same in the plural as in the singular as

La Purità	<i>purity.</i>	Le Purità	<i>purity's.</i>
La Bontà	<i>bonty.</i>	Le Bontà	<i>benty s.</i>
La Città	<i>Citty.</i>	Le Città	<i>Citty's.</i>

Of Nouns in E.

Nouns in E either masculine or feminine make I in the plural.

Il Padre	<i>the Father.</i>	I Padri	<i>Fathers.</i>
La Madre	<i>the Mother.</i>	Le Madri	<i>Mothers.</i>

Mille *a thousand makes in the plural.*

Mila *thousands.*

Moglie *a wife makes.*

Mogli *wives.*

Rè *a King as all vvords that have an accent on them, is the same in te plural.*

I Rè *Kings.*

Words in Cie, and Gie change nothing in the plural as

La specie *species.*

L'effigie *effigies.*

La superficie *superficies.*

A GENERAL RULE

To Know of what Gender are the Nouns in
For those who have the Latin Tongue.

All Nouns which are in Latin Masculine or Neuter are Masculine in Italian, and those which are Feminine retain the same Gender in Italian.

Il furor	hic furor	the fury.
Il Mare	hoc mare	the sea.
Il Fiume	hoc flumen	a river,
La ragione	hæc ratio	reason,
La porzione	hæc portio	portion.

¶ Some words are both masculine and feminine.

Il, la fine	an end.
Il, la carcere	a prison.
Il, la fune	a rope.
Il, la fonte	a spring.
Il, la cenere	ashes.
Il, la folgore	a thunder-bolt.
Il, la lepre	a bare.
Il fante	a man servant.
La fante	a woman servant.
Il Conforte	a Husband.
La Conforte	a Wife.

Nouns.

35

Of What gender the Nouns in *E* are, for those
vvhho have not learnt the Latin.

Nouns in *me* are masculine as

costume	the custom.
fume	river.
rame	copper.
Vermee	a worm.

EXCEPT.

a fame	hunger.
a speme	hope.
Words in <i>Ore</i> are Masculines as	
flore	flower.
calore	warmth.
ardore	heat.
furore	fury.

There are but four Nouns in *Re* feminine

viz	
a febre	the fever.
a Madre	the mother.
a polvere	the powder.
a Torre	the Tower.

Nouns ending in *ione* and *one* are of the fe-
male gender as in Latin.

ordine	the order.
a grandine	hail.
a prigione	the prison.

Il bastone

a stick.

Words in *nte* are masculines.

Il dente

a tooth.

Il ponte

a bridge.

Il monte

a hill.

EXCEPT.

La gente

the people.

La mente

the mind.

I. O. XE

We have very few Nouns in *I.* excepting some proper Names as *Napoli*, and Numeral Numbers as *dieci*, *undici*, &c. I find but fifteen in *I.* which change nothing in the plural viz.

Il dì

the day.

Il Lunedì

monday.

Il martedì.

tuesday.

Il mercoledì.

wednesday.

Il giovedì

thursday.

Il venerdì

friday.

La Diocesi

a Diocese.

Il barbagiani

an oval.

L'eclissi

an eclipse.

L'estasi

an extasy.

La frase

phrase.

L'enfasi

emphasis.

La Metamorfosi

Metamorphosis.

La Iri

Rain bow.

Un pari

a like.

Nouns.

33

The Nouns in O are masculine and make I in the plural as

libro	<i>the book.</i>	I libri	<i>books.</i>
fratello	<i>the brother.</i>	I fratelli	<i>brothers.</i>

EXCEPT.

a mano	<i>a hand.</i>	Le mani	<i>hands.</i>
--------	----------------	---------	---------------

Nouns in Co and Go of two syllables take an H in the plural as

fuoco	<i>the fire.</i>	I fuochi	<i>fires.</i>
Turco	<i>a turk.</i>	I Turchi	<i>turks.</i>

EXCEPT.

Porco	<i>a hog.</i>	Porci	<i>hogs.</i>
in Greco	<i>a Grecian.</i>	Greci	<i>Grecians.</i>

Other Nouns in Co and Go of three or more syllables don't take an H in the plural as

canonico,	<i>a Canon,</i>	Canonici.
domestico,	<i>a domestick,</i>	Domestici.
medico,	<i>a Physician,</i>	Medici.
mendico,	<i>a beggar,</i>	Mendici.

EXCEPT.

albergo,	<i>habitation,</i>	Alberghi.
astrologo,	<i>an Astrologer,</i>	Astrologhi.
antico,	<i>ancient,</i>	Antichi.
beccafico,	<i>gnat-snapper,</i>	Beccafichi.
folco,	<i>a labourer,</i>	Bifolchi.

C

Casa.

Catafalco,	stately tomb,	Catafalchi.
Dialogo,	dialogue,	Dialoghi.
Fiamingo,	a Dutchman,	Fiaminghi.
Reciproco,	reciprocal,	Reciprochi.
Siniscalco,	Seneschal,	Siniscalchi.
Tedesco,	a German,	Tedeschi.
Traffico,	trade,	Traffichi.
Monaco,	a Monk,	Makes in the plural.
Monaci and Monachi.		

Words ending in IO makes their plural by taking

avay O as		
Bacio,	a Kiss,	Baci.
Occhio,	an eye,	Occhi.
Savio,	a Wifeman,	Savj.

The following words are feminine in the plural which they make changing O in A, the plural in I being no more in use by the best Latins.

L'anello,	a Ring.	le Anella.
Il braccio,	an arm,	le braccia.
Il budello,	a bowel,	le budella.
Il calcagno,	a heel,	le calcagna.
Il cerchio,	a hoop,	le cerchia.
Il ciglio,	the eye brow,	le ciglia.
Il corno,	a horn,	le corna.
Il dito,	a finger,	le dita.
Il filo,	the thread,	le fila.
Il foglio,	a leaf,	le foglia.
Il grido,	a shouting,	le grida.

Nouns.

il galeo,	a rbell,	le gusciale
il ginocchio,	a Knee,	le ginocchia.
il labro,	the lip,	le labra.
il lenzuolo,	a sheet,	le lenzuola.
il legno,	a billet,	le legna.
il melo,	an apple,	le mela.
il membro,	a member,	le membra.
il muro,	the wall,	le mura.
il miglaja,	a thousand,	le migliaia.
l'orecchio,	the ear,	le orecchia.
l'osso,	a bone,	le ossa.
il paio,	a couple,	le paja.
il pomo,	an apple,	le poma.
il pugno,	the fist,	le pugna.
lo stajo,	a bushel,	le staja.
il riso,	a laughter,	le risa.
l'uovo,	an egg,	le uova.
il vestigio,	a footstep,	le vestigia.

Of Nouns in U.

The Italian Tongue has but six words in U. which are feminine and change nothing in the plural as

La Grù,	a crane,	le grù.
La gioventù,	youth,	le gioventù.
La servitù,	servitude,	le servitù.
La tribù,	tribe,	le tribù.
La virtù,	virtue,	le virtù.
La schiavitù,	slavery.	le schiavitù.

L being in Latin after **F** or **P** ought to be changed in an **I** as

from Flore, flore, a flower.
 pleno, pieno, full.
 templo, tempio, a temple.

Note also that we never put **C** nor **P** before **T** but are changed in **T** as

from Docto, dotto, learned.
 Doctore, Dottore, a Doctor.
 Apto, atto, able.

We change **Ph** in **F** as

from Philosopho, Filosofo, a Philosopher.
 X. in S. or SS. and sometimes in C. as

from Xerse, Serse.
 Alexandro, Alessandro.
 Eccellente, Eccellente.

The scale

How to make Nouns signifie more.

We have of two sorts

in One, which are alwayes masculine though they come from a Noun feminine

in Otto for the masculine.

Otta for the feminine as

Capello, a hat, Capellone, a good big hat.
 Frate, a Friar, Fratone, a good big friar.
 Sala, a hall, Salone, a good big hall.
 from Ragazzo, a boy.

Nouns.

47

Ragazzotto, a good big boy.
Ragazza, a girl.
Ragazzotta, a good big girl.

You may see by these examples that Nouns in *otto*, *otta* declare the thing some thing exceeding proportion but not ugly.

Accio, for the masculine.
accia, for the feminine which.

declare the thing not only to exceed proportion but contemptible and ugly as

Libro, a book.
Libracciò, an ugly great book.
Donna, a woman.
Donnaccia, an ugly woman or whore.

Words ending in *ame* express a great quantity as

Bestiamè, a great quantity of cattel.
Uccellamè, a great quantity of birds.
Offamè, a great quantity of houses.

How to make Nouns signifie less.

We have also of two sorts, some end in *Ino*, *etto*, *ello*, for the masculine and *Ind*, *etta*, *ella*, for the feminine which declare compassion and Tenderness as

Povero, a poor-man.
Poverino, a pretty little poor-man.
retto, **Poverello,**

from *Povera, Poverina, a pretty little poor woman*
Poveretta, Poverella, man.

The others end in

Ucciso, uzzo, uccinolo, for the masculine.

Uccisa, uzza, uccinola, for the feminine.

and declare compassion and scorning as
 from *Uomo, a man.*

Uomuccio, U- a poor little man.

muzzo, Uomic-
ciuolo,

from *Donna, a woman.*

Donnoccia, Don- a poor little woman.

nuzza, Donnic-

ciola,

Of the Degrees of Comparison.

There are three

Positive as Bello, fine

Comparative as più bello, finer or more fine.

Superlative, il più bello, the finest of all.

Of the Comparative.

The Comparative in nothing but the positive with

the word *più* more or *meno* less going before as

Più ricco, richer or more rich.

Meno ricco, less rich, or poorer.

In English the comparative has behind it the

participle

Nouns.

99

particule *Than*, and in Italian the genitive of the
 Articles *di, del, dello, della, de', degl', delle,*
Più dotto di Pietro, more learned than Peter.
Più chiaro del Sole, brighter than the Sun.
Più giovane dello scolare, younger than the scholar.
Più bianco della neve, whiter than the snow.
Più belli de' Francesi, Handsomer than the French-
 men.
Più cortesi delle Tedesche, more courteous than the
 German women.
Più chiari delli specchi, clearer than the looking-
 glass.

But following ad adjective, a verb, or adverb,
 we use che

Più bianco, che rosso, more white than red.
Più povero, che ricco, more poor than rich.
Scrive più che non parla, he writes more than he
 speaks.
E' meglio tardi, che mai, it's better late than never.

Molto,
Affai,) express the same as (far or
Via,) much.

Molto più povero, far more poor.
Affai più bello, much more fine.
E via più stimato, he is much more esteem'd.

The Superlative.

Is formed of the positive by changing the last let-
 ter in *issimo* as of

90
Bello, *fine.*
Dotto, *learned.*

Of the
Bellissimo, *very fine.*
Dottissimo, *very learned.*

Of another Superlative.

There is another Superlative which is commonly called Superlative, when a genitive followeth after expressed or understood, and is formed of the comparative putting *il* or *la* before *più* or *meno* as

Il più dotto di tutti, *the learnedst of all.*
La più bella di tutte, *the handsomest of all.*
La men bella, *the least handsome.*

IRREGULARS.

Bono,	megliore,	ottimo, buonissimo
Good,	better,	best,
Malo,	peggiore,	pestimo.
Cattivo,	overse,	malissimo.
Bad,	Maggiore,	woorst of all.
Grande,	più grande,	matismo.
Great,	greater,	grandissimo.
Piccolo,	minore,	most great, greater
	più piccolo,	minimo.
Little,	lessen,	piccolissimo.
Bene,	meglio,	least, most little
Well,	better,	benissimo.
	meno,	ottimamente.
Poco,	manco,	best most excellen
Little,	less,	well.
		pechissimo.
		the fewest.

Nouns.

41

Grandemente, maggiormente, massimamente.
Greatly, more especially, must especially,

Rules to place adjectives after substantives.

Generally and without exception all Nouns of colour are put after the substantives as

Vin bianco,	white wine.
Vin rosso,	red wine.
Cappello nero.	a black hat.

All Elementary Nouns as

Tempo caldo,	hot weather.
Tempo freddo,	cold weather.
Tempo umido,	moist weather.

All Nouns of Nations as

Cavaliere Francese,	a French gentleman.
Una Donna Italiana,	an Italian Woman.
Un Soldato Tedesco,	a German Soldier.

All participles of Verbs as

Una Donna amata,	a beloved Woman.
Un Uomo disprezzato,	a despised man.

And all adjectives of figure are placed after substantives as

Un legno fiorto,	a crooked stick.
Una pietra tonda,	a round stone.

Ru.

Of the

Rules to places. Adjectives before substantives.

Adjectives of praise, blame, quantity, of Number, and of good and bad condition are placed before substantives as

Cattiva gente,	ill people.
Infelici incontri,	un happy encounters.
Bella giornata,	a fair day.
Buon' Amico,	a good friend.
Longa strada,	a long way.
Mille scudi,	a thousand crowns.
Butto negozio,	a scurvy business.

The placing alters the sense in many that meaning is meerly different as

Galant uomo,	avvell dealing man.
Uomo galante,	a brave fellow.
Valent uomo,	able fellow in his calling.
Uomo valente,	a valiant fellow.
Robba buona,	good ware.
Buona robba,	a courtesan or whore.

Of the Pronouns.

There are six Kindes of pronouns.
 The Personal. Interrogative.
 Possessive. relative and
 Demonstrative. Indefinite.

Pro

Pronouns personal vwith their
conjunctive pronouns
the first person.

Sing.

Nom. Io

J.

Gen. di me

of me.

Dat. a me

) mi to me.

Acc. me

) mi me.

Abl. da me

) from me.

Plur.

Nom. Noi

us.

Gen. di noi

of us.

Dat. a noi

) ci to us.

Acc. noi

) ci us.

Abl. da noi

) from us.

The second

Sing.

Nom. Tu

thou.

Gen. di te

of thee.

Dat. a te

) ti to thee.

Acc. te

) ti thee.

Abl. da te

) from thee.

Plur.

Of the
Plur.

Nom.	Voi	ye.
Gen.	di voi	of you.
Dat.	a voi	) vi to you.
Acc.	voi	) vi you.
Abl.	da voi	from you.

Third person for the masculine.

Sing.

Nom.	Egli	he.
Gen.	di lui	of him.
Dat.	a lui	) gli to him.
Acc.	lui	) lo him.
Abl.	da lui	from him.

Plur.

Nom.	Loro	they.
Gen.	di loro	of them.
Dat.	a loro	) loro to them.
Acc.	loro	) li them.
Abl.	da loro	from them.

Third person for the feminine.

Sing.

Nom.	Ella, essa, lei	she.
Gen.	di lei	of her.
Dat.	a lei	) le to her.
Acc.	lei	) la her.
Abl.	da lei	from her.

Plur.

Pronouns. Plur.

45

Nom.	Elleno, esse		they.
Gen.	di loro		of them.
Dat.	a loro	} loro	to them.
Acc.	loro		them.
Bl.	da loro		from them.

The reciprocal pronoun:

Gen.	di se		of one's self.
Dat.	a se	} si	to one's self.
Acc.	se		one's self.
Bl.	da se		from one's self.

You may see by the Declination of pronouns personal, that they have two *datives* and two *accusatives*.

The first *datives* and *accusatives* are *absolute*, that is such as are set alone or after a preposition.

The second *datives* and *accusatives* are *conjunctive*, that is such as are set immediately with verbs and ordinarily before them.

Exemples of pronouns Conjunctive for the Dative case:

li	) dice	me.
li		thee.
li		him.
li		her.

61

Ci) dice be tells us.
 Vi) you, them.
 Dice loro be tells them.

For the Accusative.

Mi) me!
 Ti) thee.
 m. Lo) vede be sees him.
 f. La) her.
 Ci) us.
 Vi) you.
 m. Li) vede be sees them.
 f. Le) them.

I use but the second *datives* and *accusatives*, for we can use the first *datives* and *accusatives* only after a preposition or when the pronouns are alone which happens after an interrogation.

EXAMPLES

for the Dative.

Me) me.
 Te) thee.
 A Lui) to him.
 Lei) her.
 A Noi) us.
 Voi) to you.
 Loro) them.

For the Accusative.

Me) me.
 Te) thee.
 Per Lui) for him.
 Lei) her.

Noi	}	for	us .
Voi			you .
Loro			them .

After an Interrogation
for the Dative .

A chi parla? *to whom do's he speak .*

Risp. A me, a te, a lui, a lei, a noi, a voi,
Ans. to me, to thee, to him, to her, to us, to you,
a loro.
to them.

For the Accusative .

Chi ama? *whom do's he love .*

Me, te, lui, lei, noi, voi, loro .

me, thee, him, her, us, you, them.

I. the pronouns conjunctive *mi, ti, ci, vi, si,*
change I in E being joyn'd vwith the particu-
es relative *Lo, li, la, le, ne,* and *gli* joyn'd with
the same take an E.

EXAMPLES.

Melo	)		<i>it me .</i>
Telo			<i>it thee .</i>
Glielo	)	<i>dà he gives</i>	<i>it him .</i>
Celo			<i>it us .</i>
Ve lo	)		<i>it you .</i>
Me ne			<i>we some .</i>
Te ne	)		<i>thee some .</i>
Glie ne			<i>him some .</i>
Cene	)	<i>dà he gives</i>	<i>us some .</i>
Ve ne			<i>you some .</i>

By

By those examples you may observe that in Italian the pronouns are put before the Verbs and in English after them. Except in the imperative affirmative infinitive and Gerund, where in the pronouns go after the Verbs as well as in English, as

Venite a vedermi,

Come to see me.

Sapendolo,

Knowing it.

Dategli del pane,

give him some bread.

Per domandargliene,

to ask him some.

Speaking Civilly the Italians use always the third person because *Vossignoria* your Lordship or Ladyship is always understood.

And instead of using always *Vossignoria* they use

Lei, &c.

No. Ella, o lei

} your lordship or ladyship.

Ge. di lei

} of your lordship or ladyship.

Dat. a lei

} le to your lordship or ladyship.

Ac. lei

} la your lordship or ladyship.

Ab. da lei

} from your lordship or ladyship.

EX A M P L E S.

Lei hà ragione,

you have reason.

Parlo di lei,

i speak of you.

Le scriverò,

i shall write you.

La conosco bene,

i know you well.

La riverisco,

i am your servant.

In the plural we use *Signorie* with *loro* as

N. Le Signorie loro

your lordships or ladyships.

G. delle Sign. loro

of your lordships or ladyships.

D. alle Sign. loro

to your lordships or ladyships.

Pronouns.

49

Ac. le Signorie loro your lordships or ladyships
 Ab. dalle Sign. loro from your lordships or ladyships
 Of also thus is usual in discourse.
 N. lor' altri Signori ye my lords and gentlemen.
 G. di lor' altri Sig. of ye my lords and gentlemen.
 O. a lor' aleri Sig. to ye my lords and gentlemen.
 Ac. lor' altri Signori ye my lords and gentlemen.
 Ab. da lor' altri Sig. from ye my lords and gentlemen.

Pronouns Possessive.

We have but six pronouns possessive.

M. sing.

M. plur.

l mio,	Li i miei,	my.
l tuo,	Li i tuoi,	thy.
l suo,	Li i suoi,	his, her.
l nostro,	Li i nostri,	our.
l vostro,	Li i vostri,	your.
l loro,	Li i loro,	their.

Fem. sing.

Fem. plur.

La mia,	Le mie,	my.
La tua,	Le tue,	thy.
La sua,	Le sue,	his, her.
La nostra,	Le nostre,	our.
La vostra,	Le vostre,	your.
La loro,	Le loro,	their.

Il suo, i suoi ought to agree always with a Noun of the masculine gender whether attributed to a man or to a woman, and so

La sua, le sue for a Noun of the feminine gender as

Pietro ama suo Padre, Peter loves his father.
 Maria ama suo Fratello, Mary loves her brother.
 Pietro è in sua camera, Peter is in his chamber.
 Maria è in sua carrozza, Mary is in her coach.

These pronouns are also used to express Mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs, as

Che libro è quello? What book is that?
 è il mio, 'tis mine.
 è il tuo, 'tis thine.
 è il suo, 'tis his or her's.
 è il nostro, 'tis our's.
 è il vostro, 'tis your's.
 è il loro, 'tis their's.

Pronouns Demonstrative.

S. M. Costui, this man.
 P. M. Coloro, these men.

S. F. Costei, this woman.
 P. F. Coloro, these women.

S. M. Colui, he, or that man.
 P. M. Coloro, they or those men.

S. F. Colei, she or that woman.
 P. F. Coloro, they or those women.

Questo, this man.
 Cotesto, these men.

Quelli, these men.
 Cotelli, this woman.

Quella, this woman.
 Cotella, this woman.

Que

Queste,) these women.

Coteste,) be or that.

In. M. Quello, quel,

Qu. M. Quelli, quei, que', quegli, they or those.

In. F. Quella, she or that.

Qu. F. Quelle, they or those.

Questo, this.

Ciò, that.

We use *questo*, *cotesto* speaking of the Nearest and

Quello speaking of the farther.

Observe also that *Questi* and *Quegli* are used in singular signification *Questi* relating to the first and *quegli* to the latter as

EXAMPLES.

Costui mi piace, this man pleases me.

Costui non mi piace, that man don't please me.

Costei è bella, this woman is hand some.

Costei è brutta, that woman is ugly.

Questo Cavallo è picco- this horse is little.

Quello è più grande, that is greater.

Questo libro è migliore di this book is better than

quello, that.

V. S. conosciuto il Sig. have you known M. Peter

Pietro, e il Sig. Giovanni? an M. John.

Il primo fu ferito, The former was wounded

e quegli amazzato, and the latter killed.

Pronouns Interrogative:

The Italian Tongue has but three which are
 S. M. F. Qual or quale? *vobich?*
 P. M. F. Quali? *vobich?*
 Chi? *vobo?*
 Di chi? &c: *of vobom?*
 Che? *vobat?*

EXAMPLES.

Qual Uomo è questo? *vobat man is this?*
 Di qual Donna *of vobich vwoman?*
 Parlate? *Do you speak?*
 Chi picchia alla porta? *vobo knocks at the door*
 Che dite? *vobat do you say?*

Pronouns Relative:

The Three above mentioned pronouns interrogative are also relative.

Quale being relative is declined by the definite Articles.

No. Il, la quale,	<i>Sing. vobo or vobich.</i>
Ge. Del, della quale,	<i>of vobom, of vobich.</i>
Da. Al, alla quale,	<i>to vobom, to vobich.</i>
Abi. Dal, dalla quale,	<i>from vobom, from vobich.</i>

No. Li, i, le quali,	<i>vobo or vobich.</i>
Ge. delli, dei, de', delle quali,	<i>of vobom, of vobich.</i>
Da. Alli, ai, a', alle quali,	<i>to vobom, to vobich.</i>
Abl. Dalli, dai, da', dalle quali as	<i>from vobom, from vobich.</i>
L' Uomo al quale parlai jeri,	<i>the man to vobom i spoke yesterday.</i>
Che	<i>vobich is declined by the</i>

indefinite Article being indifferent either for Number
or gender.

No. Che,	<i>vobich.</i>
Ge. di che,	<i>of vobich.</i>
Da. a che,	<i>to vobich.</i>
Ac. che,	<i>vobich.</i>
Ab. da che,	<i>from vobich.</i>

Che signifying *VVbo* has in the genitive, dative, and ablative *chi* and not *che* as

No. Che,	<i>vobo.</i>
Ge. di chi,	<i>of vobom.</i>
Da. a chi,	<i>to vobom.</i>
Ac. che,	<i>vobom.</i>
Abl. da chi,	<i>from vobom.</i>

E X E M P L E S.

I Cavalli, che sono nella stalla,	<i>The Horses vobich are in the stable.</i>
Il libro, che leggo,	<i>the boock vobich i read.</i>
Non sò a che pensi,	<i>i don't know vobat he L'Uo- (minds.</i>

L' Uomo di chi parlo, *the man of whom I speak*
 La Donna a chi diedi jeri *a woman to whom I gave yesterday a ring*
 un anello,

Cui whose is indiffer- *it either for number or*
gender and is used by the best authors with the No-
minative of definite Articles as

Il cui or il di cui, *whose,*

Li, i cui or i di cui, *whose.*

La cui or la di cui, *whose.*

Le cui or le di cui, *whose.*

as

Il di cui fratello, *whose brother,*

I di cui fratelli, *whose brothers,*

La di cui sorella, *whose sister.*

Le di cui sorelle, *whose sisters.*

Relative Demonstrative.

Lo *him, it.*

La *her, it.*

Li *them.*

Le *them.*

is

Lo vedo,

I see it, or him.

Li vedo,

I see them.

La vedo,

I see her.

Le vedo,

I see them.

Of the particles relative.

ci, vi, there.

Ci, Vi, shew the places where you are, whither you go, and which you go through.

Ci,

Pronouns.

55

Ci, is relative of the former and *Vi* of the latter

E' il Sig. Padre a casa?

is the Gentleman your father at home?

C'è,

he is there.

Firenze è una bella Città, vi vuol andare?

Florence is a fine city will you go thither.

Ecco Lucca, ci vuol passare?

there is Luca, will you go through?

When there is no question, the Italians use *ci* or *vi* when the relative should be put in the dative as *Ci penserò*,

i will think of it.

NE.

NE shewvs the place from whence we come; as *Viene V. Sig. di Pisa?*

do you come from Pisa?

Ne vengo,

i come from thence.

It shewvs also the persone mentioned afore; as

Che cosa dite del Sig. Pietro?

what do you say of Master Peter.

Non ne dico nulla.

i say nothing of him.

It shewvs also a part of a thing mentioned before; as *Vuol del Castrato?*

will you have some, Meat?

Me ne dia,

give me some.

Ne pigli,

take some.

Ne mangi,

eat some.

Pronouns Indefinite.

Tutto, tutti,	)	<i>all.</i>
Tutta, tutte,		
Altro, altri,	)	<i>other.</i>
Altra, altre,		
Qualcheduno,	)	<i>some body.</i>
Qualcheduna,		
Ciascheduno,	)	<i>each one, or everyone.</i>
Ciascheduna,		
Nissuno,	)	<i>no body.</i>
Nissuna,		
Niuno,	)	<i>not one.</i>
Niuna,		
Il medesimo,	)	<i>the same.</i>
Il medesimo,		
La medema,	)	<i>the same.</i>
La medesima,		
Lo stesso,	)	<i>the same.</i>
L'istesso,		
La stessa,	)	<i>the same.</i>
L'istessa,		
Ogni,		<i>every.</i>
Qualche,		<i>some.</i>

Q *Altri* is often put in the singular as
Altri ride, altri piange, some weep, some laug

EX E M P L E S.

Tutto il Mondo, *all the world.*

Tutto

Tutti gli Uomini,	<i>all the men.</i>
Tutta la terra,	<i>all the earth.</i>
Tutte le Donne,	<i>all the women.</i>
Ogni mese,	<i>every month.</i>
Ogni settimana,	<i>every week.</i>
Altri giuoca, altri beve,	<i>some play, some drink.</i>

OF VERBS.

You must first of all learn very well by heart the
 two Helping verbs **AVERE** to have and **ESSERE**
 to be.

T is best to learn the Verbs without the pronouns personal for we seldom use either in writing or in speaking.

Observe also that speaking civilly we use always the *third person*, if we speak with one, the *third of the singular*, and if with more the *third of the plural* as

V. Sig. parla ben Italia- *you speak well Italian.*
 no.

Lei ha ragione, *you have reason.*

Speaking with more.

Fanno benissimo, *ye do very well.*

Ballano bene, *ye dance well.*

Some grammarians are in the wrong to condemn *Avere, eri, parlavi, &c.* Since in all company, those who stand upon the point to speak good Italian; never use *erai, avevate, parlavate, &c.* but,

38 Conjugation
but, *eri, avrai, parlavi* chusing rather to use the
second person of the singular to express the second
of the plural than *Averate, erate, parlatate*, &c.
Which are contrary to the niceties of the Italian
tongue :

CONJUGATION

Of the auxiliar Verb **VERE** to have,
INDICATIVE Present Tense.

Sin. Io hò,	<i>i have.</i>
Tu hai,	<i>thou hast.</i>
Egli hà,	<i>he has.</i>
Plu. Noi abbiamo,	<i>we have.</i>
Voi avete,	<i>you have.</i>
Quelli hanno,	<i>they have.</i>

Preterimperfect tense.

Sin. Avevo,	<i>i had.</i>
Avevi,	<i>thou hadst.</i>
Aveva,	<i>he had.</i>
Plu. Avevamo,	<i>we had.</i>
Avevate or avèvi,	<i>you had.</i>
Avevano,	<i>they had.</i>

The single Preterperfect tense or definite.

Sin. ebbi,	<i>i have had, or i had.</i>
avèsti,	<i>thou hast had.</i>
ebbe,	<i>he has had.</i>
Plu. Avemmo,	<i>we have had.</i>

Avèsti,

Of auxiliary Verb,

59

Avèste,
ebbero,

i have had,
they have had.

The compound Preterperfect Tense or indefinit.

in. <i>Hò,</i>	}	<i>i have</i>	}	
<i>Hai,</i>		<i>th u hast</i>		
<i>Ha,</i>		<i>he has</i>		<i>had.</i>
lu. <i>Abbiamo,</i>	}	<i>we have</i>	}	
<i>Avete,</i>		<i>ye have</i>		
<i>Hanno,</i>		<i>they have</i>		<i>bad.</i>

The FUTURE.

in. <i>Averò,</i>	}	<i>i shall or will</i>	}	
<i>Averai,</i>		<i>thou shalt or will</i>		<i>have</i>
<i>Averà,</i>		<i>he shall or will</i>		
lu. <i>Averemo,</i>	}	<i>we shall or will</i>	}	
<i>Averete,</i>		<i>you shall or will</i>		<i>have</i>
<i>Averanno,</i>		<i>they shall or will</i>		

IMPERATIVE.

in. <i>Abbi,</i>	<i>have thou.</i>
<i>abbia,</i>	<i>let him have.</i>
lu. <i>abbiamo,</i>	<i>let us have.</i>
<i>abbiate,</i>	<i>have ye.</i>
<i>abbiano,</i>	<i>let them have.</i>

OPTATIVE

present

or Subjunctive

Tense.

in. <i>Ch'io abbia,</i>	}	<i>that i may</i>	}	
<i>abbia,</i>		<i>thou mayst</i>		<i>have</i>
<i>abbia,</i>		<i>he may</i>		

Plu.

Plu.	Abbiamo,	we may	
	Abbiate,	you may	
	abbiano,	they may	

First Preterimperfect Tense.

Sin.	Se avèssi,	if j had or had j,	
	Avèssi,	thou had'st,	
	Avèsse,	he had.	
Plu.	Avèssimo,	we had.	
	Avèste,	you had.	
	Avèssero,	they had.	

Second Preterimperfect Tense.

Sin.	Averèi,	j should	
	Averèsti,	thou should'st	
	Averebbe,	he should	
Plu.	Averemmo,	we should	
	Avereste,	you should	
	Averebbero,	they should	

Preterperfect Tense.

Sin.	Benche abbia]	though j have	
	abbia] avuto	thou hast	
	abbia]	he has	
Plu.	abbiamo]	we have	
	abbiate] avuto	ye have	
	abbiano]	they have	

First Preterpluperfect Tense.

Sin.	Se avèssi]	if j had	
	avèssi] avuto	thou had'st	
	avèsse]	he had	
	avèssimo] avuto	we had	

Of auxillar Verb.

61

aveste	}	avuto	ye had	}	bad.
avessero			they had		

Second Preterpluperfect Tense.

in: averèi	)	avuto	i should or would	)	have.
avresti			thou shouldst		
averebbe	)	avuto	he should	)	(had)
Plu: Averemmo			we should		
aveste	)	avuto	you should	)	have.
averebbero			they should		(had)

FUTURE.

i. Quando averò)	when i have)
averai) avuto	thou hast) had.
averà)	he has)
Plu: avremo)	we have)
avrete) avuto	ye have) had.
averanno)	they have)

INFINITE.

Avère,	to have.
Avuto,	had.
Avère avuto,	to have had.
Avendo,	having.
Avendo avuto,	having had.
Per avere,	for having.
Nell' avere,	in having.

THE CONJUGATION

Of the Verb Effete in the INDICATIVE

Present Tense.

Sin. Sòno,	i am.
Sei,	thou art.
È,	he is.
Plu. Sàmo,	we are.
Sière,	ye are.
Sòno,	they are.

The Preterimperfect Tense.

Sin. èro,	i was.
èri,	thou wast.
èra,	he was.
Plu. èramo,	we were.
èrate or èri,	ye were.
èrano,	they were.

The single Preterimperfect Tense of definite.

Sin. Fui,	i was or i have been.
Fosti or fosti,	thou wast.
Fù,	he was.
Plu. Fùmmo,	we were.
Fùste,	ye were.
Fùrono,	they were.

The compound Preterimperfect Tense of indefinite.

Sin. Sòno	]	hato,	i have]
Sei	]	hata,	thou hast]
È	]		he has]
				Plu.

Conjugation :

63

Siamo
Siete
Sono

stati.
state.
they have

been:

The Preterpluperfect Tense :

Ero
Eri
Era

stato.
stata.
had
hadst
had

been:

Eramo
erate or eri
erano

stati.
state.
ye had
they had

been:

The FUTURE.

Sarò,
Sarai,
Sarà,

i shall or will
thou shalt
he shall

be:

Sarèmo;
Sarète,
Saràno;

we shall
you shall
they shall

be:

IMPERATIVE.

Sii or fia;
Sia;
Siamo;
Siate,
Siano;

be thou;
let him be;
let us be.
be ye;
let them be;

OPTATIVE or SUBJUNCTIVE

Present Tense.

Che sia;
Sia;
Sia;

That i may
thou mayst
he may

be:

Pia,

64
Plu.

Siàmo,
Siàte,
Siàno,

we may
ye may
they may

} be.

First Preterimperfect Tense.

Sin. Se fossi,
Fòssi,
Fòsse,

if i were,
thou werest
he were.

Plu. Fòssimo,
Fòste,
Fòssero,

we were.
ye were.
they were.

Second Preterimperfect Tense.

Sin. Sarèi,
Sarèsti,
Sarèbbe,
Plu. Sarèmmo,
Sarèste,
Sarèbbero,

i should or would
thou shouldst
he should
we should
you should
they should,

} be.

Preterperfect Tense.

Sin. Benche sia
sia
sia
Plu. siamo
siate
siàno

} stato.
} stata.
} stati.
} state.

though i have
thou hast
he has
we have
ye have
they have

} been.

First Preterpluperfect Tense.

Sin. Se fossi
fossi
fosse

} stato.
} stata.

if i had
thou hadst
he had

} been.

Plu.

Verbs.

Plu. *foslino*
fosle
foslero

fosle,
fosle,
fosle,

we had
ye had
they had

been.

Second Preterpluperfect Tense.

in. *Sarai*

Sarai

Sarèbbe

Plu. *Sarèmmo*

Sarèste

Sarèbbero

Sarai

Sarai

Sarèbbe

Sarèmmo

Sarèste

Sarèbbero

i should, or would
thou shouldst
he should

we should
ye should
they should

have been.

have been.

have been.

FUTURE.

in. *Quando sarò*

Sarai

Sarà

Plu. *Sarèmo*

Sarète

Saràanno

Sarò

Sarà

Sarèmo

Sarète

Saràanno

when i have

thou hast

he has

we have

ye have

they have

INFINITIVE.

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

essere

to be.

been.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

being.

Per essere,
Nell' essere,

for being,
in being.

The scheme of Regular Verbs.

The Italian Tongue has but three Conjugations.
The first ends in *are* as *parlare* to speak.
The seconde in *ere* as *credere* to believe.
The third in *ire* as *domire* to sleep.

The first Conjugation.

Parlare to speak.

INDICATIVE Present.

Sin. Parlo,	<i>I speak.</i>
Parli,	<i>thou speakest.</i>
Parla,	<i>he speaks.</i>
Plu. Parliamo,	<i>we speak.</i>
Parlate,	<i>ye speak.</i>
Parlano,	<i>they speak.</i>

Preterimperfect Tense.

Sin. Parlavo,	<i>I spoke, or I have</i>
Parlavi,	<i>thou hast</i>
Parlava,	<i>he has</i>
Plu. Parlavamo,	<i>we have</i>
Parlavate, or parlavate,	<i>ye have</i>
Parlavano,	<i>they have</i>

Verbs

The compound Preterperfect Tense

or indefinite.

Ho	i have	
Hai	thou hast	spoken.
Ha	he has	
Abbiamo	we have	
Aveſte	ye have	spoken.
Hanno	they have	

The Preterpluperfect Tense.

Avevo	i had	
avevi	thou hadſt	spoken.
aveva	he had	
avevamo	we had	
avevate	ye had	spoken.
or avevi	parlato.	
avevano	they had	

THE FUTURE.

Parlerò	i ſhall or will	
parlerai	thou ſhalt	ſpeak.
parlerà	he ſhall	
parleremo	we ſhall	
parlerete	ye ſhall	ſpeak.
parleranno	they ſhall	

IMPERATIVE.

Parla	ſpeak thou.	
parli	let him ſpeak.	
Parliamo	let us ſpeak.	
parlate	ſpeak ye.	
parlino	let them ſpeak.	

OPTATIVE, or Subjunctive present Tense.

Sin.	Che parli	that i may	
	(parli	thou may'st]
	parli	be may]
Plu.	Che parliamo	we may]
	parliate	ye may]
	parlino	they may]

The first Preterimperfect Tense.

Sin.	Benche parlassi	though i might	
	(parlassi	thou might'st]
	parlasse	be might]
Plu.	parlassimo	we might]
	parlasse	ye might]
	parlassero	they might]

The second Preterimperfect Tense.

Sin.	Parlerèi	i should, or would	
	parlerèsti	thou should'st]
	parlerèbbe	be should]
Plu.	parlerèmmo	we should]
	parlerèste	ye should]
	parlerèbbero	they should]

The Preterperfect Tense.

Sin.	Benche avessi	though i have	
	avessi	thou hast]
	avessi	be has]
Plu.	avessimo	we have]
	aveste	ye have]
	avessero	they have]

Verbs.

69

The first Preterperfect Tense.

Sin. Se avèssi	]	if I had]
avèssi	] parlato	thou hadst]
avèsse	]	he had	] spoken.
Plu. avèssimo	]	we had]
avèsse	] parlato	you had	] spoken.
avèssero	]	they had]

The second Preterperfect Tense.

Sin. Averei	]	i should or i would	] have
averèssi	] parlato	thou shouldst	] spoken.
averèbbe	]	he should]
Plu. Averemmo	]	we should	] have
averèsse	] parlato	ye should	] spoken.
averèbbero	]	they should]

The FUTURE.

Si. Quando averò	)	when i have)
averà	) parlato	thou hast	) spoken.
averà	)	he has)
Plu. avremo	)	we have)
averete	) parlato	ye have	) spoken.
avranno	)	they have)

INFINITIVE.

Parlare	to speak.
Parlato	spoken.
Avèr parlato	to have spoken.
Parlândo	speaking.
Avendo parlato	having spoken.
Nel parlare	in speaking.
Per parlare	for speaking.

The second Conjugation Endeth.
 in *ERE* as *credere* to believe Indicative
 present Tense.

Sin. <i>Credo</i>	<i>i believe.</i>
<i>credi</i>	<i>thou believest.</i>
<i>crede</i>	<i>he believeth.</i>
Plu. <i>crediamo</i>	<i>we believe.</i>
<i>credete</i>	<i>ye believe.</i>
<i>credono</i>	<i>they believe.</i>

The Preterimperfect Tense.

Sin. <i>Credèvo</i>	<i>i did</i>)	<i>believe</i>
<i>credèvi</i>	<i>thou didst</i>		
<i>credèva</i>	<i>he did</i>		
Plu. <i>credevàmo</i>	<i>we did</i>)	<i>believe</i>
<i>credevàte</i>	<i>ye did</i>		
<i>or credèvi</i>	<i>they did.</i>		
<i>credèvano</i>			

The single Preterperfect Tense or Definite.

Sin. <i>Credèi</i>	<i>i believed, or have</i>)	<i>believed</i>
<i>credèsti</i>	<i>thou hast</i>		
<i>credè</i>	<i>he has</i>		
Plu. <i>credèmmo</i>	<i>we have</i>)	<i>believed</i>
<i>credèste</i>	<i>ye have</i>		
<i>credèrono</i>	<i>they have</i>		

Verbs.

78

The compound Preterperfect Tense or indefinit.

Sin.	Ho	)	<i>j have</i>)	
	hai	)	<i>thou hast</i>	)	<i>believed.</i>
	ha	)	<i>he has</i>)	
Plu.	Abbiamo	)	<i>we have</i>)	
	avete	)	<i>ye have</i>	)	<i>believed.</i>
	hanno	)	<i>they have</i>)	

The Preterpluperfect Tense.

Sin.	Avèvo	)	<i>j had</i>)	
	avèvi	)	<i>thou hadst</i>	)	<i>believed.</i>
	avèva	)	<i>he had</i>)	
Plu.	Avevamo	)	<i>we had</i>)	
	avevate	)	<i>ye had</i>)	
	or avèvi	)	<i>they had</i>	)	<i>believed.</i>
	avèvano))	

THE FUTURE.

Sin.	Crederò,		<i>j shall or will</i>)	
	crederai,		<i>thou shalt</i>	)	<i>believe.</i>
	crederà,		<i>he shall</i>)	
Plu.	Crederemo,		<i>we shall</i>)	
	crederete,		<i>ye shall</i>	)	<i>believe.</i>
	crederanno,		<i>they shall</i>)	

IMPERATIVE.

Sin.	Credi,		<i>believe thou.</i>	
	creda,		<i>let him believe.</i>	
Plu.	Crediamo,		<i>let us believe.</i>	
	credete,		<i>believe ye.</i>	
	credano,		<i>let them believe.</i>	

E 4

OPTA.

OPTATIVE, or Subjunctive Present Tense.

Sin.	Che creda,	That j may)
	creda,	thou may'st	) believe.
	creda,	he may)
Plu.	Crediamo,	we may)
	crediate,	ye may	) believe.
	credano,	they may)

The first Preterimperfect Tense.

Sin.	Benche Credessi,	Though j might)
	credessi,	thou might'st	) believe.
	credesse,	he might)
Plu.	Credessimo,	we might)
	credeste,	you might	) believe.
	credessero,	they might)

The second Preterimperfect Tense.

Sin.	Crederei,	j should, or would)
	credereſſi,	thou should'st	) believe.
	crederebbe,	he should)
Plu.	Credereſſimo,	we should)
	credereſſe,	ye should	) believe.
	crederebbero,	they should)

The Preterperfect Tense.

Si.	Bêche abbia]	though j have]
	abbia] creduto.	thou haſt	] believed.
	abbia]	he has]
Plu.	Abbiamo]	we have]
	abbiate] creduto.	ye have	] believed.
	abbiano]	they have]

Verbs.

73

The first Preterpluperfect Tense.

Sin. Se avèssi	]	if j had]
avèssi	]	thou hadst]
avèsse	]	be had]
Plu. avèssimo	]	we had]
avètte	]	ye had]
avèssero	]	they had]

The second Preterpluperfect Tense.

Sin. Averèi	]	j should or would]
averèsti	]	thou shouldst]
averèbbe	]	be should]
Plu. averèmmo	]	we should]
averètte	]	ye should]
averèbbero	)	they should]

FUTURE.

Si. Quando averò	)	when j have)
averà	)	thou hast)
averà	)	the has)
Plu. averèmo	)	we have)
averète	)	ye have)
averàno	)	they have)

INFINITIVE.

Crèdere		to believe.
Credùto, creduti	]	believed.
Creduta, credute]	
Aver creduto		to have believed.
Credendo		believing.
Avendo creduto		having believed.
Di credere		of believing.

Nel

74
 Nel credere
 Per credere

Of the
 in believing,
 for believing.

The *third* Conjugation Endeth
 in *ire* as Dormire to Sleep
 INDICATIVE Present Tense.

Sin.	Dòrmo	<i>i sleep.</i>
	dòrmi	<i>thou sleepest.</i>
	dorme	<i>he sleeps.</i>
Plu.	dormiamo	<i>we sleep.</i>
	dormite	<i>ye sleep.</i>
	dormono	<i>they sleep.</i>

Preterimperfect Tense.

Sin.	Dormivo	<i>i did</i>	}	<i>sleep.</i>
	Dormivi	<i>thou didst</i>		
	dormiva	<i>he did</i>		
Plu.	dormivamo	<i>we did</i>	}	<i>sleep.</i>
	dormivate	] <i>ye did</i>	
	or dormivi			
	dormivano			

The single Preterperfect Tense or indefinite.

Sin.	Dormii	<i>i slept, or i have</i>] <i>slept.</i>
	dormisti	<i>thou hast</i>	
	dormi	<i>he has</i>	
Plu.	dormimmo	<i>we have</i>] <i>slept.</i>
	dormiste	<i>ye have</i>	
	dormirono	<i>they have</i>	

The

The Compound

Preterperfect Tense or indefinite.

Sin.	Hò	] <i>j have</i>	
	hai	] <i>thou hast</i>	] <i>slept.</i>
	hà	] <i>he has</i>	
Plu.	abbiamo	] <i>we have</i>	
	avete	] <i>ye have</i>	] <i>slept.</i>
	hanno	] <i>they have</i>	

The Preterpluperfect Tense.

Sin.	avèvo	] <i>j had</i>	
	avèvi	] <i>thou hadst</i>	] <i>slept.</i>
	aveva	] <i>he had</i>	
Plu.	avevamo	] <i>we had</i>	
	avevate, avèvi	] <i>ye had</i>	] <i>slept.</i>
	avevano	] <i>they had</i>	

The FUTURE.

Sin.	Dormirò	] <i>j shall, or will</i>	
	dormirai	] <i>thou shalt</i>	] <i>sleep.</i>
	dormirà	] <i>he shall</i>	
Plu.	Dormiremo	] <i>we shall</i>	
	dormirete	] <i>ye shall</i>	] <i>sleep.</i>
	dormiranno	] <i>they shall</i>	

IMPERATIVE.

Sin.	Dormi	<i>sleep thou.</i>	
	dorma	<i>let him sleep.</i>	
Plu.	dormiamo	<i>let us sleep.</i>	
	dormite	<i>sleep ye.</i>	
	dormano	<i>let them sleep.</i>	

OPTATIVE or Subjunctive Present Tense.

Sin.	Che Dorma	that j may)
	dorma	thou may'st	) sleep.
	dorma	he may)
Plu.	dormiamo	we may)
	dormiate	ye may	) sleep.
	dormano	they may)

The first Preterimperfect Tense.

Sin.	Benche dormissi	though j might)
	dormissi	thou might'st	) sleep.
	dormisse	he might)
	dormissimo	we might)
	dormiste	ye might	) sleep.
	dormissero	they might)

The second Preterimperfect Tense.

Sin.	Dormirei	j should, or would)
	dormiresti	thou should'st	) sleep.
	dormirebbe	he should)
Plu.	dormiremmo	we should)
	dormireste	ye should	) sleep.
	dormirebbero	they should)

The Preterperfect Tense.

Si.	Bêche àbbia)	though j have)
	àbbia) dormito.	thou hast	) slept.
	àbbia)	he has)
Plu.	abbiamo)	we have)
	abbiate) dormito.	ye have	) slept.
	abbiano)	they have)

The first Preterpluperfect Tense.

Sin. Se avèssi	)	if I had	)	before
avèssi	)	dormito.	)	thou hadst
avèsse	)		)	be had
Plu. avèssimo	)		)	we had
avèste	)	dormito.	)	ye had
avèssero	)		)	they had

The second Preterpluperfect Tense.

Sin. Averèi	)	I should, or would)	
averèi	)	dormito.	)	thou shouldst have
averèbbe	)		)	be should
Plu. averèmmo	)		)	we should
averètte	)	dormito.	)	ye should have
averèbbero	)		)	they should

FUTURE

Sin. Quando averò	)	when I have)	
averò	)	dormirò.	)	thou shalt
averà	)		)	he has
Plu. averèmo	)		)	we have
averete	)	dormirò.	)	ye have
averanno	)		)	they have

INFINITIVE.

Dormire		to sleep.
Dormito		sleep.
Aver dormire		to have slept.
Dormendo		sleeping.
Avendo dormito		having slept.
Di dormire		of sleeping.
Nel dormire		in sleeping.
Per dormire		for sleeping.

Before I give you the Scheme of the three
Conjugations with the manner of
forming the Verbs.

1. The first and second person of the plural Number of the present tense of the Indicative, Imperative and Optative or Subjunctive, are generally in all verbs formed of the Infinitive, by changing for the first, the three last letters of the Infinitive in *samo* and for the Second, the Two last in *ite* but the Second of the Optative ends always in *is*.

Parlare	)	parlamo	parlate.
Credere	)	crediamo	credete.
Dormire	)	dormiamo	dormite.

2. The third person of the plural Number of the Present of the Indicative in all verbs of the second and third conjugation regular and irregular, is formed of the first person of the singular Number of the said present tense joyning to it *NO*, as

Credo	I believe.	Credono	they believe.
Dormo	I sleep.	Dormono	they sleep
Vengo	I come.	Vengono	they come.

3. Knowing the Present of the Indicative, we know also the present of the Imperative and Optative of all verbs regular and irregular very few excepted.

The third of the singular Number of the present tense in verbs of the first Conjugation, is also the

Second of the *Imperative*; and the *second* makes the *third* as you will see in the following examples. In all other Verbs of the *second* and *third* Conjugation, the *second* of the singular Number of the present tense of the *indicative* is also the *second* of the *imperative* and the *third* is formed in all verbs of the first of the present of the *indicative* changing O in A:

The *third* of the plural Number; is formed in all verbs of the Italian Tongue of the *third* of the singular Number, joining to it N O, as

Indicat. pres.

Imperative.

Parl o-i a-iamo ate and

Parl a-i amo ate-mo.

Cred o-i e-iamo etc-ono

Cred i-a iamo etc-ano

Dorm o-i e-iamo ite-ono

Dorm i-a iamo ite-ano.

For the Optative.

The *third* person of the singular Number of the *imperative* makes the three singular persons of the *Optative* or *Subjunctive*.

The three persons of the plural Number are the same as those of the *Imperative* except the *second* Which ends in ate.

Imperative.

Optative.

Parl i-a iamo ate-mo

Parl i-a iamo ite-mo.

Cred i-a iamo etc-ano

Cred a-i a iamo ite-ano

Dorm i-a iamo ite-ano

Dorm i-a iamo ite-ano.

The Single *preterperfect Tense* or *indicative*, which is very necessary, seems to be difficult, but it

is very easy, if you observe vwell the following Rules

The *single preterperfect Tense* or *definit* is formed in all the regular verbs of the *infinitive* in changing *RE* in *I*. as

Parla-re Parla-i *j spoke* or *j have spokn*
Crede-re Crede-i *j did believe* or *j have be-
 lieved.*

Dormi-re Dorm-i *j slept* or *j have slept.*

All the other *Preterperfect tenses* or *definite* vvhich are not formed in that manner are *irregular*, though they end all in *I*.

There are *three persons* of the *single preterperfect tense* vvhich are always *regular* Viz.

The *second* of the *singular Number* *the first* and *the second* of the *plural* and are formed of the *infinitive* for the *second* of the *singular* number we change *Re* in *sti* for the *first* of the *plural* *Re* in *mmo* and for the *second* *Re* in *ste* you may see by this observation that *three persons* are only *irregular* viz.

The *first* and the *third* of the *singular Number* and the *third* of the *plural*.

It is very easy to forme them, by changing only *I* in *E* you have the *third* of the *singular* and add *Re* to the *third* of the *singular* you have that of the *plural*.

CONOSCERE

Conobbi-	j knew.	Conoscemmo	vve knew
Conoscesti	thou knewst.	Conoscesti	ye knew.
Conobbe	he knew.	Conobbero	the knew.

Verbs.

Three persons are formed of the infinitive and
 1000 of the first person as

Conoscere.

Conobbi. *i knew.* Conoscesti. *thou knewest.*
 Conobbe. *he knew.* Conoscemmo. *we knew.*
 Conobbero. *they knew.* Conosceste. *ye knew.*

These four observations are of very great importance study them very well other wise you will never be able to conjugate well the verbs.



The scheme of the three Conjugations;
Infinitive, Participle, Gerund.

Parl-are-ato-spoken ando-spoking.
Cred-ere-uto-believed endo-believing;
Dorm-ire-ito-slept endo-sleeping;

Indicative present Tense :

Parl-are-o-i-a-i-amo- ate--ano- j speak;
Cred-ere-o-i-e-i-amo- ete:-ono- j believe;
Dorm-ire-o-i-e-i-amo- ite--ono- j sleep.

Preterimperfect Tense .

Parla-re)
Credere-re) vo-vi-và-v-amo- vate- vando j did speak
Dormi-re) vi - j did believe
j did sleep.

The single Preterperfect Tense or definite .

Parl-are-ai-asti-ò-àmmo-aste-àrono- j spoke or have spoken
Cred-ere-ei-esti-è-emmo-este-èrono- j believed .
Dorm-ire-ij-isti-ì-lammo-iste-lrono-- j slept .

The Manner of forming Verbs.

The Participle is formed of the infinitive by.

Changing *Re* in *To* in the first and third Conjugation and in the second changing *Ere* in *Uto*.

The Gerund.

Is formed of the infinitive by changing in the first and second Conjugation *Re* in *ndo* and in the third *ere* in *endo*.

The Present of the Indicative.

Is formed in the three Conjugations of the infinitive by changing the three last letters into (*:O:*)

The Preterimperfect Tense.

Is formed of the infinitive by changing the two last letters into (*:Vo:*)

The single Preterperfect Tense or definite.

Is formed also of the infinitive by changing in the three Conjugations *Re* in *I*. see the fourth observation pag. 79.

FUTURE.

Parla-*re*-erò-erai-esà-erèmo-erète-erànnò.
 Crede-*re*) id-rà-rà-rèmo-rete-ranno.
 Dormi-*re*)

IMPERATIVE.

Parla-*re*-à-i-iàmo-àte-ino.
 Cred-*ete*-i-à-iàmo-ète-ano.
 Dorm-*ire*-i-à-iàmo-lte-and.

OPTATIVE.

Parla-*re*, i, i, i, iàmo, iàte, ino.
 Cred-*ere*, a, a, a, iàmo, iàte, ano.
 Dorm-*ire*, a, a, a, iàmo, iàte, ano.

The first Preterimperfect Tense.

Parla-*re*]
 Crede-*re*] fsi, fsi, fse, fsimo, fte, ftero.
 Dormi-*re*]

The second Preterimperfect Tense.

Parla-*re*, crei, creffi, crebbe, cremmo, creste, cret-
 Crede-*re*) rei, reffi, rebbe, remmo, rest-
 Dormi-*re*)

•••••
 •••••

FUTURE.

The future is also formed of the infinitive by changing in the verbs of the first Conjugation *are* in *erè* and in those of the second and third Conjugation *Rè* in *Rè*.

IMPERATIVE.

See the third Observation page 78.

OPTATIVE.

You will find its formation in the abovesaid observation.


The first Preterimperfect Tense.

The first preterimperfect tense is formed of the second person singular of the single preterperfect of the indicative by changing *ss* in *ss* without exception.

The second Preterimperfect Tense.

The second preterimperfect tense is formed of the future in all the Verbs regular and irregular, changing *Rè* in *Re*.

1950 1950 1950
 1950 1950
 1950 1950 1950

 The Verbs in *Care* and *gare* take an *b* in the tenses where *c* or *g* goeth immediately before *E* or *I* which happens in the present of the Indicative, Imperative and optative, in the future of the Indicative and preterimperfect tense of the optative.

EXAMPLES.

PECCARE. *to sin.*

Pres. Pecco, *pecchi*, *pecca*, *pecchiamo*, *peccate*, *peccano*.

Fut. *Peccherò*, *peccherai*, *peccherà*, *peccheremo*, *peccherete*, *peccheranno*.

Imper. *Pecca*, *pecchi*, *pecchiamo*, *peccate*, *pec-*

Optat. *Pecchi*, *pecchi*, *pecchi*, *pecchiamo*, *pecciate*, *peccino*.

Preterimp. *Peccherei*, *peccheresti*, *peccherebbe*, *peccheremmo*, *pecchereste*, *peccherebbero*.

PREGARE *to pray.*

Pres. *Prego*, *preghi*, *prega*, *preghiamo*, *pregate*, *pregano*.

Fut. *Pregherò*, *pregherai*, *pregherà*, *pregheremo*, *pregherete*, *pregheranno*.

Imper. *Prega*, *pregbi*, *preghiamo*, *pregate*, *pregbino*.

Second. Preterimp. *Pregherei*, *pregheresti*, *pregherebbe*, *pregheremmo*, *preghereste*, *pregherebbero*.

Of VERBS Passive.

The *Verbs Passive* are no other than the participles
of

Verbs.

87

of verbs active together vvith the auxiliar verb **ESSERE to be**. Only it must be observed, that this participle must agree both in gender and number vvith the thing or person spoken of

Sin. Sono	}	amato	i am	}	loved.
sei		amata	thou art		
è			he his		
Plu. siamo	}	amati	we are	}	loved.
siete			ye are		
sono		amate	they are		

Of Verbs Neuter,

Neuters don't differ in their conjugations from *actives*, but there are some vvhich in their compound tenses are conjugated vvith the help of the Verb **AVERE to have** and some vvith **ESSERE to be**.

Verbs Neuter Conjugated

by the auxiliar **To have avere.**

Hò caminato	i have vvalked.
Hò dormito	i have slept.
Hò dovuto	i have owed.
Hò nociuto	i have hurt.

Neuters Conjugated by the auxiliar **ESSERE to be.**

sono entrato	i am come in.
sono uscito	i am gone out.

Son nato
 Son restato
 Son volato

j am born.
j have forborn.
j have flown.

Of Reciprocal Verbs.

The *Reciprocal Verbs* are those vvhich have after their infinitive *Si* as *Amarfi*, to love ones self.

LEVARSi to rise; and all *active verbs* may become *Reciprocal*, vvhen both the action and passion meet in the same subject. To forme them add only to the singular *mi, ti, si*. And to the plural *ci, vi, si*.

<i>Mi conosco</i>	<i>j know my self.</i>
<i>Ti conosci</i>	<i>thou knowest thy self.</i>
<i>Si conosce</i>	<i>he knoweth him self.</i>
<i>Ci conosciamo</i>	<i>we know our selves.</i>
<i>Vi conoscete</i>	<i>you know your selves.</i>
<i>Si conoscono</i>	<i>they know them selves.</i>

And so for the others tenses.

<i>Mi conoscevo</i>	<i>j knew my self.</i>
---------------------	------------------------

E The *reciprocal verbs* in their compound Tense are conjugated vvith the help of the verb *Essere* to be and not *Avere* to have as in English.

<i>Mi son conosciuto</i>	<i>j have known my self.</i>
<i>Ti sei conosciuto</i>	<i>thou hast known thy self.</i>
<i>S'è conosciuto</i>	<i>he has known him self.</i>
<i>Ci siamo conosciuti</i>	<i>we have known our selves.</i>
<i>Vi siete conosciuti</i>	<i>ye have known your selves.</i>
<i>Si son conosciuti</i>	<i>they have known the selves.</i>

Others

Others are reciprocal.

With particles relating to persons or thingor both.

as

Me ne rido

i laugh at it.

Te ne ridi

thou laughest at it.

Se ne ride

he laughs at it.

Ce ne ridiamo

we laugh at it.

Ve ne ridete

ye laugh at it.

Se ne ridono

they laugh at it.

Of Impersonal Verbs.

Impersonals are so called, because they do not admit any change of persons, but are only used in the third person of the singular Number,

There are of two sorts, *Actives*, and *Passives*. The *Actives*, which are such by nature have in English it before them, and in *Italian* nothing at all as.

Piove

it raineth.

Gela

it freezes.

Nevica

it doth snow.

Balena

it lightens.

Tuona

it thunders.

The *Passives* are made from verbs Active, Neuter, and reciprocal, adding the participle *Si* to the third person both of singular and plural number.

The *Italian* use this *impersonal*, when they speak in general without any determination: which in English has these various significations *They*, *one*, *men*, *people* &c.

Si mangiano buoni Pescia *Ve eat good Fishes at Le*
Livorno *gorne.*

Si beve del buon Vino a *They drink good wine at*
Firenze *Florence.*

Mi s'è detto questo *one told me so.*

Si sa ben questo *men know that well.*

Si dicono molte bugie *people tell a great many*
lies.

Si parla di questo *people talk of that.*

The *English* express ordinary those phrases with
the Verb *To Be* either and the participles as

Si dice *it is said.*

Si troverà *it will be found.*

Si farà *it will be done.*

The participle *Si* is put before or after the verbal
Si ama or amasi *he or it is loved.* [*ved.*

Si amano or amansi *they or these things are lo-*

You may see by these Examples, that *Si* being be-
fore the verb is written a part, an after incorpora-
ted, and the vowel lost.

Observe that the verb being accented we must take
away the accent and double the letter *S* as

Si dirà or dirassi *it will be said.*

Si farà or farassi *it will be done.*

Si is always Near the verb as

Mi si *)* *to me.*

Ti si *)* *one writes to thee.*

Gli si *)* *to him.*

Ci si *)* *to us.*

Verbs.

91

La	ri fi	)	scrive	one writes	to you.
ai	i	)	scrive loro	one writes	to them.

The Conjugation of the Verb *Essere*

being put impersonally with the particle *ci* or *vi*.

INDICATIVE pre,

ing.	C'è or v'è	there is,
lur.	Ci or vi sono	there are.

The Preterimp. Tense,

ing.	C'era or v'era	there was.
lur.	C'erano or v'erano	there were.

The single Preterp. Tense.

ing.	Ci or vi fu	there was.
lur.	C'erano or v'erano	there were.

The Comp. Preterp. Tense.

ing.	C'è or v'è stato, stata	there has been.
lur.	Ci sono, or vi sono	there have been.

stati, state

The Comp. Preterplu. Tense.

ing.	C'era or v'era stato, stata	there had been.
lur.	C'erano or v'erano	there had been.

stati, state

The future,

ing.	Ci or vi sarà	there will be.
lur.	Ci or vi saranno	there will be.

IMPERATIVE.

ing.	Ci or vi sia	let there be.
lur.	Ci or vi siano	let there be.

Opta-

Optative, or Subjunctive present Tense,
Sing. Che ci or vi sia *that there be.*

Plur. Che ci or vi siano *that there be.*

OPTATIVE, or Subjunctive present Tense,
The first Preterimp. Tense.

Sing. Che ci or vi fosse *that there were.*

Plur. Che ci or vi fossero *that there were.*

The second Preterimp. Tense,

Sing. Ci or vi sarebbe *there should be.*

Plur. Ci or vi sarebbero *there should be.*

The Preterperfect Tense.

Sing. Che ci or vi sia stato, *that there has been,*
stata

Plur. Che ci or vi siano stati, *that there have been,*
state

The first Preterplu. Tense.

Sing. Che ci or vi fosse stato, stata *that there had been.*

Plur. Che ci or vi fossero stati, state *that there had been.*

The second Preterplu. Tense.

Sing. Ci or vi sarebbe stato, stata *there should have been,*

Plur. Ci or vi sarebbero stati, state *there should have been.*

The INFINITIVE.

Esserci, esservi *so be there.*

Essendoci or essendovi *being there.*

Of irregular Verbs.

Supposing you know perfectly how to form the Verbs I'll pass to the irregular, but remember.

1. That the *Imperative* and *Optative* are formed in all the Verbs; very few excepted, of the *present tense* of the *Indicative*.
2. That the *first Preterimperfect Tense* of the *Optative* is formed in all the verbs without any exception of the *single* or *definite Preterperfect Tense* of the *Indicative*.
3. That the *second Preterimperfect Tense* of the same mood is generally formed of the *future* of the *Indicative*.

The irregular Verbs of the *first*
Conjugation are four.

Andare	to go.
Dare	to give.
Fare	to do.
Stare	to stand, to live, or be.

They are irregular in the *present tense* of the *Indicative*, the *first Preterperfect Tense* of the same mood in the *present tense* of the *Imperative*; and *Optative* moods.

Andare	to go.		
INDICATIVE present Tense.			
Vado or vò	i go.	Andiamo	we go.
Vai	thou go'st.	Andate	ye go.
Và	be go's.	Vaone	they go.
			The

The single or definite Preterperfect
Tense is regular.

The IMPERATIVE

Va	go thou.	Andiamo	let us go.
Vada, or vadi	let him go.	Andate	go ye.
		Vadino or	let them go.
		Vadano	

The present tense of the
Optative.

Vada or vadi	that i may)
Che vada or vadi	thou mayst	) go
Vada or vadi	be may)
Andiamo	we may)
Andate	ye may	) go
Vadano or vadino	they may)

Dare

to give.

Dò	i give.	Diamo	we give.
Dai	thou givest.	Date	ye give.
Dà	he give's.	Danno	they give.

The single or definite
Preterperfect Tense.

Diedi	i gave.	Demmo	we gave.
Desti	thou gavest.	Deste	ye gave.
Diede	he gave.	Diedero	they gave.

The

Verbs.

95

The Future

j will or shall give.

The IMPERATIVE.

give thou.

Diamo

let us give.

let him give.

Date

give ye.

Diano

let them give.

The present Tense

Of the Optative or Subjunctive :

Dia

may

Che Dia

that thou may'st give

Dia

he may

Diamo

we may

Diate

ye may

Diano

they may

Fare

To do.

Facendo

doing.

INDICATIVE present Tense.

j do.

Facciamo

we do.

thou do'st.

Fate

ye do.

he do's.

Fanno

they do.

The Preterimperfect Tense.

j did.

The single Preterp. Tense.

j did.

Facciamo

we did.

thou did'st.

Facete

ye did.

he did.

Fecero

they did.

The

Of the

The Compound Preterp. Tense.

Hò fatto

i have done, &c.

The Future.

Farò

i shall or will do, &c.

The IMPERATIVE.

Fà

do thou.

Facciamo

let us do.

Faccia

let him do.

Fate

do ye.

Facciano

let them do.

The present Tense of the Optative.

Fàccia

that i may

Che Fàccia

thou may'st

Fàccia

he may

Facciamo

we may

Che Facciate

ye may

Facciano

*they may**stand.*

Stare

*to**live.**be.*

The INDICATIVE present.

Stò

i stand.

Stiamo

we stand.

Stai

thou stand'st.

State

ye stand.

Stà

he stands.

Stanno

they stand.

The single Preterperfect Tense.

Stetti

i did

Stemmo

we did

Stetti

thou did'st

Steste

ye did

Stette

he did

Stettero

they did

The

Verba

The Future.

Stard *j shall or will stand, &c.*

IMPERATIVE.

Sta *stand thou.* Stiamo *let us stand.*
 Stia *let him stand.* State *stand ye.*
 Stiano *let them stand.*

The present tense of the Optative.

Stia *that j may*
 Che Stia *thou may'st* } *stand.*
 Stia *he may* }
 Stiamo *we may* }
 Che Stiate *ye may* } *stand.*
 Stiano *they may* }

Of the irregular Verbs in ere.

We have two Kinds of Verbs in ere, some have the accent on the last [:E:] saving one as *godere to enjoy*. *Sedere to sit* and the others have the accent over the last vowel saving two as

Correre to run leggere to read. We have but one and twenty verbs which end in ere vwith the accent over the last [:e:] saving one Viz.

Inf.	pres.	pret. d.	part.
<i>Avère to bear.</i>	<i>hò</i>	<i>ebbi</i>	<i>avuto.</i>
<i>Cadère to fall.</i>	<i>cadò</i>	<i>caddi</i>	<i>caduto.</i>
<i>Calère to concern</i>	<i>an impersonal verb.</i>		
<i>Capère to hold or contain</i>	<i>is not much in use.</i>		

<i>Infinitive</i>	<i>Of the</i>	<i>pres.</i>	<i>pret. d.</i>	<i>part.</i>
Dovere to <i>owe</i>		devo	dovei	dovuto.
Dolere to <i>grieve or complain</i>		doglio	dolsi	doluto.
Giacere to <i>lie down</i>		giaccio	giacqui	giacciuto.
Godere to <i>enjoy</i>		godono	godei	goduto.
Parere to <i>seem</i>		pajo	parvi	parso.
Piacere to <i>please</i>		piaccio	piacqui	piacciuto.
(dère [		(do		
Persuadere to <i>persuade</i>		persua-	persuasi	persuas.
Potere to <i>be able</i>		posso	potei	potuto.
(re [		(go		
Rimane- to <i>remain</i>		riman.	rimasi	rimaso.
Sapere to <i>know</i>		sò	seppi	saputo.
Solere to <i>be wonted</i>		foglio		solito.
Tacere to <i>be silent</i>		taccio	tacqui	tacciuto.
Temere to <i>fear</i>		temo	temei	temuto.
Tenere to <i>hold</i>		tengo	tenni	tenuto.
Valere to <i>be worth</i>		vaglio	valsi	valuto.
Vedere to <i>see</i>		vedo	viddi	veduto.
Volere to <i>will</i>		voglio	vollì	voluto.

Of these one and twenty verbs three are only regular. Viz.

Godere to *enjoy*, **Temere** to *fear*, and, **Sedere** to *sit*.

I begin by **Sapere**, **potere**, and **volere** because they are more in use than the others.

Verbo

Sapere
Sapere

Plur. The Sappiamo
to Know
known

INDICATIVE present Tense.

Sing. Sò

Sai

Sà

Plur. Sappiamo

Sapete

Sanno

i know.

thou knowest.

he knows.

we know.

ye know.

they know.

The single Preterperfect Tense.

Sing. Seppi

Sapesti

Seppe

Plur. Sapemmo

Sapeste

Seppero

i knew.

thou knewest.

he knew.

we knew.

ye knew.

they knew.

IMPERATIVE.

Sing. Sappi

Sappia

Know thou.

let him know.

Plur. Sappiamo

Sappiate

Sappiano

let us know.

Know ye.

let them know.

OPTATIVE.

Sing. Che Sappia

Sappia

Sappia

that i may

thou mayst know.

he may

Plur. Che sappiamo
Sappiate
Sappiano

Of the

that we may)
ye may) Know
they may)
to be able.

Potere

INDICATIVE present.

Sing. Posso
Potei
Puole

i am
thou art
he is

able

Plur. Possiamo
Potete
Possano

we are
ye are
they are

able

The single Preterperfect Tense.

Potei, potesti, poté, potemmo, poteste, poterono,
or potetti, potesti, potette, potemmo, poteste, po-
tettero, *I was able, thou wast able, he was able,*
we were able, ye were able, they were able.

OPTATIVE.

Possa
Che Possa
Possa
Possiamo
Che Possiate
Possano

i may
that thou may'st
he may
we may
that ye may
they may

be able

be able

Volere

to be willing.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Voglio
Vuoi
Vuole

Plur. Vogliamo
Volete
Vogliono

The

The single Preterperfect Tense.

Sing. Volli

Plur. Volemmo

Volesti

Voleste

Volle

Vollero

The Future

Sing. Vorò

I shall or will be willing

OPTATIVE.

Sing. Voglia

Plur. Vogliamo *that I be willing.*

Ch. Voglia

Vogliate

Voglia

Vogliano

Cadere

to fall.

It is only irregular in the single Preterperfect Tense.

Sing. Caddi

Plur. Cademmo *I did fall.*

Cadesti

Cadeste

Cadde

Caddero

Dovere

to owe.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Devo

Plur. Dobbiamo *I owe.*

Devi

Dovete

Devo

Devono &

debbono

101

OF THE

The single Preterperfect Tense.

Sing. Dovei or do-

Plur. Dovemmo j oved.

Dovei

Dovette

Dove or do-

Doverono

vette

or dovettero

IMPERATIVE.

Sing. Devi

Plur. Debiamo

Debba

Debbiate

Debbano

OPTATIVE.

Sing. Debba

Plur. Debiamo

Che debba

Debbiate

Debba

Debbano

Dolere, or Dolerfi.

to Grieve, or Complain.

Sing. Mi dolgo

Plur. Ci dogliamo

or doglio

Vi dolete

Ti quoli

Si dogono or do-

Si duole

gliono

The single or indefinite

Preterperfect Tense.

Sing. Mi doli

Plur. Ci dolemmo j complained.

Ti dolesi

Vi dolette

Si dolse

Si dolsero

The

Verbs.

393

The compound Preterp. Tense.

Mi son doluto *I have complained.*

The Future.

Mi dorro *I shall or will complain.*

IMPERATIVE.

Sing. Duoliti

Dolgaſi

Plur. Doliamoci *complain thou.*

Doletevi

Dolgaſi

OPTATIVE.

Sing. Mi dolga

Ti dolga

Si dolga or

doglia

Plur. Ci dogiamo *that I may com-*

Vi dogliate

Si dolgano

Dolere ſignifies alſo **To ake** and then it is imperſonal as

Mi duole la teſta

Ti duole la teſta

Gli duole la teſta

Ci duole la teſta

Vi duole la teſta

Duole loro la teſta

my head akes.

thy head akes.

his head akes.

our head akes.

your head akes.

their head akes.

Giacere

to lie down.

Piacere *to pleaſe.*

Tacere *to be ſilent.*

These three Verbs are Conjugated in the ſame manner.

Being two vowels after [:c:] in the tenses of these verbs, we must double the [:cc:]

Giacere *to lie down.*

Sing. Giaccio

Plur. Giacciamo *j lie down.*

Giace

Giace

Giace

Giaccino

The single Preterp. Tense.

Sing. Giacqui

Plur. Giacemmo *j did lie down.*

Giacesti

Giaceste

Giacque

Giacquero

The compound Preterp. Tense.

Sono stato a giacere

j have lain down.

IMPERATIVE.

Sing. Giace

Plur. Giacciamo *lie thou down.*

Giaccia

Giace

Giacciano

OPTATIVE present Tense.

Sing. Giaccia

Plur. Giacciamo *that j may lie*

Che Giaccia

Giacciate

down.

Giaccia

Giacciano

Piacere *to please.*
INDICATIVE present Tense.

<i>Sing.</i> Piacio	<i>Plur.</i> Piacciamo	<i>j please.</i>
Piaci	Piacete	
Piace	Piacciono	

The single Preterperfect Tense.

<i>Sing.</i> Piacqui	<i>Plur.</i> Piacemmo	<i>j pleas'd.</i>
Piacesti	Piaceste	
Piacque	Piacquero	

The Compound Preterp. Tense.

Hò piacciuto *j have pleas'd.*

Tacere *to be silent.*

<i>Sing.</i> Taccio	<i>Plur.</i> Tacchiamo	<i>j am silent or hold</i>
Taci	Tacete	<i>my peace.</i>
Tace	Tacciono	

The single Preterp. Tense.

<i>Sing.</i> Tacqui	<i>Plur.</i> Tacemmo	<i>j held my peace.</i>
Tacesti	Taceste	
Tacque	Tacquero	

The Comp. Preterp. Tense.

Hò tacciuto *j have been silent.*

Pa-

Parere
Parso

to seem.
Seemed.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Pajo
Pari
Pare

Plur. Pajamo *i seem.*
Parete
Pajono

The single Preterp. Tense

Sing. Parvi
Paretti
Parve

Plur. Paremmo *i seemed.*
Pareste
Parvero

The Future.

Sing. Parerò or parirò

i shall or will seem

Rimanere

to Remain.

Sing. Rimango
Rimani
Rimane

Plur. Rimaniamo *i remain.*
Rimanete
Rimangono

The single Preterp. Tense.

Sing. Rimasi
Rimanetti
Rimase

Plur. Rimanemmo *i remained.*
Rimaneste
Rimasero

The compound Preterp. Tense.

Hò rimaso or son rimasto *i have remained.*

The

The Future.

Rimarrò

I shall or will remain.

Persuadere

to Persuade.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Persuado

Plur. Persuadiamo

I persuade.

Persuadi

Persuadete

Persuade

Persuadono

The single Pret. Tense.

Sing. Persuadi

Plur. Persuademmo

I persuaded.

Persuadesti

Persuadeste

Persuasi

Persuasero

The comp. Pret. Tense.

Hò persuaso

I have persuaded.

Solete

to be VVont.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Soglio

Plur. Sogliamo

I am wont.

Suoli

Solete

Suole

Sogliono

The Pretesimperfect Tense.

Solevo

I was wont.

This

128

Of the

This verb has neither single Preterperfect Tense
nor future.

IMPERATIVE.

Sing. Suoli
Soglia

Plur. Sogliamo *be thou even*
Solete
Sogliano

OPTATIVE.

Sing. Soglia
Soglia
Soglia

Plur. Sogliamo *that i may be even*
Sogliate
Sogliano

Tenere

to Hold.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Tengo
Tieni
Tiene

Plur. Teniamo *i hold.*
Tenete
Tengono

The single Preterperfect Tense.

Sing. Tenni
Teneffi
Tenne

Plur. Tenemmo *i hold.*
Teneste
Tennero

The Future.

Terrò

i shall or will hold.

Vo

Valere

to be VVorth.

Sing. Valgo or va-

glio

Vall

Vale

Plur.

Vogliamo

j am vworth.

Valete

Vagliono or

valgono

The single Preterp. Tense.

Sing. Valsi

Valesti

Valse

Plur. Valemmo

j was vworth.

Valeste

Valsego

The Future.

Varrò

j shall or vwill be vworth.

Vedere

to See.

INDICATIVE present Tense.

Sing. Vedo

Vedi

Vede

Plur. Vediamo

j see.

Vedete

Vedono

The single Preterp. Tense.

Sing. Viddi

Vedesti

Vidde

Plur. Vedemmo

j saw or j. ha-

Vedeste

ve seen.

Viddete

Viddero

Of the Verbs in *ERE*, vvho have the accent over the last vowel saving two.

Of the verbs who have the accent over the last vowel saving two.

We have but sixteen regular; which are conjugated as *CREDERE*.

These regular Verbs have two single or definite præter perfect Tense one ends in *T*

Ei, esti, ette, emmo, ete, ereno.

and the other in

Etti, esti, ette, emmo, ette, ettero.

Inf.

def. præterp.

partic.

Bevere or Bere	to drink	ei or etti	uto.
Cedere	to yield	ei or etti	uto.
Credere	to believe	ei or etti	uto.
Fendere	to cleave	ei or etti	uto.
Fremere	to quake	ei or etti	uto.
Gemere	to groan	ei or etti	uto.
Mictere	to reap or barvest	ei or etti	uto.
Pascere	to feed	ei or etti	uto.
Pendere	to hang up	ei or etti	uto.
Recere	to vomit.	ei or etti	uto.
Ricere	to receive	ei or etti	uto.
Rilucere	to shine	ei or etti	uto.
Splendere	to glister	ei or etti	uto.
Serpere	to stop, to slide	ei or etti	uto.
Stridere	to grumble	ei or etti	uto.
Vendere	to sell	ei or etti	uto.

All

Verbs.

111

All the other verbs, vvho have the accent over the
last vowel excepting *tuvo* are but irregular in the
single or definite *Preterperfect Tense* and in the par-
ticiples.

Excepting the five following verbs *Viz*,

<i>Inf.</i>	<i>def.</i>	<i>preterp.</i>	<i>partic.</i>
<i>conoscere</i>	<i>conobbi</i>	<i>conosciuto</i>	<i>to know.</i>
<i>crescere</i>	<i>crebbi</i>	<i>cresciuto</i>	<i>to grow.</i>
<i>nascere</i>	<i>nacqui</i>	<i>nato</i>	<i>to be born.</i>
<i>nuocere</i>	<i>nocqui</i>	<i>nocciuto</i>	<i>to hurt.</i>
<i>rompere</i>	<i>ruppi</i>	<i>rotto</i>	<i>to break.</i>

Generaly, and vvithout exception, all the other
verbs, vvhich have the accent upon the last [*re*]
having *tuvo* make their single *Preterperfect Tense* in
ro and their participle in *To* or *So*.

To Knowv howv to conjugate all these single pre-
terperfect tenses see the fourth observation p. 79.

A List of irregular Verbs in ERE

vvho have the accent on the last [*re*]

saving *tuvo*,

The following list contains the infinitive mood the
first person of the present of the Indicative mood.

The first person of the simple *Preterperfect Tense*,
and the participle.

It is very easy to find all the other tenses if you
peruse vvell the rules howv to form tenses p. 83. and

Inf.

<i>Infinit.</i>	<i>Present</i>	<i>def. præterp.</i>	<i>Parti.</i>
Accorgere	accorgo	accorsi	accorto.
To perceive	<i>j perceive</i>	<i>j perceived</i>	<i>perceived.</i>
Affliggere	affliggo	afflissi	afflitto.
To afflict	<i>j afflict</i>	<i>j afflicted</i>	<i>afflicted.</i>
Ammettere	ammetto	ammessi	ammesso.
To admit	<i>j admit</i>	<i>j admitted</i>	<i>admitted.</i>
Appendere	appendo	appesi	appeso.
To hang up	<i>j hang up</i>	<i>j hung up</i>	<i>hung up.</i>
Apprendere	apprendo	appresi	appreso.
To learn	<i>j learn</i>	<i>j learnt</i>	<i>learnt.</i>
Ardere	ardo	arisi	arso.
To burn	<i>j burn</i>	<i>j burnt</i>	<i>burnt.</i>
Arrenderli	m'arrendo	m'arresi	arreso.
To yield	<i>j yield</i>	<i>j yielded</i>	<i>yielded.</i>
Ascendere	ascendo	ascesi	asceso.
To ascend	<i>j ascend</i>	<i>j ascended</i>	<i>ascended.</i>
Ascondere	ascondo	ascoli	ascolto.
To bide	<i>j bide</i>	<i>j bid</i>	<i>bidden.</i>
Assumere	assumo	assunsi	assunto.
To assume	<i>j assume</i>	<i>j assumed</i>	<i>assumed.</i>
Aolvere	assolvo	assolli	assolto.
To absolve	<i>j absolve</i>	<i>j absolved</i>	<i>absolved.</i>
Astringere	astringo	astrinsi	astretto.
To bind	<i>j bind</i>	<i>j bound</i>	<i>bound.</i>
Attendere	attendo	attesi	atteso.
To mind	<i>j mind</i>	<i>j minded</i>	<i>minded.</i>
Chiedere	chiedo	chiesi	chiesto.
To ask	<i>j ask</i>	<i>j asked</i>	<i>asked.</i>

Chiu.

Chiudere	chiudo	chiusi	chiuso.
to shut up	j shut up	j did shut up	shut up.
Cingere	cingo	cinfi	chinto.
to gird	j gird	j girded	girded.
Cogliere or	colgo or	colfi	colto.
torre	coglio		
to gather	j gather	j gathered	gathered.
Concedere	concedo	concessi	concesso.
to grant	j grant	j granted	granted.
Conchiudere	conchiudo	conchiusi	conchiuso.
to conclude	j conclude	j concluded	concluded.
Conducere	conduco	condussi	condotto.
or condurre			
to conduct	j conduct	j conducted	conducted.
Confondere	confondo	confusi	confuso.
to confound	j confound	j confounded	confounded.
Conoscere	conosco	conobbi	conosciuto
to know	j know	j knew	known.
Constringere	constringo	constrinsi	constricto.
to constrain	j constrain	j constrained	constrained.
Contendere	contendo	contesi	conteso.
to contest	j contest	j contested	contested.
Convertere	converto	converfi	convertito.
to convert	j convert	j converted	converted.
Correre	corro	corsi	corso.
to run	j run	j ran	ran.

Crescere	cresco	crebbi	cresciuto
<i>to grow</i>	<i>i grow</i>	<i>i grew</i>	<i>grown</i>
Crocifiggere	crocifiggo	crocifissi	crocifisso
<i>to crucifie</i>	<i>i crucifie</i>	<i>i crucified</i>	<i>crucified</i>
Cuocere	cuoco	coffi	cotto
<i>to cook</i>	<i>i cook</i>	<i>i cook'd</i>	<i>cook'd</i>
Dicidere	dicido	dicifi	dicifo
<i>to decide</i>	<i>i decide</i>	<i>i decided</i>	<i>decided</i>
Diffendere	diffendo	diffesi	diffeso
<i>to defend</i>	<i>i defend</i>	<i>i defended</i>	<i>defended</i>
Diffondere	diffondo	diffusi	diffuso
<i>to diffuse</i>	<i>i diffuse</i>	<i>i diffused</i>	<i>diffused</i>
Disponere	dispongo	disposi	disposto
<i>or. disporre</i>			
<i>to dispose</i>	<i>i dispose</i>	<i>i disposed</i>	<i>disposed</i>
Pr. Dispongo, disponi, dispone, disponiamo,			
disponete, dispongono.			
Distruiggere	distruggo	distrussi	distrutto
<i>to destroy</i>	<i>i destroy</i>	<i>i destroyed</i>	<i>destroyed</i>
Dividere	divido	divisi	diviso
<i>to divide</i>	<i>i divide</i>	<i>i divided</i>	<i>divided</i>
Ducere or	duco	dussi	dotto
durre			
<i>to lead</i>	<i>i lead</i>	<i>i did lead</i>	<i>lead</i>
Eleggere	eleggo	elessi	eletto
<i>to elect</i>	<i>i elect</i>	<i>i elected</i>	<i>elected</i>
Erigere	ergo	erfi	erto
<i>to erect</i>	<i>i erect</i>	<i>i erected</i>	<i>erected</i>

Verbs.

215

Escludere to exclude	escludo j exclude	esclasi j excluded	escluso excluded.
Esprimere to express	esprimo j express	espressi j expressed	espresso expressed.
Estinguere to extinguish	estinguo j extinguish	estinsi j extinguished	estinto extinguished.
Fendere to cleave	fendo j cleave	fesi j clove	fesso cleft.
Figgere to fasten	figgo j fasten	fissi j fastened	fisso or fitto fastened.
Fingere to feign	fingo j feign	finsi j feigned	finto feigned.
Giungere or giugnere	giungo or giugno	giunsi j arrived	giunto arrived.
Immergere to drown	immergo j drown	immersi j drowned	immerso drowned.
Imprimere to imprint	imprimo j imprint	impressi j imprinted	impresso imprinted.
Inducere or indurre	induco j induce	indussi j inducted	indotto inducted.
Intendere to understand	intendo j understand	intesi j understood	inteso understood.
Involgere to involve	involgo j involve	involsi j involved	involto involved.
Leggere to read	leggo j read	lessi j did read	letto read.

Mescere	mescio	mescei	mesciuto
to mingle	j mingle	j mingled	mingled.
Mettere	metto	messi	meslo
to put	j put	j did put	put.
Mongere	mongo	monsi	monto
to milk	j milk	j milked	milked.
Mordere	mordo	morsi	morso
to bite	j bite	j did bite	bitten.
Muovere	muovo	mossi	mosso
to move	j move	j moved	moved.
Nascere	nasco	nacqui	nato
to be born	j am born	j was born	born.
Nascondere	nascondo	nascoli	nascolo or nascolo
to bide	j bide	j bid	bidden.
Nuocere	nuoco	nocqui	nociuto
to hurt	j hurt	j did hurt	hurt.
Offendere	offendo	offesi	offeso
to offend	j offend	j offended	offended.
Opprimere	opprimo	oppressi	oppresso
to oppress	j oppress	j oppressed	oppressed.
Pendere	pendo	pesi	pelo
to hang	j hang	j hung	hung.
Percuotere	percuoto	percorsi	percorso
to strike	j strike	j strook	strucken.
Perdere	perdo	persi	perso
to lose	j lose	j lost	lost.
Piangere or piagnere	piango	pianfi	pianto
to weep	j weep	j vvept	vvept.

Verbs.

217

Pingere	pingo	pinfi	pinto
to paint	i paint	i painted	painted.
Ponere or	pongo	posi	posto
porre			
to put	i put	i did put	put.
Pres.	Pongo, poni,	pone,	poniamo, ponete,
	pongono,		

Porgere	porgo	porfi	porto
to offer	i offer	i offered	offered.
Premere	premo	pressi	presso
to press	i press	i pressed	pressed.
Prendere	prendo	presi	preso
to take	i take	i took	taken.
Presumere	presumo	presunfi	presunto
to presume	i presume	i presumed	presumed.
Promettere	prometto	promisi	promesso
to promise	i promise	i promised	promised.
Proteggere	proteggo	protetti	protetto
to protect	i protect	i protected	protected.
Radere	rado	rasi	raso
to shave	i shave	i shaved	shaved.
Reggere	reggo	ressi	retto
to govern	i govern	i governed	governed.
Rendere	rendo	reli	reso
to render	i render	i rendred	rendred.
Ridere	rido	rifi	rifo
to laugh	i laugh	i laugh'd	laugh'd.
Riflettere	rifletto	riflessi	riflesso
to reflect	i reflect	i reflected	reflected.

Rilucere	riluce	rilussi	caret
to shine	j shine	j did shine	
Rispondere	rispondo	risposi	risposto
to answer	j answer	j answered	answered.
Risolvere	risolvo	risolli	risoluto
you may say also	risolvei or	risolvetti	j resolved.
to resolve	j resolve	j resolved	resolved.
Risorgere	risorgo	risorsi	risorto
to rise again	j rise again	j rose again	risen.
Rompere	rompo	ruppi	rotto
to break	j break	j breake	broken.
Ritraere or	ritraggo	ritrassi	ritratto
ritrarre			
to withdraw	j withdrew	j withdrew	withdrawn
Rivolgere	rivolgo	rivolsi	rivolto
to overturn	j overturn	j overturned	overturned.
Scendere	scendo	scesi	sceso
to go down	j go down	j went down	gone down.
Scogliere or	scielgo or	scielsi	scelto
sciurre	scioglio		
to chuse	j chuse	j chose	chosen.
Sciogliere or	sciolgo or	sciolsi	sciolto
sciorte	scioglie		
to loosen	j loosen	j loosened	loosened.
Scorgere	scorgo	scorsi	scorto
to discover	j discover	j discovered	discovered.
Scrivere	scrivo	scrissi	scritto
to write	j write	j wrote	written.

Scuotere	scuoto	scoffi	scoffo
to shake	i shake	i shook	shooken
Soccorrere	loccorso	loccorsi	loccorso
to succour	i succour	i succoured	succoured.
Sommergere	sommergo	sommerfi	sommerfo
to drown	i drown	i drowned	drowned.
Sorgere	sorgo	sorfi	sorto
to rise	i rise	i rose	risen.
Spargere	spargo	sparsi	sparto
to sprinkle	i sprinkle	i sprinkled	sprinkled.
Spegnere	spengo or spegno	spensi	spento
to quench	i quench	i quench'd	quench'd.
Spendere	spendo	spesi	speso
to spend	i spend	i spent	spent.
Spingere or spignere	spingo or spigno	spinsi	spinto
to shove	i shove	i did shove	shoved.
Stendere	stendo	stesi	steso
to stretch	i stretch	i stretch'd	stretch'd.
Stringere or stringere	stringo or stringo	stringi	stretto
to grasp	i grasp	i grasped	grasp'd.
Struggere	struggo	strussi	strutto
to waste	i waste	i wasted	wasted.
Succedere	succedo	successi	successo
to succeed	i succeed	i succeeded	succeeded.
Svellere	svello	svelsi	svelto
to pluck	i pluck	i pluck'd	pluck'd.

Tendere	tendo	tesi	teso
to extend	i extend	i extended	extended.
Tessere	tesso	tesli	tesuto
to weave	i weave	i wove	woven.
Tingere	tingo	tingi	tinto
to dye	i dye	i dyed	dyed.
Togliere or torre	tolgo or toglio	tolgi	tolto
to take away	i take away	i took away	taken away
Torcere	torco	torci	torito
to twist	i twist	i twisted	twisted.
Trahere or trarre	traggo	trassi	tratto
to draw	i draw	i drew	drawn.
Uccidere	uccido	uccisi	ucciso
to kill	i kill	i killed	killed.
Vivere	viva	vissi	vissuto
to live	i live	i lived	lived.
Ungere or ughere	ungo or ugno	unsi	unto
to anoint	i anoint	i anointed	anointed.
Volgere	volgo	volsi	volto
to turn	i turn	i turned	turned.

¶¶¶¶ ¶¶¶¶ ¶¶¶¶

¶¶¶¶ ¶¶¶¶

¶¶¶¶ ¶¶¶¶ ¶¶¶¶

The irregular Verbs of the third

Conjugation,

We have very few regular Verbs in the third

Conjugation Viz

Bollire	to boil	Montire	to lie.
Consentire	to consent	Pentirli	to repent.
Convertire	to convert	Seguire	to follow.
Cucire	to sew	Servire	to serve.
Fuggire	to flee	Vestire	to dress.
Dormire	to sleep.		

1. Remember that the *first* and *second* person of the *Indicative*, *Imperative* and *Optative* are always *Regular* and that they are formed of the *Infinitive* the *first* by changing the three last letters in *I AMO* and the *second* changing *RE* in *TE* see the first obs. pag. 78. The *second* of the *Optative* ends in *I TE*.
2. Remember also that the present of the *imperative* and *optative* is formed of the *indicative* see the third observ. pag. 78. 79.

EXCEPT the following Verbs, all the others which are in a great number are only irregular in the present of the *Indicative*.

The Chiefest irregular Verbs.

Dire	to say.	Udire	to hear.
Morire	to die.	Venire	to come.
Salire	to go up.	Uscire	to go out.
	Apparire	to appear.	

Appa-

Apparire to Appear.

Sing. Apparisco
 Apparisci
 Apparisce

Plur. Appariamo *j appear.*
 Apparite
 Appariscono.

The single Preterperfect Tense.

Sing. Apparfi
 Apparisti
 Apparfe

Plur. Apparimmo *j did appear*
 Appariste
 Apparfero

Comparire

to appear and (to
 Disparire
 to disappear are conjugate

in the same manner.

Aprire to Open.

Sing. Apro

j open.

The single Preterp. Tense.

Aprij or aperfi

j opened.

Part. Aperto

opened.

Concepire to Conceive.

Sing. Concepisco
 Concepisci
 Concepisce

Plur. Concepiamo *j conceive*
 Concepite (*conceive*
 Concepiscono

The single Preterp. Tense.

Concepiti or concepetti *j conceived.*

Part. Concepito

conceived.

Coprire *to Cover.*

Copro

i cover, &c.

The single Preterp. Tense.

Coperli

i covered.

Part. Coperto

covered.

Dire *to Say.*

Sing. Dico

Plur. Diciamo *i say.*

Dici

Dite

Dice

Dicono

The single Preterp. Tense.

Sing. Dissi

Plur. Dicemmo *i said.*

Dicesti

Diceste

Disse

Differo

IMPERATIVE.

Sing. Di

Plur. Diciamo *Say thou,*

Dice

Dite

(&c.

Part. Detto

said.

Istruire *to Instruct.*

Sing. Istruiscono

Plur. Istruiamo *i instruct*

Istruisci

Istruite

Istruiscie

Istruiscono

The

The single Preterp. Tense.

Instrussi
Part. Instrutto

i instructed.
instructed.

Morire to Die.

Sing. Moro, mori, more, moriamo, morite, moro
rono or
Muojò, mori, more, muojamo, morite, muo
jona i Die, &c.

Part. Morto

Dead.

Offerire to Offer.

Offero or offerisco i offer.

The single Preterp. Tense.

Offerii i offered.

Part. Offerto

offered.

Conjugate in the same manner
Referire and Proferire.

Salire to go Up.

Sing. Salgo or saglio

Sali

Sale

Plur. Sagliamo i go up.

Salite

Salgono or sagliono

Sepellire to Bury.

Sing. Sepelisco

Part. Sepelito or sepolto

i bury.

bury'd.

Sof.

Soffrire *to Suffer.*
i suffer.

The single Preterp. Tense.
Soffrìj or soffersì *i suffered.*
Part. Sofferto *suffered.*

Udire *to Hear.*

Sing. Odo *Plur. Udiamo i hear.*
Odi *Udite*
Ode *Odono*

Venire *to Come.*

Sing. Vengo *Plur. Veniamo i come.*
Vieni *Venite*
Viene *Vengono*

The single Preterp. Tense.

Venni *i came.*

The Future.

Verrò *i will or shall come.*
Part. Venuto *come.*

Uscire *to go Out.*

Sing. Esco *Plur. Usciamo i go out.*
Esci *Uscite*
Esce *Escono*

The vulgar says *Aprimo* for *Apriamo* and *Coprimo* for *Copriamo* in the first person plural of the present of the Indicative mood.

All the Other Verbs are but irregular in the present of the Indicative as abovesaid and are conjugated as

Punire *to Punish.*

INDICATIVE present Tense.

Sing. **Punisco**
Punisci
Punisce

Plur. **Puniamo** *i punish*
Punite
Puniscono

IMPERATIVE.

Sing. **Punisci**
Punisca

Plur. **Puniamo** *punish thou*
Punite
Puniscano

OPTATIVE.

Sing. **Punisca**
Punisca
Punisca

Plur. **Puniamo** *i may punish*
Puniate
Puniscano

All the following Verbs are conjugated as **Punire**.

Aborrere *to abhor*

Annighitire *to annihilate.*

Addolcire *to sweeten*

Ardire *to dare.*

Aggradire *to like well*

Arrossire *to become red*

Alleggerire *to lighten*

Afferire *to affirm.*

Ambire *ambitiously*

Attribuire *to attribute.*

Amolire *to seek after*

Avvertire *to look.*

Amollire *to mollify*

to him self.

Annitire *to neigh*

Avvilire *to undervalue*

Chia-

Chiarirsi	to become clear	Ingerirsi	to meddle
Comparire	to appear	Ingrandirsi	to grow noble
Compatire	to be sensible	Insuperbire	to grow proud
	(of	Languire	to languish
Condire	to season	Mollire	to mollify
Consequire	to obtain	Nutrire	to neigh at a horse
Differire	to differ	Nutrire	to nourish
Definire	to define	Ordire	to warp
Digerire	to digest	Patire	to suffer
Elaudire	to bear, to grant	Perire	to perish
Eseguire	to execute	Proferire	to utter forth
Fallire	to fail	Proibire	to forbid
Favorire	to favour	Rapire	to ravish
Ferire	to wound	Restituire	to restore
Finire	to finish	Rimbambire	to become a child again
Fiorire	to blossom	Riverire	to reverence
Forbire	to furbish	Sbigottire	to be frightened
Gioire	to delight in	Schermire	to fence
Ggradire	to be pleasing	Schernire	to scorn
Guarire	to cure	Sminuire	to diminish
Impallidire	to grow pale	Spedire	] to dispatch
Impazzire	to enrage	Ispeire	] or hasten
Impedire	to hinder	Stabilire	to establish
Incodardire	to grow co-	Stordire	to make ones
	[oward		
Inastinire	to become a ass (head out of order with		
Inaggliardire	to grow brisk (the muck nose .		

Stupire	to wonder	Obedire	to obey.
Suggestire	to suggest	Unire	to unite.
Supplire	to supply	Virilire	to grow a man
Tradire	to betray	Vomire	to spue.
Transgredire	to transgress		

1. Se *if*, vwill have the first Preterimperfect Tense of the Optative as

Se avessi	<i>if i had.</i>
Se parlassi	<i>if i should speak.</i>
Se fossi	<i>if i were.</i>
Se andassi	<i>if i should go.</i>

2. After the Verbs **PENSARE** to think **STIMARE**, to esteem, or to suppose **CREDERE** to believe, **PARERE** to seem **PROMETTERE** to promise, **SCOMMETTERE** to lay a wager in affirmative and Negative phrases the Italians use *di sì*, and *di nò* as

Credo di sì	<i>i believe it is so.</i>
Scommetto di nò.	<i>i laye' its not so.</i>

3. The Verbs of motion vwill have before the following Verb **A** or **AD** as

Vò a desinare	<i>i go to dinner.</i>
Venite a scrivere	<i>come to write.</i>
Andiamo a bere	<i>let us go to drink.</i>

Of the Participle.

The Participle Ends in *To*, *ito*, *sto* or *So* being join'd to the Auxiliary *Avere* it is active, and join'd to *Essere* it is passive.

The

The participle active never, changes when the verb is neuter as

Hò dormito tutta la notte } *i have slept all the night.*

The same must be observed vwhen it go's before an infinitive

Gli hò fatto scrivere una lettera a suo Padre } *i have caused him to write a letter to his Father.*

But the verb being active the participle may agree with what follow's, or not as

Hò scritto due lettere } *i have written two letters.*
Hò scritte due lettere }

If the relative particles **CHE, LO, LI, LA, LE** are between the substantive and the auxiliary *Avere* to have the participle ought to agree with these particles both in Number and gender.

EXAMPLE.

(bought.

Li Cavalli, ch'ò comprati } *the horses which i have*

Avete visto mia Madre : } *have you seen my Mother.*

L'hò vista } *i have seen Her.*

The same ought to be observed vwhen between the Nominative and the auxiliary verb there is a pronoun personal as

Ci hà visti } *he has seen us.*

Ci hà ben trattati } *he has well treated.*

The passive participle ought alvays to agree with the Nominative both in gender and Number as

è amato } *he is loved.*

è amata } *she is loved.*

Siamo amati } *we are loved.*

Siamo amate } *we are loved.*

The Contract participles
of the first conjugated, which are most frequent
both in writing and discourse.

Acconcio	for	Acconciato	<i>fit or fitted.</i>
Adorno	for	Adornato	<i>trimmed.</i>
Asciutto	for	Asciuttato	<i>dried.</i>
Avvezzo	for	Avezzato	<i>accustomed.</i>
Carico	for	Caricato	<i>loaded.</i>
Desto	for	Destato	<i>awaked.</i>
Fermo	for	Fermato	<i>stopt.</i>
Gonfio	for	Gonfiato	<i>swelled.</i>
Gualto	for	Guaftato	<i>spoiled.</i>
Lacero	for	Lacerato	<i>torn.</i>
Macero	for	Macerato	<i>macerated.</i>
Manifesto	for	Manifestato	<i>manifested.</i>
Mozzo	for	Mozzato	<i>cropt.</i>
Netto	for	Nettato	<i>cleansed.</i>
Pago	for	Pagato	<i>satisfied.</i>
Pisto	for	Pistato	<i>bruised.</i>
Privo	for	Privato	<i>deprived.</i>
Scemo	for	Scemato	<i>lessened.</i>
Sconcio	for	Sconciato	<i>disordered.</i>
Secco	for	Seccato	<i>dried.</i>
Stanco	for	Stancato	<i>wearied.</i>
Tocco	for	Toccato	<i>toucht.</i>
Tronco	for	Troncato	<i>cut off.</i>
Trovo	for	Trovato	<i>found.</i>
Volto	for	Voltato	<i>turned.</i>
Voto	for	Votato	<i>emptied.</i>

POETICAL LICENCES

Explained.

Ademmo <i>instead</i>	Avedemmo	<i>vve perceived.</i>
Alma	Anima	<i>soul.</i>
Altri	Altro	<i>other.</i>
Andar	Andarono	<i>they went.</i>
Andiamme	Andiamocene	<i>let us go away.</i>
Amaro	Amarono	<i>they loved.</i>
Augei	Augelli	<i>birds.</i>
Appo	Appresso	<i>near.</i>
Bacciamme	Bacciamoci	<i>let us kiss.</i>
Bea	Beva	<i>let him drink.</i>
Bee	Bevette	<i>he drunk.</i>
Beca	Beveva	<i>he did drink.</i>
Bei	Belli	<i>fair.</i>
Caggio	Cado	<i>j fall.</i>
Caggiamo	Cadiamo	<i>vve fall.</i>
Capci	Capelli	<i>hairs.</i>
Cavai	Gavalli	<i>horses.</i>
Cadeo	Cadde	<i>he did fall.</i>
Cele	Cela	<i>he hides.</i>
Celan	Celano	<i>they hide.</i>
Chere	Chiede	<i>he asks.</i>
China	Chinata	<i>bowved.</i>
Chino	Chinato	<i>bowved.</i>
Coltei	Coltelli	<i>knives.</i>
Cor	Cogliere	<i>to gather.</i>

Cofiem	<i>instead</i>	Coplieremo	<i>we will gather.</i>
Coftar		Coftarono	<i>they did cost.</i>
Crederia		Crederebbe	<i>he would believe.</i>
Dè or Deò		Deve	<i>he ought or</i> <i>owve.</i>
Debbo		Devo	<i>j ought or j</i> <i>owve.</i>
Deggi	<i>you</i>	Devi	<i>thou oughtst or</i> <i>thou owvest.</i>
Deggia		Debba	<i>that the may</i> <i>owve.</i>
Deggiamo		Dobbiamo	<i>we ought or we</i> <i>owve.</i>
Deggiano		Debbano	<i>they may owve.</i>
Deggiate		Debbiate	<i>ye may owve.</i>
Deggio		Devo	<i>j ought or owve.</i>
Deggiono		Devono	<i>they ought or owve.</i>
Die		Diede	<i>he gave.</i>
Dier, dieron		Diedero	<i>they gave.</i>
Digettu		Dicetti tu	<i>thou didst say.</i>
Difter		Differo	<i>they told.</i>
Domo		Domato	<i>tamed.</i>
E'		Egli	<i>be</i>
Ei		Egli	<i>be</i>
Empio		Empl	<i>be did fill.</i>
Face		Fa	<i>be do's or makes.</i>
Facean		Facevano	<i>they did or made.</i>
Fè		Fede	<i>faith.</i>
Fea		Faceva	<i>be did or made.</i>

Fei	<i>instead</i> Feci	<i>i did or made.</i>
Felli	Li fece	<i>he made them.</i>
Femmo	Facemmo	<i>we did or made.</i>
Fenne	Ne fece	<i>he made some.</i>
Fenno	Fecero	<i>they did or made.</i>
Feo	Fece	<i>he did or made.</i>
Fer	Fecero	<i>they did or made.</i>
Fera	Ferisca	<i>let him wound.</i>
Fere	Ferisce	<i>he wounds.</i>
Feron	Fecero	<i>they did or made.</i>
Ferono	Fecero	<i>they did or made.</i>
Feste	Faceste	<i>you did or made.</i>
Fia	Sarà	<i>he or it shall be.</i>
Fian	Saranno	<i>they shall be.</i>
Fie	Sarà	<i>he or it will be.</i>
Fieno	Saranno	<i>they will be.</i>
Fii	Sii	<i>he thou.</i>
Fora	Sarebbe	<i>he or it should be.</i>
Fossino	Fossiero	<i>they were.</i>
Fratre	Fratello	<i>brother.</i>
Fue	Fù	<i>he or it was.</i>
Fur	Furono	<i>they were.</i>
Gia	Andavo	<i>i did go.</i>
Gir	Andarono	<i>they went.</i>
Gite	Andate	<i>go you.</i>
Giva	Andava	<i>he did go.</i>
Haggio	Hò	<i>i have.</i>
Halle	Le hà	<i>he has them.</i>
Han	Hanno	<i>they have.</i>

Hardi	<i>instead</i>	Haverei	<i>i should have.</i>
Hariz		Averebbe	<i>he should have.</i>
Harian		Averebbero	<i>they should have.</i>
Hard		Averò	<i>i will have.</i>
Have		Hà	<i>he has.</i>
Havea		Aveva	<i>he had.</i>
Havria		Averebbe	<i>he should have.</i>
Havvi		Vi hà	<i>he has there.</i>
Holle		Le hò	<i>i have them.</i>
Honne		Ne hò	<i>i have some.</i>
I		Io	<i>i.</i>
Ir		Andare	<i>to go.</i>
Itè		Andate	<i>go you.</i>
Ivan		Andavano	<i>they did go.</i>
Len		Glicne	<i>him some.</i>
Lodaro		Lodarono	<i>they did praise.</i>
Me'		Meglio	<i>better.</i>
Men		Mene	<i>me some.</i>
Men		Meno	<i>less.</i>
Nosco		Con noi	<i>with us.</i>
Paga		Pagata	<i>paid.</i>
Pago		Pagato	<i>paid.</i>
Par		Pare	<i>it seems.</i>
Por		Porre	<i>to put.</i>
Piè		Piede	<i>foot.</i>
Ponno		Possono	<i>they are able.</i>
Potria		Potrebbe	<i>he should be able.</i>
Que'		Quelli	<i>those.</i>
Raplo		Rapì	<i>he ravished.</i>

Verbs.

135

Ritor	<i>instead</i>	Ritogliere	to take again.
Sallo		Lo sà	he knows it.
Salfi		Salij	i vvent up.
Salse		Sall	be mounted.
Se'		Sei	thou art.
Seggo, feggio		Sedo	i sit down.
Seggono, seggiono		Sedono	they sit down.
Sl		Così	so.
Siede		Sede	be sit's down.
Siedono		Sedono	they sit down'.
Sien		Siano	let them be.
Sollevar		Sollevarono	they reared.
Sovra		Sopra	upon.
Spene		Speme	hope.
Spirto		Spirito	spirit.
Sta		Questa	this.
Stè		Stette	be stood.
Tai		Tali	such. (him.
Terrallo		Lo terrà	he will keep, it or
Tiello		Tienilo	hold him fast.
Tommi		Toglimi	take me.
Tor		Togliere	to take.
Tronche		Troncate	cut off.
Tronco		Troncato	cut off.
U'		Ove	vvhere.
Valo		Valuto	been vvorth.
Vanne		Varene	go avway.
Vè		Vedi	thou see'st.
Veggio, veggo		Vedo	i see.

Veg.

Veggiono, instead Vedono

veggono

they see:

Voglio

Vecchio

old.

Velle

Volere

to be vvilling.

Velli

Vedili

see them.

Vello

Eccolo

there he his.

Ven

Verie

you some.

Ver

Verso

towards.

Vò

Voglio

i vwill.

Vosco

Con voi

vvith you.

Uscieno

Uscivano

they vvent out.

Uscio

Usci

he vvent out.

Usciro

Uscirono

they vvent out.

1. All the third persons of the plural number of the single or definite Preterperfect Tense which end in *arono* end in poeſie in *aro* and ſo they ſay *Legaro*, *Amaro* inſtead *legarono*, *amarono* read *Pertrarca*, *Taſſo*, *Guarini*, &c.

2. The Poets take avay an *L* from the articles *dello*, *della*, *delli*, *delle*, *alli*, *alle* and from *ella*, *nella*, *nelli*, *nelle*, *collo*, *colta*, *colle* and uſe *de la*, *de lo*, *ne la* they uſe alſo *il* inſtead *Lo* before verbs as *il vede* inſtead *lo vede*, *il dicea* inſtead *lo diceva*.

3. Remember alſo that the Poets uſe often verbs in *gio* than thoſe in *do* vvhen they have two terminations and vvrites rather *Veggio* than *Vedo*, *Veggendo* than *Udendo*.

F I N I S .
Ad Majorem DEI Gloriam.

A N

ENGLISH AND ITALIAN VOCABULARY.

NOMENCLATURA ITALIANA
ED INGLESE.

Of Heaven and
Elements.

*Del Cielo, e degli
Elementi.*

GOD

The Trinity

JESUS CHRIST

The holy ghost

The Creator

The Redeemer

A Saint

A Blessed Spirit

Heaven

Paradise

Hell

Purgatory

A Devil

The fire

The air

DIO.

la Trinità.

GESU' CRISTO.

lo Spirito Santo.

il Creatore.

il Redentore,

un Santo.

un Beato.

il Cielo.

il Paradiso.

l'Inferno.

il Purgatorio.

un Diavolo.

il foco.

l'aria.

The

The earth
 the Sea
 the Sun
 the Moon
 a Star
 the Rayons
 a Cloud
 the Wind
 the Rain
 the Thunder
 the Lighting
 the Hail
 the thunder-bolt
 the Snow
 the Frost
 the Ice
 the Dew
 the Mist
 earth quake
 the Deluge
 'tis Hot
 'tis Cold

Of time and
Seasons.

The Day
 the Night
 Noon, Mid-day

la Terra.

il Mare.

il Sole.

la Luna.

una Stella.

i Raggi.

una Nuvola.

il Vento.

la Pioggia.

il Tuono.

il Baleno.

la Grandine.

il Fulmine.

la Neve.

il Gelo.

il Ghiaccio.

la Rugiada.

la Nebbia.

il Terremoto.

il Diluvio.

fa caldo.

fa freddo.

Del Tempo, e delle
Stagioni.

Il Giorno.

la Notte.

il mezzo giorno.

The

Midnight
 the Morning
 the Evening
 an Hour
 Half an hour
 to Day
 Yesterday
 Before yesterday.
 to Morrow
 After to Morrow
 this Night
 this Morning
 a Month
 a Year
 a Moment
 the Spring
 the Summer
 the Autumn
 the Winter
 Holy day
 Working day
 the break of day
 Sun setting

The days of the
 week.

Monday
 Tuesday

la mezza notte.
 la Mattina.
 la Sera.
 un' Ora.
 una mezz' ora.
 Oggi.
 ieri.
 jeri l' altro.
 domani.
 domani l' altro.
 stà sera.
 stà mattina.
 un Mese.
 un' Anno.
 un momento.
 la Primavera.
 l' Estate.
 l' Autunno.
 l' Inverno.
 giorno di festa.
 giorno di lavoro.
 lo spuntar del giorno.
 il tramontar del Sole.

I giorni della
 Settimana.

Lunedì.
 Martedì.

K 2

Wed.

Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

Mercordì.
Giovedì.
Venerdì.
Sabato.
Domenica.

**The Months of the
Year.**

**I Mesi dell'
Anno.**

January
February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December

Gennaro.
Febbraio.
Marzo.
Aprile.
Maggio.
Giugno.
Luglio.
Agosto.
Settembre.
Ottobre.
Novembre.
Decembre.

**The Holy days
of the year.**

**Le Feste dell'
Anno.**

New-years day
Twelfth-tide
Candlemas-day
Carnaval
Lent

Capo d' Anno.
il giorno de' Rè.
la Candelara.
il Carnevale.
la Quadragesima.

Ember-weeks
the Holy-week
Palm-Sunday
Good-friday
Easter
Ascension-day
Whitsunday
Corpus Christi

All Saints

All Souls
the Advent

Christmas

Christmas-eve

Midsummer-day

Saint Peter's-day

Saint Laurence's-day

Michaelmas

Of Ecclesiastical
Dignity's.

The Pope
a Cardinal
a Patriarch
an Arch-bishop
a Bishop
a Legate

141
le quattro Tempora.
la Settimana Santa.
la Domenica delle Palme.
il Venerdì Santo.
il giorno di Pasqua.
l'Ascensione.
la Pentecoste.
la festa del Corpus Domini
ogni Santi.
tutti i Santi.
il giorno de' Morti.
l'Avvento.
il Natale.
le Feste di Natale.
la Vigilia di Natale.
San Giovanni.
San Pietro.
San Lorenzo.
San Michele.

Delle Dignità
Ecclesiastiche.

il Papa.
un Cardinale.
un Patriarca.
un' Arcivescovo.
un Vescovo.
un Legato.

a Vice-legate
 a Nuncio
 a Prelate
 a Commander
 an Abbot
 an Abbess
 a Prior
 a Rector
 a Guardian
 a Provincial
 Counsellor of a General
 a General
 a Vicar
 a Dean
 a Canon
 an Arch priest
 a Priest
 a Chaplain
 a Parson
 a Preacher
 a Deacon
 an Arch deacon
 a Sexton
 a Clerk
 a Singing Boy
 a Musician

un Vice-legate.
 un Nunzio.
 un Prelato.
 un Commendatore.
 un' Abbate.
 una Badessa.
 un Priore.
 un Rettore.
 un Guardiano.
 un Provinciale.
 un Definstore.
 un Generale.
 un Vicario.
 un Decano.
 un Canonico.
 un' Arciprete.
 un Prete.
 un Cappellano.
 un Curato.
 un Predicatore.
 un Diacono.
 un Arcidiacono.
 un Sagristano.
 un Chierico.
 un Zago.
 un Musico.

Of Several things
vve eat.

¹⁴³
Più Cose , che si
mangiano.

Salt
Bread
Water
Wine
Meat
Fish
Boiled Meat
Roasted Meat
a bit of Bread
a Pye
a Portage
a Broth
a Sallet
a Sauce
a Ragoo
the last course at table
Cheese

Del Sale.
del Pane.
della' Acqua.
del Vino.
della Carne.
del Pesce.
dell' aleſſo.
dell' arroſto.
un boccone di pane.
un Paſticcio .
una Mineſtra.
un Brodo.
un' Inſalata.
una Salfa.
un Guazzetto .
le Frutta.
del Formaggio.

Of things used at
table.

Dell' Apparecchio
della Tavola.

The Table
a Chair
the Cloth
the Napkin

La Tavola.
una Sedia.
la Tovaglia.
la Servietta.

a Knife
 a Fork
 a Spoon
 a Plate
 a Dish
 a salt-seller
 a Vinegar bottle
 a Sugar box
 a Candlestick
 a Candle
 the snuffers
 a Chafing-dish
 a Bason
 an Ewer
 a Glass
 a drinking-Cup.
 a Salver
 a Vial
 a Porringer
 a Towel
 a Covert
 a basket

VVe Roſt.

E Capon
 Pullets
 Wood-Cocks
 Partridges

un Coltello.
 una Forchetta.
 un Cucchiaro.
 un Tondo.
 un Piatto.
 una Saliera.
 un' Accettajo.
 un Zuccarino.
 un Candeliere.
 una Candela.
 lo Smoccolatojo.
 uno Scaldavivande.
 un Bacile.
 una Meſciroba.
 un Bicchiere.
 una Taſſa.
 una Sottocoppa.
 una Caraffa.
 una Scodella.
 uno Sciugamano.
 una Poſata.
 il Ceſtone.
 la Ceſpa.

Si arroſtiſcono.

un Cappone.
 Pollaſtri.
 le Beccacce.
 le Pernici.

Thru-

Trushes
 Quails
 Pheasants
 Turkey-cock
 Goose
 Duck
 Hare
 Rabbie
 the Hog
 Sucking-pig
 Wild boar
 Hart
 Leg of mutton
 Loyn of Veal

VVe boil.

Some Beef
 Some Mutton
 Some Veal
 Some Lamb
 Hen
 Cock

Of Several other
things vve eat.

A Fricaffy.
 Sweet bread of a breast of
 veal

i Tordi.
le Quaglie.
i Fagiani.
un Gallinaccio.
un' Oca.
un' Anitra.
una Lepre.
un Coniglio.
il Porco.
un Porcellino.
un Cignale.
un Cervo.
un Cosciotto di Castrato.
una Longia di Vitello.

Si alessan.

Del Bove.
 del Castrato.
 della Vitella.
 dell' Agnello.
 una Gallina.
 un Gallo.

Di più altre cose, che
si mangiano.

Una Fricassata.
 Animella di Vitello.

Min.

Minced veal rolled into
an oval

a Kind of pastry-work bak-
ked in a pan

Little pies

some Gammon

Sausages

a Thick and short

Sausage

a Pudding

some Lever

Radishes

a Melon

a Shoulder of Mutton

Wild-fowl

We must have
also.

Salt

Pepper

Oyl

Vinegar

Verjuice

Mustard

Cloves

Cinnamon

Capers

Laurel

Delle Polpette.

una Crostata.

Pasticcetti.

del Presciutto.

delle Salsiccie.

[*una Mortadella.*

un Salsicciotto.

un Sanguinaccio.

del Fegato.

delle Radici.

un Melone.

una Spalletta di Castrato.

el Selvaggiume.

*Bisogna avere
ancora.*

Del Sale.

del Pepe.

dell' Olio.

dell' Aceto.

dell' Agresto.

della Mostarda.

dei Garofani.

della Cannella.

dei Capperi.

del Lauro.

Mushrooms

Onions

Shalots

Garlick

Bacon

Oranges

Lemons

Parsely

Chibbols

The kernel of a pine-apple

Eggs

For the Sallet.

Herbs

Succory

Lettice

Celery's

Chervil

Watercresses

For the fish-days.

Butter

Milk

an Egg

Eggs

a Pankake

Fish

a Pike

a Carp

*De i Funghi .
delle Cipolle .
delle Scalogne .
dell' Aglio .
del Lardo .
degl' Aranci .
dei Limoni .
del Persembolo .
delle Cipolle .
dei Pignuoli .
dell' Uova .*

Per l' Insalata .

*Dell' Erbe .
dell' Indivia .
della Lattuga .
Sedani .
Cersoglio .
Crescione .*

Per i giorni magri .

*Del Butirro .
del Latte .
un' Uovo .
dell' Uova .
una Frittata .
del Pesce .
un Luccio .
una Regina .*

A Trout
a Sole
an Eel
a Tench
a Sturgeon
a Herring
Oysters
Salmon
Anchoves
Peases
Beans
Spinages
Artichokes
Sparagracies
Cabbages
Colly-flowers
Fennel
Riz

The last course at
table.

Apples
Pears
Peaches
Apricocks
Cherry's
red Cherry's
Gooseberry's

Una Trota.
una Sogliola.
un' Anguilla.
una Tinca.
uno Sturione.
un' Aringa.
dell' Ostriche.
del Salmone.
dell' Acciughe.
dei Piselli.
delle Fave.
degli Spinaci.
Carciofi.
degli Sparagi.
dei Cavoli.
dei Cavoli fiori.
del Finocchio.
del Riso.

Le Frutta.

Delle Mele.
delle Pere.
delle Pesche.
dell' Albicocche.
delle Ciliege.
delle Visciole.
dell' Uva spina.

Figs

Figs
Plums
Grapes
Basket
Sugar-plums
Sweet-meats
Walnuts
Small nuts
Chesnuts
Medlars
Sorb apples
Mulberry's
Pomgranates
Citrons
Oranges
Olives

Of Kindred.

The Father
The Mother
The Grand-Father
The Grand-Mother
The Great-Grand-Father
The Great-Grand-Mother
The Son
The Daughter
The Brother
The Sister
The Eldest

De i Fichi.
delle Sufine.
dell Uva.
del Biscotto.
de i Zuccherini.
de i Confetti.
delle Noci.
delle Nocciole.
delle Castagne.
delle Nespole.
delle Sorbe.
delle More.
delle Melanrane.
de i Limoni.
delle Mel' arance.
dell Ulive.

Del Parentato.

Il Padre.
la Madre.
il Nonno.
la Nonna.
il Bis nonno.
la Bis nonna.
il Figlio.
la Figlia.
il Fratello.
la Sorella.
il Primogenito

The

The youngest Brother
 the Uncle
 the Aunt
 the Nephew
 the Niece
 the Cousin
 the Cousin
 Cousin german
 Cousin german
 Brother-in-law
 Sister-in-law
 Father-in-law
 Mother-in-law
 Daughter-in-law
 Son-in-law
 Son's Wife o
 Daughter-in-law
 Grand child
 Grand-child
 Father and Mother
 the Spouse
 a Bride o Spouse
 Ones's Wife
 Bastard
 Gossip
 Gossip
 God-son
 God-daughter

il Caderro.
il Zio.
la Zia.
il Nipote.
la Nipote.
il Cugino.
la Cugina.
Fratello Cugino.
Sorella Cugina.
il Cognato.
la Cognata.
il Suocero.
la Suocera.
la Figliastro.
il Figliastro.
] *la Nuora.*
il Nipotino.
la Nipotina.
i Genitori.
lo Sposo.
la Sposa.
Consorte.
Bastardo.
il Compare.
la Commare.
Figlioccio.
Figlioccia.

A Woman newly brought
to bed

the Nurse

the Mid wife

Relation, o Kinsman

Relation, o Kinswoman

the Friend

the Friend

the Enemy, o Foe

the Enemy

a Widower

a Widow

the Heir

the Pupil

a Family, parentage,

o relations

Marriage, o Matrimony

a Betrothing

Of Man and

Woman.

A Man

a Woman

an old Man

and old Woman

an old Man

an old Woman

an Young Man

una Donna di parto.

la Balia.

la Levatrice.

il Parente.

la Parente.

l' Amico.

l' Amica.

il Nemico.

la Nemica.

un Vedovo.

una Vedova.

l' Erede.

il Pupillo.

un Parentado.

il Matrimonio.

un Sponsalizio.

Dell' Uomo, e della

Donna.

un' Uomo.

una Donna.

un' Uomo attempato.

una Donna attempata.

un Vecchio.

una Vecchia.

un Giovane.

an Young Woman
 the Suitor, o Lover
 Mistress, o Sweet-Heart
 the Husband
 the Wife
 a Child
 a Boy
 a Little boy
 a Maid
 a Virgin
 the Master
 the Mistress
 the Servant
 the Servant
 a Burgress, o Citizen
 Peasant, o Countryman
 the Stranger
 a Beggar
 a Sharking-rogue
 a Pick pocket
 a Thief

Of Cloathing.

A Suit of Cloathes
 a Hat
 a Hat-band
 the Perwig
 the Cravat

una Giovane
 il Damo.
 la Dama.
 il Marito.
 la Moglie.
 un Bambino.
 un Ragazzo.
 un Ragazzino.
 una Fanciulla.
 una Vergine.
 il Padrone.
 la Padrona.
 il Servitore.
 la Serva.
 un Cittadino.
 un Contadino.
 il Forastiere.
 un Barone.
 un Monello.
 un Borsajolo.
 un Ladro.

Del Vestimento.

un Vestito.
 un Cappello.
 un Cordone.
 la Perrucca.
 la Cravata.

a Band
 the Cloack
 a Close-coat
 the Breeches
 the Drawers
 the Stockings
 my Shoes
 my Slippers
 a Shift
 a Shirt
 a Smock
 the Waist coat
 the Sleeve
 the Ruffles
 a Cap
 the Chamber-gown
 the Pocket

With the Cloaths
 we must have.

Ribbons
 Laces
 Feathers
 Buttons
 Button-holes
 Gloves
 a Handkerchief

un Collare.
 il Ferrajolo.
 un Giustacore.
 i Calzoni.
 i Sotto calzoni.
 le Sotto calze.
 le mie Scarpe.
 le mie Piantelle
 una Camicia da uomo.
 una Camicia da donna.
 la Veste, o Sotto giubba.
 la Manica.
 i Manichini.
 una Berretta.
 la Giubba da camera.
 la Tasca.

Con i Vestiti bisogna
 avere.

de i Nastri
 delle Punte.
 il Pennacchio.
 de i Bottoni.
 delle Bottoniere.
 de i Guanti.
 un Fazzoletto

234
a Watch
a Muff
Buckles
Garters
a Ring
a Comb

To Ride.

The Sword
a Belt
Pistols
the Bridle
the Saddle
Stirrups
the Rod
Boots
Spurs

For the VWomen.

The Hood
the Petticoat
the Busk
the Apron
the Night rail, &
a Combing cloath
Pins
Bottom of thread

un' Oriolo da tasca.
un Manicotto.
delle Fibbie.
delle Legaccie.
un' Anello.
un Pettine.

Per montar a Cavallo.

la Spada.
un Cinturino.
le Pistole.
la Briglia.
la Sella.
le Staffe.
la Frusta.
gli Stivali.
gli Speroni.

Per le Donne.

la Cuffia.
la Gonnella.
il Busto.
il Grembiale.
l' Accapatojo.
le Spille.
il Gomitolo.

Cizar
 the Thimble
 the Needle
 the Thread
 the Paint
 Smelling-waters
 some Powder
 the Head-dress
 Jewels
 a Pretty jewel
 an Emerald
 a Ruby
 a Pearl
 a Tooth-picker
 some Linnen
 the Spindle
 the Silk
 the Wool
 some Starch
 Soap, o Sope
 the Case
 the Mask
 the Scarf
 a Pearl-neck-lace
 a Gold-chain
 the Ear-rings
 the Roll
 the Fan
 the Busk

le Forbici.
 il Ditalo.
 l' Ago.
 il Filo.
 il Liscio.
 Acque odorifere.
 della Polvere.
 l' Acconciatura.
 delle Gioje.
 un Giojello.
 un Smeraldo.
 un Rubino.
 una Perla.
 uno Stuzzicadenti.
 della Tela.
 il Fuso.
 la Seta.
 la Lana.
 dell' Amido.
 del Sapone.
 lo Stuccio.
 la Maschera.
 la Sciarpa.
 un Vezzo di Perle.
 una Collana d' oro.
 gli Orecchini.
 il Cartone.
 la Ventaglia.
 la Sterea.

156
the Bracelets

The parts of the
Body.

The Head
the Face
the Forehead
the Eyes
the Eye brows
the Eye-lids
the Eye ball
the Ears
the Hairs
the Temples
the Cheeks
the Nose
the Nostrils
the Beard
the Mouth
a Tooth
the Teeth
the Tongue
the Lips
the Palate, of the Mouth
the Wiskers
the Chin
the Neck
the Throat

gli Smanigli .

Le parti del
Corpo .

La Testa, il Capo .
il Viso, il Volto .
la Fronte .
gli Occhi .
le Ciglia .
le Palpebre .
la Pupilla .
gli Orecchi .
i Capelli .
le Tempie .
le Guancie, le Gote .
il Naso .
le Narici .
la Barba .
la Bocca .
un Dente .
i Denti .
la Lingua .
le Labbra .
il Palato .
le Basette .
il Mento .
il Collo .
la Gola .

the

the Shoulders
 the Arms
 the Elbow
 the Fist
 the Fists
 the Hand
 the Finger
 the Fingers
 the Nails
 the Stomack
 the Breast
 the Belly
 the Navel
 the Thighs
 the Knees
 the Leg
 the Calf of the leg
 the Ankle, of the foot
 the Instep
 the Heel
 the Meen
 the Complexion
 the air, o Aspect
 the Presence
 Good case, o Good plight
 of the body
 the Leanness
 the Stature
 the Step

le Spalle.
 le Braccia.
 il Gomito.
 il Pugno.
 le Pugna.
 la Mano.
 il Dito.
 le Dita.
 le Unghe.
 lo Stomaco.
 il Petto.
 il Ventre.
 l' Omelico.
 le Coscie.
 le Ginocchia.
 la Gamba.
 la Polpa della Gamba.
 la Noce del piede.
 il Collo del piede.
 il Calcagno.
 la Ciera, l'aspetto.
 il Sangue.
 l' Aria.
 il Portamento.
 la Grassezza.
 la Magrezza.
 la Statura.
 l' Andatura.

the Gesture
 the Brain
 the Veins
 the Artery's
 the Sinews
 the Muscles
 the Skin
 the Heart
 the Liver
 the Lungs
 the Guts
 the Bladder
 the Gall, o Spleen
 the Spittle
 the Sweat
 the Cough
 the Cold
 the Breath
 the Voice
 the Speech
 a Sigh
 the Sight
 the Hearing
 the Smelling
 the Tasting
 the Feeling
 the Will
 the Memory
 the Soul

il Gesto.
 il Cervello.
 le Vene.
 l'Arterie.
 i Nervi.
 i Muscoli.
 la Pelle.
 il Cuore.
 il Fegato.
 il Polmone.
 le Budella.
 la Vessica.
 il Fiele.
 lo Sputo, la Saliva.
 il Sudore.
 la Tosse.
 il Catarro.
 il Fiato.
 la Voce.
 la Parola.
 un Sospiro.
 la Vista.
 l'Udito.
 l'Odorato.
 il Gusto.
 il Tatto.
 la Volontà.
 la Memoria.
 l'Anima.

the Sleep.
the Dream
the Life
the Death

To Study.

The Closet
the Book
the Paper

a Quire

the Sheet

a Page

the Cover

the Pen

the Inck

the Inck horn

the Pen knife

the Pack thread

the Powder

the Sand-box

the Wax

the Seal

the Letter

the Note, o Bill

the Writing

the Table-book

Parchement

il Sonno.

il Sogno.

la Vita.

la Morte.

Per Studiare.

Il Gabinetto.

il Libro.

la Carta.

il Quinterno.

il Quaterno.

il Foglio.

una Pagina.

la Coperta del libro.

la Penna.

l'Inchiostro.

il Calamaro.

il Temperino.

lo Spago.

la Polvere.

il Polverino.

la Cera.

il Sigillo.

la Lettera.

il Biglietto.

la Scrittura.

il Ricordo.

la Carta pecora.

the Pencil
the Lesson
the Translation

Musical Instruments .

A Violin
a Flute
a Flageolet
a Bag-pipe
a Hoboy
a Guitar
Claricords
Virginals
a Lute
a Harp
the Organs
the Trumpet
the Drum

Of the parts of a House.

The House
the Door
the Room
the Back-chamber
the Parlour
the Cloiet

il Tocca lapis .
la Lezzione .
la Traduzione .

Stromenti di Musica .

un Violino .
un Flauto .
un Zufolo .
una Zampogna .
una Piva .
una Chitarra .
il Cembalo .
la Spinetta .
un Liuto .
un' Arpa .
l' Organo .
la Trombetta .
il Tamburo .

Delle Parti d' una Casa .

la Casa .
la Porta .
la Camera .
l' Anticamera .
la Sala .
il Gabinetto .

the

the Window
 the Windows
 the Kitchen
 the Yard
 the Well
 the Stable for horses
 the Cellar
 the Stairs
 the Steps
 the Garden
 the Fountain
 the Buttery
 One pair of stairs high
 Two pair of stairs high
 the Terrass
 the Garret
 the Roof at the top of
 the house
 the Gutters
 the Wall
 the Chimney
 the Bricks
 the Floor
 the Coach house
 the Oven
 the Beam
 the Boards
 the Privy
 the Signe

la Finestra.
l'Invetriate.
la Cucina.
il Cortile.
il Pozzo.
la Stalla.
la Cantina.
le Scale.
gli Scalini.
il Giardino.
la Fontana.
la Dispensa.
il Primo piano.
il Secondo piano.
il Terrazzo.
la Soffitta.
il Tetto.

le Grondaje.
il Mura.
il Camino.
i Mattoni.
il Palco.
la Rimesa.
il Forno.
la Trave.
le Tavole.
il Cacatoja.
l'Insegna.

the

the Plaster
 the Lime
 the Marble
 the Stone
 the Pigeon-house
 Hen house, o Poulterer

The Houshold
 Goods,

The Chamber
 the Tapestry
 the Looking-glass
 the Bed
 the Sheets
 the Quilt
 the Feather bed
 the Straw bed
 the Bolster
 the Testern, o the Top of
 the Bed
 the Curtains
 the Blanket
 the Pillow
 the Bedsted
 the Warming pan
 the Chamber pot
 the Close stool
 the Pictures

il Gesso.
 la Calcina,
 il Marmo,
 la Pietra.
 la Colombaja.
 il Pollajo.

I Mobili di
 Casa.

la Camera.
 la Tapezzeria,
 lo Specchio,
 il Letto.
 le Lenzuole,
 il Materazzo,
 la Coltrice,
 il Pagliaccio.
 il Capezzale,
 il Sopra cielo,
 le Cortine,
 la Coperta.
 il Guanciale,
 la Lettiera.
 lo Scaldaletto,
 l'Orinale.
 la Seggetta,
 i Quadri.

the Border
 the Chairs
 the Great chair
 the Table
 the Carpets
 the Stands
 the Cup board
 the Screen
 the Trunk
 the Trunk
 a little Cash
 a Luster
 the Imbrodery
 the Picture
 the Gilding
 the Sculpture
 Statue drawn but half
 way
 Vessel
 Cage
 Bird
 Picture, portraiture

Of the Kitchen .

China, o China-ware
 Vessel
 the Fire
 the Coal

la Cornice .
 le Sedie .
 la Sedia d'appoggio .
 la Tavola .
 il Tappeto .
 i Torcieri .
 la Credenza .
 il Paravento .
 la Cassa .
 il Baule .
 la Casetta .
 un Lustro .
 la Ricamatura .
 la Pittura .
 l'Indoratura .
 la Scoltura .
 un Busto .

 un Vaso .
 una Gabbia .
 un' Uccello .
 un Ritratto .

Della Cucina .

Porcellana .
 un Vaso .
 il Fuoco .
 il Carbone .

Ashes
 the Hearth
 a Fire-brand
 a Billet
 a Fagot
 the Bellows
 the Shovel
 the Tongs
 the Andirons
 the Matches
 the Steel
 the Match
 the Live-coal
 the Flame
 the Screen
 the Smoke
 the Soot
 the Spit
 the Jack
 the Kettle
 the great Kettle
 the Frying pan
 the Trevet
 the Gridiron
 the Pitcher
 the Pail
 the Kop
 the Caithen-pan
 a Scething-pot

Ceneri.
 il Focolare.
 un Tizzone.
 un Pezzo di legno.
 una Fascina.
 un Soffietto.
 la Paletta.
 le Tanaglie.
 i Capisocchi, o Alari.
 i Zolfanelli.
 il Focile.
 l'Esca.
 la Brace, o Bragia.
 la Fiamma, o Vampe.
 il Parafuoco.
 il Fumo.
 la Fuligine.
 lo Spiedo.
 il Gira-rosto.
 il Pajolo.
 la Caldara.
 la Padella.
 il Trepiede.
 la Graticola.
 la Brocca.
 la Secchia.
 la Corda.
 il Catino.
 una Pignatta.

the pot
the Ladle
the Forket
the Chafing dish
the Pot-hanger
the Baking pan
the Mortar
the Pestle
the Broom
the Dish coult

la Pentola.
la Mestola.
la Forcina.
lo Scaldavivande.
la Catena.
il Tegame.
il Mortaro.
il Pistello.
la Scopa.
lo Straccio.

Of the Cellar.

Della Cantina.

A Cask, o Vessel
a Rundler, o Small cask
a Tunnel, o Funnel
a Circle
the Coak of a Vessel
the Piercor
the Lees
the Wine
the Beer
Old-Wine
New-Wine
Red-Wine
White-Wine
Claret
Sack, o Canary

una Botte.
un Barile.
un Imbuto.
un Cerchio.
la Canna.
il Trivello.
le Fecce.
il Vino.
la Birra.
Vin vecchio.
Vin novo.
Vin rosso.
Vin bianco.
Vin chiaretto.
Vin di Spagna.

Mos.

Moscatel Wine
 Renish Wine
 Mosel Wine
 a Hammer
 to Pierce a Vessel
 to draw Wine

The Door.

The Key
 the Lock
 the Bolt
 the Bell
 the Bar
 the Threshold

The Stable.

The Hay
 the Oats
 the Straw
 the Rack
 the Trough
 the Bran
 the Comb
 the Sieve
 the Bridle
 the Saddle
 the Horse-comb

Moscatello.
 Vin di Reno.
 Vin di Mosella.
 un Martello.
 Metter mano ad una Botte
 cavare il Vino.

La Porta.

la Chiave.
 la Serratura.
 il Catenaccio.
 la Campanella.
 la Stanga.
 la Soglia.

La Stalla.

il Fieno.
 la Biada.
 la Paglia.
 la Rastelliera.
 il Mangiatojo.
 la Sembola, o Crusca.
 il Pettine.
 il Crivello.
 la Briglia.
 la Sella.
 la Striglia.

the Breast-leather
 the Crupper
 a Girth
 the Peg
 the Hook
 the saddle-bow
 the Groom
 the Horses
 the Coach
 the Cart
 a Cart with two vveels
 only

il Pettorale.
 la Groppiera.
 la Cinghia.
 la Cavezza.
 il Chiodo.
 l' Arcione.
 il Mozzo di stalla.
 i Cavalli.
 la Carrozza.
 il Carro.
 la Carretta.

Of the Garden.

Il Giardino.

An Espalier
 an Arbous
 a Rose
 Jasmins
 Pinks
 Tulips
 Flowers de luce
 Violets
 Gilly-flowers
 Jonquils
 an Apple-tree
 a Pear-tree
 a Cherry-tree
 a Plum-tree

una Spalliera.
 una Pergola.
 una Rosa.
 Gelsomini.
 de' Garofani.
 de' Tulipani.
 de' Gigli.
 delle Viole.
 delle Viole mammoie.
 delle Giunchiglie.
 un Pomo, o Pomaro.
 un Pero.
 un Carregio.
 un Salsuo.

an Apricock tree
 a Peach tree
 a Nulberry tree
 a Fig tree
 an Olive tree
 the Box tree
 the Lavvrel tree
 the Fir tree
 the Oak
 the Beech
 the Elm
 the Goosberry ttee
 the Orange tree
 the Reed
 the Vine
 the Ivy
 an Almond tree
 an Entry, o Walk
 a Little Wood
 the Shadow
 the Fresh air
 the Fountain
 the Canals
 the Bush
 the Greenes, o Vesure

The MonK's Names.

A Capuchin
 a Sort of Franciscan friars

un' Albicocco.
un Persico.
un Moro.
un Fico.
un' Olivo.
un Bosso.
il Lauro.
l' Abete.
la Quercia.
il Faggio.
l' Olmo.
l' Uva spina.
l' Arancio.
il Rosajo.
la Vite.
l' Edera.
il Mandolajo.
un Viale.
un Boschetto.
l' Ombra.
il Fresco.
la Fontana.
i Canali.
un Cespuglio.
la Verdura.

Nomi de i Religiosi.

un Cappuccino.
un Zoccolante.

a Cor

a Cordelier
 a Jesuit
 an Austin-friar
 a Dominican, o white-friar
 a Carmelite
 a Minime
 a Benedectin
 a Bernardin
 a Celestin
 a Nun
 an Hermit
 a Carthusian-friar
 the Carmelite Nuns
 the Capuchin Nuns
 the Benedictine Nuns
 a Monk

Of Secular Govern- ment.

The Emperour
 the Empress
 the King
 the Queen
 the Prince
 the Princess
 a Duke
 a Dutchess
 a Marquess

un Francescano, o Cordo-
 un Gesuita. [glienza
 un Frate di S. Agostino.
 un Domenicano.
 un Carmelitano.
 un Frate Minimo.
 un Benedettino.
 un Bernardino.
 un Celestino.
 una Monaca.
 un' Eremita.
 un Certusino.
 le Carmelitane.
 le Cappuccine.
 le Benedettine.
 un Frate.

Del Governo Secolare.

l' Imperatore.
 l' Imperatrice.
 il Rè.
 la Regina.
 il Principe.
 la Principessa.
 un Duca.
 una Duchessa.
 un Marchese.

M

a Mar-

a Marchioness
 an Earl
 a Countess
 a Baron
 a Baroness
 an Embassador
 an Embassadress
 the Governour
 the Envoy
 the Resident
 the Agent
 a Lord
 a Knight
 a Gentleman
 a Gentlewoman
 a Doctour
 a Citizen

Offices.

The Chancellour
 the Seal-keeper
 the Secretary of state
 the Intendant
 the Treasurer
 the President
 the Counsellour
 the Auditor
 the Judge
 the Consul

una Marchesa.
 un Conte.
 una Contessa.
 un Barone.
 una Baronessa.
 un' Ambasciatore.
 un' Ambasciatrice.
 il Governatore.
 l' Inviato.
 il Residente.
 l' Agente.
 un Signore.
 un Cavaliere.
 un Gentil'uomo.
 una Gentildonna.
 un Dottore.
 un Cittadino.

Uffizj.

il Cancelliere.
 il Custode de' Sigilli.
 il Segretario di stato.
 l' Intendente.
 il Tesoriere.
 il Presidente.
 il Consigliere.
 l' Auditore.
 il Giudice.
 il Console.

the Baylif
 the Prevost
 the Advocate
 the Attorney
 the Substitute
 the Notary
 the Register
 the Solicitor
 the Copier
 the Ufer
 the Archer
 one that has a law-suit
 the Prisoner

il Poteftà.
 il Prepofto.
 l' Avvocato.
 il Procuratore.
 il Sostituto.
 il Notaro.
 il Registratore.
 il Sollecitatore.
 il Copista.
 l' Ufciere.
 lo Sbirro.
 il Litigatore.
 il Prigioniero.

Of Military Offices. *Delle Cariche Militari.*

A Generaliffimo
 a General
 an Admiral
 a Camp Marshal
 the Major
 an Adjutant
 a Captain
 a Lieutenant
 a Cornet
 an Ensign
 a Sergeant
 a Corporal

Un Generaliffimo.
 un Generale.
 un' Ammiraglio.
 un Marefcial di Campo.
 il Maggiore.
 un' Ajutante.
 un Capitano.
 un Tenente.
 un Cornetta.
 un' Alfiere.
 un Sergente.
 un Caporale.

a Quarter-Master
 the Commissary
 the Horse man
 the Foot man
 the light Horse
 the Horse man in comple.

at afloat

the Dragon.
 the Musketeer
 the Pike-man
 the Trumpet
 the Player upon a fife
 the Centry
 the Round
 the Patroll
 the Spy
 the Suttler
 a Pioneer
 a Gunner
 a Miner
 the Volunteers
 the forlorn-hope, o the
 perdues

The Army.

Land- Army
 Naval- Army
 the Man-body

un Foriere.
 un Commissario.
 il Cavaliere.
 il Fantacino.
 il Cavalleggiere.
 l'Uomo d'arme.

il Dragone.
 il Moschettiere.
 il Picchiere.
 il Trombetta.
 il Pisaro.
 la Sentinella.
 la Ronda.
 la Pattuglia.
 la Spia.
 il Vivandiere.
 un Guastatore.
 un Cannoniere.
 un Minatore.
 gli Avventurieri.
 i Fanti perduti.

L' Esercito.

L' Esercito.
 Armata.
 il corpo di Battaglia.

the

the Van garde
 the Reer garde
 a Body of reserve
 a Flying Army
 the horse, o Cavalry
 the foot, o Infantry
 a Squadron
 a Battalion
 the first File
 the second File
 the Baggage
 the Cannon
 the Tents
 the Pavillion
 the Regiment
 the Company
 the Garrison

la Vanguardia.
 la Retroguardia.
 il Corpo di riserva.
 il Corpo volante.
 la Cavalleria.
 la Fanteria.
 uno Squadrone.
 un Battaglione.
 la prima File.
 la seconda File.
 il Bagaglio.
 il Cannone.
 le Tende.
 il Padiglione.
 il Reggimento.
 una Compagnia.
 un Presidio, o Guarnigione

The Fortifications.

Le Fortificazioni.

The Town, o City
 the Cittadel
 the Fort
 the Fortrefs
 the Castle
 the Walls
 the Pinnacles
 the Ditch
 the Counterscarp

la Città.
 la Cittadella.
 il Forte.
 la Fortezza.
 il Castello.
 le Mura.
 i Merli.
 il Fosso.
 la Contrascarpa.

the Pallisado
 the Curtain
 the half Moon
 the Casemate
 a Redoubt
 the Trench
 a Gabion
 a Mine
 a Countermine
 a Tower
 the Parapet
 the Fence, o bulwark
 a Siege
 the Capitulations
 the Succour
 a Sally
 the Assault

Professions and
 Trades.

A Printer
 a Physician
 a Surgeon
 an Apothecary
 a Barber
 a Baker
 a Pastry Cook
 a Cook

la Palisata.
 la Cortina.
 la Mezza luna.
 la Casamatta.
 un Ridotto.
 la Trinciera.
 un Gabbione.
 una Mina.
 una Contramina.
 una Torre.
 il Parapetto.
 il Terrapieno.
 un' Assedio.
 le Capitolazioni.
 il Soccorso.
 una Sortita.
 un' Assalto.

Professioni, e
 Mestieri.

Uno Stampatore.
 un Medico.
 un Cirurgico.
 uno Speziale.
 un Barbiere.
 un Fornaro.
 un Pasticcere.
 un Rosticciere.

a Butcher
 a Landlord
 a Merchant
 a Taylor
 a Shoe-Maker
 a Cocker
 a Hat-maker, o hatter
 a Millener
 a Farrier
 an Ingraver
 a Carver
 a Picture drawer
 an Imbroderer
 a Joyner
 a Carpenter
 a Mason, o Brick-layer
 a Lock smith
 a Miller
 a Washing-woman
 a Gold-smith
 an Upholsterer
 a Broker
 a Glover
 a Player
 a Musician
 a Sword Cutler
 a Porter

un Macellaro.
 un' Oste.
 un Mercante.
 un Sartore.
 un Cazolajo.
 un Ciabattino.
 un Cappellaro.
 un Merciaro.
 un Maniscalco.
 un Scultore in Rame.
 un' Intagliatore.
 un Pittore.
 un Ricamatore.
 un Fa-ligname.
 un Carpentiere.
 un Muratore.
 un Magnano.
 un Molinaro.
 una Lavandaja.
 un' Orefice.
 un Tappezziere.
 un Rigattiere.
 un Guantaro.
 un Comediant.
 un Musico.
 uno Spadaro.
 un Faccino.

Of a Family.

D' una Famiglia.

a House keeper	Un Capo di casa.
His Wife	la sua Moglie.
His Children	i suoi Figliuoli.
a Child	un Bambino.
a Son	un Figlio maschio.
a Daughter	una Figlia femina.
a Lackey	un Lacchè.
the Footman	lo Staffiere.
the Page	il Paggio.
the Coachman	il Cocchiere.
the Groom	il Palafermiere.
a Man servant, o servant	un Servitore.
a Servant, o maid-servant	una Serva.
a Valet de chamber	un Cameriere. [24]
a Master of the horse	lo Scudiere, o Cavalliere.
the Carver	lo Scalco.
the Cup-bearer	il Coppiere.
the Butler	il Cantiniere.
the Steward	il Maestro di casa.
the Secretary	il Secretario.
the Chaplain	il Cappellano.
the Gentleman	il Gentil' uomo.
the Cook	il Cuoco.
the Gardener	il Giardiniere.
the Vine dresser	il Vignajuolo.
the Master	il Padrone.
the Mistress, o Mistress	la Padrona.

Imperfections.

One-eyed
 a Blind
 a Squint-eyed
 a Crooked
 a Cripple
 a Lane
 a Left-handed man
 a Maimed
 a Deaf-man
 a Dumb-man
 that Stammers
 a Bald
 a Dwarf
 a Foaming
 a Thief
 a Hang-man
 a Knave
 a Mackerel, a Pimp
 a Bawd
 a Magician, a Conjuror
 a Witch
 a Witch

Of Accidents and
 distempers.

Good luck, Good fortune

Imperfezioni.

un Guercio
 un Cieco.
 un Lusco.
 un Gobbo.
 un Zoppo.
 uno Stroppiato.
 un Mancino.
 un Monco.
 un Sordo.
 un Muto.
 uno Scilinguato.
 un Calvo.
 un Nano.
 un Bavoso.
 un Ladro.
 un Boia.
 un Furfante.
 un Ruffiano.
 una Ruffiana.
 un Mago.
 uno Stregone.
 una Strega.

Degl' Accidenti, ed
 infermità.

La buona Fortuna.

the

the Misfortune
 the Hazard
 the Sick
 the Feaver
 the Shivering
 the Wound
 the Contusion
 the Gout
 the Colick
 the Meazels
 the Small pox
 the French pox
 the Loofewels
 Cold
 the Caugh
 the Stch
 the Scab
 the itching Humor
 the King's evil
 an Impostume
 the Matter
 the Stone
 the Gravel
 the Tumour
 the Seratch
 a Fall
 a Miscarriage
 a Phillip
 a Box on the ear

la Disgrazia.
 la Fortuna.
 l' Ammalato.
 la Febbre.
 il Tremito, o sgridicchio.
 la ferita.
 la Contusione.
 la Podagra.
 i dolori Colici.
 la Rosalia.
 il Vajolo.
 il Mal francese. [corpo]
 la Cacarella, o flusso di
 l' Infreddatura.
 la Tosse.
 la Rogna.
 la Scabbia.
 il Pizzicore.
 le Scrofole.
 una Postema.
 la Marcia.
 il Mal di Pietra.
 la Renella.
 il Tumore.
 la Sgraffatura.
 una Caduta.
 una Sconciatura.
 un Buffetto.
 uno Schiaffo.

a Fifty cuff
 a Kick
 a Pistol-shot
 a Fusce shot
 a Swoon
 a Cold sweat
 the Death

un Pugno,
un Calcio,
una Pistollettata.
un' Archibugiata.
uno Svenimento.
un Sudor freddo.
la Morte.

Of Birds,

Degl' Uccelli.

A Bird
 the bill of a Bird
 a Feather
 a Wing
 the Tail
 a Nest
 a Cage
 the Eagle
 the Ostrich
 the Vulture
 the Kite
 the Heron
 the Pilican
 the Phoenix
 the Griffin
 the Crane
 the Peacock
 the Stork
 the Swan

Un' Uccella.
il Becco.
una Penna,
un' Ala.
la Coda.
un Nido.
una Gabbia,
l' Aquila.
lo Struzzo.
l' Avvoltojo,
il Nibbio.
l' Airone.
il Pelicano,
la Fenice.
il Grifone.
la Grù.
il Pavone.
la Cicogna,
il Cigno.

the

the Cuckoo
 the Hawk o faulcon
 the Gerfaulcon
 a Sparhawk
 the Raven
 a Crow
 a Magpy
 a Jay
 a Parrot
 a Starling
 a Whoop
 a Wag-tail
 a Swallow
 a Chaffinch
 a Sparrow
 the Green-finch

Night Birds,

The Little owl
 the Great owl
 the Bat

Singing-Birds,

a Cannary-bird
 a Nightingale
 a Blak-bird
 a Lark

il Cuccolo,
 il Falcone,
 il Grisfalco.
 lo Sparviere,
 il Corvo.
 una Cornacchia,
 una Gazza.
 una Ghiandaja,
 un Papagallo.
 uno Stornello.
 una Bubbola.
 una Codistremola,
 una Rondine.
 un Franguello.
 un Passerotto.
 il Verdone.

Uccelli di Notte,

la Civetta,
 il Barbagianni.
 il Pipistrello.

Uccelli di Canto,

Un Canarino.
 un Rosignolo,
 un Merlo.
 una Lodola.

a Linnet
 a Gold finch
 a Linger
 a Wren

Of domestick
Beasts.

A Dog
 a Bitch
 a Little-dog
 a Great English-dog
 a Lap-dog
 a Hunting dog
 a Hound
 a Setting dog
 a Grey hound
 a Horse
 a Mare
 a Saddle-Horse
 a Led horse
 a Race-horse
 a Gelding
 a Hackney horse
 a Cart horse
 a Mule
 a Camel
 a Dromadary
 an As

un Fanello.
 un Cardellino.
 una Currucula.
 un Regolo.

Delle Bestie domesti-
che.

Un Cane.
 una Cagna.
 un Cagnolino.
 un' Alano.
 un Can di Bologna.
 un Bracco.
 un Cane da giungere.
 un Can da fermo.
 un Levriero.
 un Cavallo.
 una Cavalla.
 un Cavallo da sella.
 un Cavallo di rispetto.
 un Corsiere.
 un Cavallo tafiro.
 un Cavallo da ventura.
 un Cavallo da carretta.
 un Mulo.
 un Cammello.
 un Dromedario.
 un' Asino.

a She-

a She-afe
 a Young-afe
 a Bull
 an Ox
 a Cow
 a Calf
 a Ram
 a Mutton
 a Sheep
 a Lamb
 a he Goat
 a she Goat
 a Kid
 a Boar
 a Hog
 a Sow
 a Pig
 a Cat
 a Kitching

un' Asina.
 un' Asinino.
 un Toro.
 un Bue.
 una Vacca.
 un Vitello.
 un' Ariete.
 un Castrato.
 una Pecora.
 un' Agnello.
 un Becco.
 una Capra.
 un Capretto.
 un Verro.
 un Porco.
 una Troja.
 un Porcellino.
 un Gatto.
 un Gattino.

Of VVild-Beasts.

A Lion
 a young Lion
 a Tiger
 a Tigress
 a Leopard
 a Wild-boar
 a Bear

Delle Bestie Selvatiche

Un Leone.
 un Leoncino.
 un Tigre.
 una Tigre.
 un Leopardo.
 un Cignale.
 un' Orso.

a she-Bear
 an Elephant
 an Unicorn
 a Wild-ox
 a Roc buck
 a Stag, o Hart
 a Hind
 a Buck
 a Fox
 a Hare
 a yeung-hare
 a Rabbet
 a Monkey
 an Ape
 a Rat
 a Mouse

un' Orsa.
 un' Elefante.
 un' Alicorno.
 un Bufalo.
 un Camoscio.
 un Cervo.
 una Cerva.
 un Daino.
 una Volpe.
 una Lepre.
 un Leprotto.
 un Consiglio.
 una Scimia.
 un Gatto mambone.
 un Topo.
 un Sorcio.

Of Insects.

A Snake, o Serpent
 an Adder
 an Asp, o Aspick
 a Viper
 a Cockatrice
 a Lizard
 a Scorpion
 a Tarantula
 a Snail
 a Worm

Degl' Insetti.

Un Serpente.
 una Biscia.
 un' Aspido.
 una Vipera.
 un Basilisco.
 una Lucertola.
 un Scorpione.
 una Tarantola.
 una Lumaca.
 un Verme.

an Earthly Worm
 a Silk-worm
 a glow-Worm
 a Fly
 a Bee
 a Wasp
 a Butter-fly
 an Ant
 a Bag
 a Louse
 a Flea
 a Nit
 a Crab-louse
 a Spider
 a Frog
 a Toad

un Lombrico.
 un Bigatto.
 una Lucciola.
 una Mosca.
 un' Ape.
 una Vespa.
 una Farfalla.
 una Formica.
 una Cimice.
 un Pedocchio.
 una Pulice.
 una Lendina.
 una Piattola.
 un Ragno.
 un Ranocchio.
 un Rospo.

Of the Field.

The Way
 the high Way
 a Plain
 a Little-Valley
 a Hill
 a little Hill
 a Wood
 a Forest
 the Hedge
 a Bush

Della Campagna.

La Strada.
 la Strada-maestra.
 una Pianura.
 una Valle.
 una Montagna.
 una Collina.
 un Bosco.
 una Selva.
 la Siepe.
 un Cespuglio.

a Tree

A Tree
 a Branch
 Corn
 Barley
 a Vine-yard
 a Garden
 a Tree-Entry
 a Castle
 a Steeple
 a Meadow
 a Lake
 a Pond
 a Ditch
 a Brook
 a River
 a Bridge
 a Bark
 a Marsh
 a Mire
 a Borough
 a Village

What may be seen
 in the Town.

The Bridge
 the Door
 the Street
 the House

un' Albero.
 un Ramo.
 del Grano.
 dell' Orzo.
 una Vigna.
 un Giardino.
 un Viale.
 un Castello.
 un Campanile.
 un Prato.
 un Lago.
 uno Stagno.
 un Fosso.
 un Ruscello.
 un Fiume.
 un Ponte.
 una Barca.
 una Palude.
 un Pantano.
 un Borgo.
 una Terra.

Quello, che si vede
 nella Città.

il Ponte.
 la Porta.
 la Strada.
 la Casa.

N

the

the Palace
 the Church
 the Steeple
 the Convent
 the Hospital
 the Market
 the Fair
 the Shop
 the Custom house
 the Prison
 the Fountain

il Palazzo .
la Chiesa .
il Campanile .
il Convento .
l' Ospedale .
il Mercato .
la Fiera .
la Bottega .
la Dogana .
la Prigione .
la Fontana .

Of Colours .

De i colori .

White
 Black
 Red
 Green
 Yellow
 Blue
 Cridelin
 Gray
 Purple
 Incarnate
 poppy-corn-rose
 of an olive-colour
 Crimson
 of a dark gray colour

Bianco .
Nero .
Rosso .
Verde .
Giallo .
Turchino .
Fior di lino .
Bigio .
Pavonazzo .
Incarnato .
color di foco .
Olivastro .
Cremisino .
il Lionato .

Metals

Metals and Minerals.

Metali , e Mineralli.

Gold
Silver
Iron
Lead
Cast copper
Brass
Pewter
Verdi-grease
Steel
Mineral
Salt
Mercury
Quicksilver
Brimstone
Vitriol
Antimony

Oro.
Argento.
Ferro .
Piombo.
Bronzo.
Ottone.
Stagno.
Verde rame.
Acciario.
un Minerale.
Sale.
Mercurio .
Argento vivo.
Solfo.
Vetriolo.
Antimonio .

Of Languages .

Delle Lingue .

Hebrew
Arabick
Ethiopick
Greek
Latine
French

L'Ebraico .
Arabisco .
Etiopico .
Greco .
Latino .
Francesco .

Italian
 Spanish
 High-dutch
 Sclavonian
 English
 Low-dutch
 Irish
 Turk
 Persian

Italiano.
 Spagnolo.
 Tedesco.
 Sclavonico.
 Inglese.
 Fiamingo.
 Irlandese.
 Turchesco.
 Persiano.

Of Nations.

Delle Nazioni.

A German, o High-dutch
 an Italian
 a Frenchman
 a Spaniard
 a Portugeze
 an Englishman
 an Irishman
 a Dutchman
 a Hollander
 a Lorrainer
 a Swiffer
 an Armenier
 an Indian
 a Tartar
 a Polander

un Tedesco.
 un' Italiano.
 un Francese.
 un Spagnolo.
 un Portugheſe.
 un' Ingleſe.
 un' Irlandeſe.
 un Daneſe.
 un' Olandeſe.
 un Loreneſe.
 uno Sviſſero.
 un' Armeno.
 un' Indiano.
 un Tartaro.
 un Polacco.

Of Numbers,

One
 Two
 Three
 Four
 Five
 Six
 Seven
 Eight
 Nine
 Ten
 Eleven
 Twelve
 Thirteen
 Fourteen
 Fifteen
 Sixteen
 Seventeen
 Eighteen
 Nineteen
 Twenty
 One and twenty
 Two and twenty
 Three and twenty
 Four and twenty
 Five and twenty
 Six and twenty

De i Numeri.

Uno
 Due
 Tre
 Quattro
 Cinque
 Sei
 Sette
 Otto
 Nove
 Dieci
 Undici
 Dodici
 Tredici
 Quattordici
 Quindici
 Sedici
 Diecisette
 Dieciotto
 Diecinove
 Venti
 Vent'uno
 Ventidue
 Ventitre
 Ventiquattro
 Venticinque
 Ventisei

190

Seven and twenty
 Eight and twenty
 Nine and twenty
 Thirty
 One and thirty, &c.
 Forty
 Fifty
 Threescore
 Threescore and Ten
 Fourscore
 Fourscore and Ten
 Hundred
 Sixscore
 Two hundred
 Thousand
 a Million

Venti sette
Vent' otto
Venti nove
Trenta
Trent' uno, &c.
Quaranta
Cinquanta
Sessanta
Settanta
Ottanta
Novanta
Cento
Cento venti
Dugento
Mille
un Millione

Of the Date.

Della Data.

The first
 the second
 the third
 the fourth
 the fifth
 the sixth
 the seventh
 the eighth
 the ninth
 the tenth

<i>il Primo</i>	
<i>li due</i>	<i>a i due</i>
<i>li tre</i>	<i>a i tre</i>
<i>li quattro</i>	<i>a i quattro</i>
<i>li cinque</i>	<i>a i cinque</i>
<i>li sei</i>	<i>a i sei</i>
<i>li sette</i>	<i>a i sette</i>
<i>gli otto</i>	<i>a gli otto</i>
<i>li nove</i>	<i>a i nove</i>
<i>li dieci</i>	<i>a i dieci</i>

the

the eleventh
 the twelfth
 the thirteenth
 the fourteenth
 the fifteenth
 the sixteenth
 the seventeenth
 the eighteenth
 the nineteenth
 the twentieth
 the one and twentieth
 the two and twentieth
 the three and twentieth
 the four and twentieth
 the five and twentieth
 the six and twentieth
 the seven and twentieth
 the eight and twentieth
 the nine and twentieth
 the thirtieth
 the one and thirtieth

The ordinal Numbers.

The First
 the Second
 the Third
 the Fourth

191

gli undici a gli undici
 li dodici a i dodici
 li tredici a i tredici
 li quattordici a' quattord.
 li quindici a i quindici
 li sedici a i sedici
 li diciassette a i diciassette
 li diciotto a i diciotto
 li diciunove a i diciunove
 li venti a i venti
 li vent' uno a i vent' uno
 li ventidue a i ventidue
 li ventitre a i ventitre
 li vèntiquatt. a' vèntiquatt.
 li venticinq. a' venticinq.
 li venti sei a i venti sei
 li ventisette a' ventisette
 li vent' otto a i vent' otto
 li ventinove a' ventinove
 li trenta a i trenta
 li trent' uno a i trent' uno

Li Numeri ordinarij.

il Primo
 il Secondo
 il Terzo
 il Quarto

N 4

the

the Fifth
 the Sixth
 the Seventh
 the Eighth
 the Ninth
 the Tenth
 the Eleventh
 the Twelfth
 the Thirteenth
 the Fourteenth
 the Fifteenth
 the Sixteenth
 the Seventeenth
 the Eighteenth
 the Nineteenth
 the Twentieth
 the One and twentieth
 the Thirtieth
 the Fortieth
 the Fiftieth
 the Sixtieth
 the Seventieth
 the Eightieth
 the Ninetieth
 the Hundreth

il Quinto
il Sesto
il Settimo
l'Ottava
il Nono
il Decimo
l'Undecimo
il Duodecimo
il Decimo-terzo
il Decimo-quarto
il Decimo-quinto
il Decimo-sesto
il Decimo settimo
il Decim' ottavo
il Decimo-nono
il Vigesimo
il Vigesimo primo
il Trigesimo
il Quadragesimo
il Quinquagesimo
il Sessagesimo
il Settantesimo
l'Ottantesimo
il Novantesimo
il Centesimo

VERBS.

The Numeral Adverbs.

Once
Twice
Thrice, o three times
Four Times, &c.

First

Secondly

Thirdly

Fourthly

Fifthly

VERBI.

Li Adverbj Numerali.

Una volta
Due volte
Tre volte
Quattro volte

Primieramente, o in pri-
mo luogo

Secondariamente, o in se-
condo luogo (luogo

Terzamente, o in terzo
nel quarto luogo
nel quinto luogo.

OF THE MOST

Necessarij Verbs.

To **A** Bsolve
A Accept
Accuse
Acquire
Admit

DE I VERBI

Li più netessarij.

A Sfolvere
A Accettare
Accusare
Acquistare
Ammettere

Admo-

194 VERBS,
To Admonish

Afflict

Affront

Anger

Anoint

Anounce

Answer

Appear

Apply

Argue

Arme

Arrive

Ascend

Ask

Assume

Assure

Astonish

Attain

Augment

Avoid

Banish

Baptise

Beat

Be able

Be born

Be gratefull

Be ungratefull

Be Willing

Believe

VERBI.

esortare

affliggere

affrontare

mettere in collera

ungere

annunziare

rispondere

apparire

applicare

argomentare

armare

giungere

ascendere

chiedere

assumere

assicurare

far stupire

ottenere

accrefcere

evitare

bandire

battezzare

battere

potere

nascere

riconoscere

esser ingrato

volere

credere

To

VERBS.

To Be seech

Bind

Bite

Bless

Boil

Borrow

Break

Breakfast

Bring

Build

Bury

Buy

Call

Camp

Cary

Choose

Circumcise

Cleave

Cook

Comb

Come

Comfort

Command

Compliment

Compose

Conceive

Conclud

Conduct

Confond

VERBI. 195

supplicare

legare

mordere

benedire

bollire

pigliare in prestito

rompere

far colazione

apportare

fabbricare

sotterrare

comprare

chiamare

accampare

portare

sciegliere

circoncidere

fendere

cuocere

pettinare

venire

consolare

comandare

complimentare

comporre

concepire

conchiudere

condurre

confondere

To

196 VERBS.

To Consider
 Constrain
 Contemplate
 Contest
 Convert
 Cover
 Court
 Crown
 Crucifie
 Cut
 Cut in pieces
 Damn
 Dance
 Decamp
 Decide
 Defend
 Deliver
 Deny
 Destroy
 Die
 Diffuse
 Dine
 Discover
 Dispose
 Dispute
 Divide
 Dravv
 Drink
 Drown

VERBI.

considerare
 costringere
 contemplare
 contendere
 convertere
 coprire
 corteggiare
 coronare
 crucifiggere
 tagliare
 mettere in pezzi
 dannare
 ballare
 decapitare
 decidere
 difendere
 liberare
 denegare
 distruggere
 morire
 diffondere
 desinare
 scoppiare
 disporre
 disputare
 dividere
 cavar Vino, &c.
 bere
 sommergere

VERBS.

o Dye
 Eat
 Eat his break fast
 Enrich
 Erect
 Exclude
 Explain
 Express
 Extend
 Extinguish
 Fasten
 Fear
 Feed
 Feign
 Fly
 Flourish
 Force
 Freeze
 Fret
 Fry
 Furnish
 Garnish
 Gather
 Gird
 Give
 Go
 Go back
 Go down
 Go out

VERBI. 197

tingere
 mangiare
 far colazione
 arricchire
 ergere
 escludere
 spiegare
 esprimere
 distendere
 estinguere
 figgere
 temere
 pascere
 fingere
 volare
 fiorire
 forzare
 gelare
 fremere
 friggere
 provvedere
 guarnire
 togliere
 tingere
 dare
 andare
 andare indietro
 scendere
 uscire

To

198 VERBS.

To Go up
Grant
Groan
Grovv
Grovv pale
Grovv vveary
Grovv young again
Grovv poor
Grovv ripe
Hail
Handle
Hang up
Hate
Hear
Hide
Hurt
Jeer
Imprint
Induct
Instruct
Jump
Keep
Kick
Kill
Kindle
Kiss
Kitten
Kneel down

VERBI.

salire
concedere
gemere
crescere
impallidire
straccarsi
diventar giovane
diventar povero
maturare
grandinare
maneggiare
appendere
odiare
sentire
nascondere
nuocere
scherzare
stampare
indurre
instruire
saltare
servare
dare un calcio
ammazzare
accendere
baciare
fare gattucci
ingnocchiarsi

VERBS

Knight
 Knob
 Knock
 Know
 Labour
 Lace
 Lack
 Lade
 Lame
 Lampoon
 Lanch
 Land
 Languish
 Lard
 Lash
 Laugh
 Lay
 Lean
 Leap
 Learn
 Leave
 Lend
 Lengthen
 Lessen
 Let
 Lick up
 Lie
 Lift up
 Light

VERBI. 199

far Cavaliere
annodarsi
picchiare
sapere
lavorare
listare un vestito con trina
aver bisogno
caricare
stroppiare
fare una Satira
slanciare
sbarcare
languire
lardellare
dare la frusta
ridere
mettere, scommettere
appoggiarsi
saltare
imparare
lasciare
prestare
allongare
diminuire
lasciare, permettere
leccare
mentire
levare in aria
far lume

To

200 VERBS.

To Like
 Limp
 Lirk
 Listen
 Live
 Load
 Lock
 Lodge
 Loll
 Long
 Look
 Love
 Lye
 Maintain
 Make
 Make clean
 Make an end
 March
 Marinate
 Mark
 Marry
 Mash
 Matricolate
 Meet
 Mind
 Miss
 Mistake
 Move
 Murmur

VERBI

aggradire
 zoppicare
 incatenare
 ascoltare
 vivere, stare di casa
 caricare
 ferrare a chiave
 alloggiare
 appoggiarsi
 aver voglia
 riguardare, cercare
 amare
 giacere
 mantenere
 fare
 ripulire
 finire
 marciare
 marinare
 segnare
 maritare
 mescolare
 matricolare
 rincontrare
 attendere
 mancare
 ingannarsi
 muovere
 mormorare

To

VERBS.

Nail
 Name
 Need
 Neglect
 Note
 Nourish
 Obey
 Oblige
 Observe
 Obtain
 Obviate
 Occasion
 Offend
 Offer
 Open
 Oppress
 Order
 Over bid
 Over-boyl
 Over-rate
 Over-turn
 Ow
 Oyl
 Pack up
 Padlock
 Paint
 Paragon
 Pass
 Pay

VERBI. 201

inchiodare
 nominare
 aver bisogno
 negligere
 osservare
 nutrire
 ubbidire
 obligare
 osservare
 ottenere
 ovviare
 cagionare
 offendere
 offerire
 aprire
 opprimere
 dar ordine
 offerire troppo
 far troppo bollire
 soprafare
 rivolgere
 dovere
 oliare
 abballare
 ferrare con lucchetto
 dipingere
 comparare
 passare
 pagare

262 VERBS.

To Penetrate
 Pepper
 Perceive
 Perfect
 Per form
 Perish
 Persevere
 Persist
 Persuade
 Philosophize
 Pierce
 Pinch
 Pipe
 Piss
 Pitch
 Pity
 Place
 Plague
 Plant
 Play
 Play the fool
 Plead
 Please
 Plot
 Pluck up
 Poison
 Polish
 Practice
 Praise

VERBI.

penetrare
 impepare
 accorgere
 perfezzionare
 compire
 perire
 perseverare
 perseverare, continuare
 persuadere
 filosofare
 forare
 pizzicare
 sonare il Flauto
 pisciare
 impectare
 compatire
 collocare
 tormentare
 piantare
 giocare
 trastullare
 litigare
 piacere
 conspirare insieme
 svellere
 avvelenare
 ripulire
 praticare
 lodare

VERBS.

VERBI. 203

To Pray
 Prepare
 Present
 Preserve
 Presume
 Press
 Pretend
 Prevail
 Prevent
 Print
 Proceed
 Proclaim
 Procure
 Profess
 Profit
 Project
 Promise
 Promote
 Prophane
 Prophecy
 Propose
 Prosecute
 Protect
 Prove
 Provide
 Publish
 Punish
 Purge
 Purify

pregare
 preparare
 presentare, offerire
 preservare
 presumere
 premere
 pretendere
 prevalere
 prevenire
 stampare
 procedere
 proclamare
 procurare
 professare
 dar utile
 proporre
 promettere
 promuovere
 profanare
 profetizzare
 proporre
 perseguire
 proteggere
 provare
 provvedere
 pubblicare
 castigare
 purgare
 purificare

204. VERBS.

To Purpose
 Push
 Put
 Put in mind
 Put out
 Put off his cloaths
 Quarrel
 Question
 Quiet
 Rain
 Ratify
 Ravage
 Ravish
 Read
 Reason
 Rebel
 Rebuild
 Receive
 Reckon
 Recommend
 Reconcile
 Record
 Recover
 Reflect
 Reform
 Refuse
 Relate
 Remain
 Renounce

VERBI.

proporre
 spingere
 mettere
 mettere in memoria
 scancellare
 spogliarsi
 far questione
 dubitare
 pacificare
 piovere
 ratificare
 depredare, rovinare
 rapire
 leggere
 ragionare
 ribellarsi
 fabricare di nuovo
 ricevere
 contare
 raccomandare
 riconciliare
 registrare
 ricuperare
 far riflessione
 far la riforma
 rifiutare
 riferire
 rimanere
 rinunziare

To

VERBS.

VERBI. 205

To Repair
Repeat
Repent
Require
Resolve
Respect
Rest
Revere
Ring
Rise
Rise again
Roast
Rub
Rule
Run
Sail
Salt
Salute
Satisfy
Save
Say
Scold
Scorn
Scratch
Seal
Secure
See
Seek
Seem

riparare
repetere
pentirsi
ricercare
risolvere
portare rispetto
riposare
riverire
sonare
levarsi
risorgere
arrostitire
strofinare
regolare
correre
far vela
salare
salutare
satisfare
salvare
dire
sgridare
disprezzare
grattare
sigillare
sicurare
vedere
cercare
parere

204 VERBS,

To Seeth

Sell

Send

Separate

Serve

Set

Set on fire

Shake

Shake hands

Shave

Shew

Shine

Ship

Shoo

Shoot

Shorten

Shoulder

Shut

Sigh

Signify

Sin

Sing

Sit down

Sit up

Slay

Sleep

Smell

Smile

Smoke

VERBI.

bollire

vendere

mandare

separare

servire

mettere

abbrugiare

scuotere

toccar la mano

fare la barba

mostrare

risplendere

imbarcare

ferrare

sparare

scorciare

metter sulla spalla

ferrare

sospirare

significare

peccare

cantare

sedere

vegliare

ammazzare

dormire

adorare

sorridere

fumare

VERBS

VERB

To Snow
Snuff
Sop
Spare
Speak
Spell
Spend
Spoil
Spue
Spy
Stab
Stand
Starch
Starve
Stay
Steal
Still
Stink
Stop
Stretch
Study
Stumble
Subect
Subscribe
Suck
Sup
Suppy
Support
Suppose

nevicare
smoccolare
intingere
risparmiare
parlare
compitare
spendere
guastare
recere
spiare
pugnalare
fermarsi
inamidare
morire di fame, o di freddo
aspettare, stare
rubbare
distillare
puzzare
fermare
stendere
studiare
traboccare
sottomettere
sottoscrivere
poppare
cenare
supplire
appoggiare, aiutare
supporre

168 VERBS.

To Suspect
Swear
Sweat
Swim
Take
Talk
Tap
Tarry
Tast
Teach
Tear
Tell
Tempt
Testify
Thank
Thaw
Think
Thunder
Tie
Tire
Torment
Toast some bread
Touch
Trade
Tremble
Trip
Triumph
Trouble
Truck

VERBI.

sospettare
giurare
sudare
notare
pigliare
parlare, ciarlare
forare
fermarsi
gustare
insegnare
stracciare
dire, contare
tentare
attestare
ringraziare
sgelare
pensare
tonare
legare, attaccare
straccare
tormentare
arrostitire del pane
toccare
negoziare
tremare
sdrucchiolare
trionfare
turbare
barattare

To

VERBS.

To Try
Turn
Twist
Value
Vanquish
Vary
Vault
Venerate
Verify
Vex
Victual
View
Violate
Visit
Unbridle
Unchain
Uncover
Understand
Undertake
Unfasten
Ungild
Ungird
Unlock a door
Unsaddle
Urine
Urge
Use
Usurp
Walk

VERBI. 209

provare
volgere
torcere
far stima
vincere
variare
vantarsi
venerare
verificare
dar fastidio , tormentare
munire di vettovaglie
vedere , riconoscere
violare
visitare
sbrigliare
scatenare
scoprire
intendere
intraprendere
staccare
levare l' indoratura
levare le cinghie
aprire una porta serrata.
levar la sella (ra a chiave
orinare
premere
servirsi , esser solito
usurpare
spasseggiare

To

To

210 VERBS.

To Warm
Warrant
Wash
Water
Wax
Weaken
Wear
Weary
Weave
Weep
Weigh
Whistle
White, o Whitten
Whore, o Go a whoor
ring
Will
Whish
Wonder
Work
Worship
Wound
Write
Wrong

VERBA

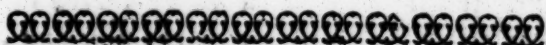
viscaldare
esser malleadone
lavare
abbeverare
ingerare
indebolire
portare
straccare
tessere
piangere
pesare
fischiare
imbianchire
andare a put,

volere
bramare, desiderare
maravigliarsi
lavorare
adorare
ferire
scrivere
far torte

211

OF THE DEGLI

ADVERBS. *AVVERBj*.



Of the ADVERBS
of Place,

Degli AVVERBj
di Luogo.

VV Ho is below?
Who is above?

Who is here below?

Who is there above?

Come hither

Who is there?

From whence come you?

Whither do you go?

How fare are you going?

Where are you?

I am hard by

Who is at home?

Who is within?

Is Master at home?

Is he gone out?

Come on this side

Go on that side

Pisa is on this side of Flo-
rence

Bologna is on that side of

C *Hi è a basso?* —
Cbi è di sopra? —

Cbi è quì a basso?

Cbi è là di sopra?

venga quà.

chi è là?

di dove viene Vo Signoria?

dove v'è Vo Signoria?

sin' dove v'è?

dov' è Vo Signoria?

sono quì vicino.

} o di casa. —

è il Signore a casa? —

è uscito.

venga da questa banda.

vadi dall' altra banda.

Pisa resta di quà da Firen.

ze.

Bologna resta di là di Fi.

Flo.

Florence

Come this way

Go that way

At the right hand

At the left hand

which way are you going?

To Florence

Hitherto

Thitherto

Beyond Florence

Far

Farther

Some where

Some wherelse

No where

Every where

renze.

Venga di quà. —*Vadi di là.* —*a mano dritta.* —*a mano sinistra.* —*per dove va V. Signoria?**a Firenze.**fin qui.* —*fin là.* —*di là da Firenze.**lontano.* —*più lontano.* —*in qualche luogo.* —*altrove.* —*in nessun luogo.* —*per tutto.*Of Quantity and
time.Di Quantità, e di
Tempo.

Give me more wine

Once more

'Tis enough

'Tis not enough

How long shall you stay
here

Until to morrow morning

Till night

Later than you think

*V. Sig. mi dia più vino.**una volta più.**basta.* —*non basta.* —*quanto tempo starà qui?**fin domani mattina.**fin alla notte.* —*più tardi, che lei non pensa.*

VWhen

When will you go away?
Sooner than you believe
How long have you been
here

How far is it from this
place to Pisa?

Hundred miles at least
Hundred and Twenty at
most

How many pistoles have
you?

have none

have but five

have less money than you
You have more friends
than I

Give me a little of your
wine

'Tis too much

'Tis too little

Never so little

As Much as you please

The more I love you the
more you hate me

The more you have money

the less you are content

How many times have

you been at Rome

four or five times

quando vuole andarsene?
più presto che non crede.
quanto è che V.S. è qui?

quanto è di quà a Pisa?

cento miglia almeno.

cento venti al più.

quante Doppie ha V.S.

non ne ho. —

ne ho solamente cinque.

ho meno quattrini di lei.

ha più amici di me.

mi dia un poco del suo vino

è troppo. —

è troppo poco. —

un tantino.

quanto le piacerà.

*quanto più l'amo, tanto più
mi ha in odio.*

*quanto più V. Sig. ha quat-
trini, tanto meno è contenta.*

*quante volte è stata a
Roma.*

quattro, o cinque volte.

Some

214 ADVERBS and Prepositions.

Some times	<i>qualche volta.</i> —
a Great many times	<i>più volte.</i> —
Never	<i>mai.</i> —
Will you come before dinner	<i>vuol V. Sig. venire innan- zi desinare?</i>
What do you say?	<i>che dice?</i> —
I will come about dinner time	<i>verrò sull' ora del desi- nare.</i>
Presently	<i>adesso.</i> —
By and by	<i>ora, ora.</i> —
Very soon	<i>presto, fra poco.</i> —
In less than a quarter of an hour	<i>in meno d' un quarto d' ora.</i> <i>done</i>
For the future	<i>per l' avvenire.</i> —
To morrow	<i>domani.</i> —
After to morrow	<i>doman l' altro.</i> —
The next day	<i>il giorno seguente.</i> —
Within one hour	<i>fra un' ora.</i> —
At noon	<i>a mezzo giorno.</i> —
At midnight	<i>a mezza notte.</i> —
To day	<i>oggi.</i> —
This morning	<i>questa mattina.</i> —
This af ter noon	<i>questo doppio pranzo.</i> —
How long have you le- arn'd English	<i>quanto tempo ha V. Sig. imparato l' Inglese?</i>
Three Months	<i>tre mesi.</i> —
It is not long	<i>non è gran tempo.</i> —
It is but one month	<i>è solamente un mese.</i> —
I learne very day	<i>imparo ogni giorno.</i> —

J leam

AVVERBI, e Proposizioni. 217

I learn every other day

What is a clock?

It is past three

'Tis almost four

It wants but little

Where were you before
yesterday

The other day

Lately

Last summer

Last winter

A long while ago

Two years ago

Come betimes

Very early

At the break of day

At the dawning of the day

At least fail not to come
in the evening

In an instant

In the twinkling of an eye

**Of Likeness and
Quality.**

Walk thus

Do as is do

Make me a suit in the

imparo ū giorno sì, ū gior-
che ora è? — (no nò.
quant' ore sono?

son tre ore sonate. —

son quattr' ore le prime. —
ne manca poco. —

dov' era V. Sig. jeri l' al-
tro.

l' altro giorno. —

ultimamente. —

l' estate passata. —

l' inverno passato. —

un tempo fa. —

due anni fa. —

venga a buon' ora. —

per tempo. —

all' Alba.

allo spuntar del giorno.

almeno V. Sig. non manchi
di venir la sera.

in un momento.

in un batter d'occhio.

**Di Similitudine, e
di Qualità.**

V. Sig. camini così.

faccia come me. —

mi faccia un vestito all'a-
mode

mode

At the Spanish mode
 At the French mode
 As you please
 Go alone
 One by one
 Two by Two
 With joining feet
 With joining hands
 Kneeling
 Standing
 A tip toe
 Backwards
 Together
 Both together
 Speak aloud
 Speak softly
 Not at all
 As well as you
 Better than you
 You speak at random
 I speak in earnest
 Farewell
 Dear friend

sanza.

alla Spagnola. —
 alla Francese. —
 come lei vuole. —
 vadi solo. —
 ad uno ad uno. —
 a due a due. —
 a piè giunti. —
 a man giunte. —
 ginocchione. —
 in piedi. —
 in sulla punta de' piedi.
 alla rovescia. —
 insieme.
 tutti due insieme. —
 parli forte. —
 parli piano.
 punto.
 bene quanto lei. —
 meglio di lei. —
 lei parla inconsiderata.
 parlo da vero. [mente.
 Addio.
 caro Amico.

Of Denying.

I cannot do that
 I dare not do it

Di Negazione.

non posso far questo.
 non ardisco farlo.

J da.

AVVERBI, e Preposizioni 317

dare not do it
do not believe you
Tis no matter
That cannot be
Tis impossible
By no means
No indeed
Can't
Won't

non ardisco di farlo. —
non vi credo. —
non importa. —
non puol essere. —
è impossibile. —
in nessun modo. —
nd, in verità. —
non posso. —
non voglio. —

Of Question.

D' Interrogazione.

Why do you ask me
that?

Perchè mi domanda V. Sig.
questo?

Why not?

perchè no?

How do you do?

come stà V. Signoria?

Why do you not rise mo-
re early?

perchè non si leva 'a mi-
glior' ora?

Where is your Mother.

Dov' è sua Madre?

How doth she do?

come stà?

Why do you not not ans-
wer when I speak?

perchè non rispondete
quando parlo?

For what reason?

per qual ragione?

What is the reason?

Qual' è la causa?

Who goth there?

chi v' à lì?

Who is there?

chi v' à là?

From whence come you?

chi è là?

How long will you stay?

di dove viene V. Sig.?

quanto starà?

How

218 ADVERBS and Prepositions.

How long time?

How far?

per fin' a quanto?

per fin dove?

Of Condition.

In case that you come
into the country

On condition that you
shall love me

Suppose i go away vwill
you stay?

Except you be here all
this day.

So that if you go avway
i shall die

It may be

Di Condizione.

Caso che V. Sig. venga
alla campagna.

a condizione, che V. Sig.
m'amerà.

Metta il caso, che me ne
vadi; resterà?

Eccetto sia qui tutto il
giorno.

di maniera che se lei se
ne vā; morirà.

puol essere.

Of Svvearing.

Indeed

In good faith

As i am your servant

As i am a Christian

Upon mi vword

As i am a Gentleman

Yes upon the faith of an
honest man

Upon my seul

As i hope to be saved

Di Giuramento.

in verità.

affè.

da servitor, che le sono
da Cristian battezzato.

su la mia parola.

da Cavaliere.

si da galant' Uomo.

sopra l' Anima mia.

sopra la mia salvazione

By

AVVERBI, e Preposizioni. 219

By this Christened flesh
As you take me
Upon my conscience
By the body of Anti-
christ
Fox of the devil

per questa carne battezzata
da quel che sono. [Zala,
i coscienza dell' Anima mia,
corpo dell' Anticristo.

sangue dell'inimico di Dio.

Of VVishing.

Di Desiderio.

God grant that
Would to god that
Gods will be done
God Keep you
God preserve you
May he return safe
Go and be hang'd
God forbid

Dio voglia che:
Dio volesse che:
faccia Dio:
Dio la guardi:
Dio la conserui.
vengh a buon porto, e sala-
vamente.
andate a farvi impiccare
non voglia Iddio.

Of Number.

Di Numero.

First, or in the first place
Secondly, or in the second
place
Thirdly
Fourthly
In the fifth place

primieramente, o in pri-
mo luogo:
secondariamente, o in se-
condo luogo.
terzamente, o in terzo
luogo.
in quarto luogo.
in quinto luogo.

How many times have
you been at Florence?

Once

Twice

Three times

Four times

Come every week

Every day

Come once more

One time

Two times

Several times

How many times?

So many times?

In how many times

A matter of so many times

About an hundred

Once more

A thousand times

Every one

quante volte è stata a Firenze?

una volta.

due volte.

tre volte.

quattro volte.

venga ogni settimana,

ogni giorno. [volta.

venga ancora un' altra.

una volta.

due volte.

più volte.

quante volte?

tante volte.

in quante volte.

circa tante volte.

cento incirca.

ancora una volta.

mille volte.

tutti quanti.

Of Demonstration.

Here is my Father

There is my Mother

Here he is

There she is

Do you see him?

Do you see her?

Di Dimostrazione.

Ecco mio Padre.

ecco mia Madre.

eccolo.

eccola.

lo vede?

la vede?

Do

Do you see them both?

li vedete tutti due?

I do see them

li vedo.

Of Conclusion.

Di Conclusione.

At last he is come, and ve-
ry vvell come

Finalmente è venuto, e
ben venuto.

To conclude

per concludere.

To abreviate

per abbreviare.

To make it short

per farla breve.

For conclusion you shall

per conclusione lei sapera

Know his fate

il suo destino.

Therefore you must

perciò bisogna, che V. Sig.

Know

sappia.

Wherefore I must conclu-
de

però bisogna, che conclu-
da.

Then it is true

danque è vero.

Now I vwill tell you very
good newes

adesso le dirò bouissime,
nove.

Of Prepositions.

Della Preposizioni.

Your wife is at her fa-
ther's house

La sua Moglie è a casa di
suo Padre.

She cometh from my bro-
ther

viene da mio Fratello.

Can you live without ea-
ting and drinking?

puol vivere senza man-
giare, e bere?

For your honour do that

per suo onore faccia quello

quickly

I have about twenty

Crowns and no more

The meat is upon the table,
sit downYour knife is under the
bed take it upLook under the chair,
stoop

Come near me

Come nigh the fire

Look behind the door

Upon the table

Your son was this morning
in my chamber

He is in the Garden

He is gone into France

I look for you by sea and
by landHe is out of the house
since three daysMy Brother liveth over
against the churchBetwixt the Crown and
the white LyonI will love your brother
till death

Towards me

presto.

ho incirca venti Pezze,
non più.è in tavola, V. Sig. & ac-
comodi.il suo coltello è sotto il letto
lo pigli.riguardi sotto la sedia,
chini.venga da me. —
s'avvicini al foco.riguarda dietro la porta
sopra la tavola. —suo Figliuolo è stato sta-
mato in mia camera,è nel Giardino. —
è in Francia.la cerco per mare, e per
terra.è fuor di casa tre giorni
fa.mio Fratello stà dirimpet-
to alla Chiesa.fra la Corona, e il Leon
bianco.amerò suo Fratello fin
alla morte.

verso di me. —

Of Conjunctions.

Delle Congiunzioni.

You and I are very good friends

It is neither my brother nor my sister

It is neither he nor she I will come hither, since you desire it

Because I am your friend Although you be my best friend

Yet I am not the better for that

Though you take a great deal of pain

Nevertheless I do not improve

When I have received my money

As soon as I shall have it

When it shall be in my hands

Then I will pay you

Be sure of it

Even before you speak

It is by your means and not other wise

V. Sig. ed io siamo buonissimi amici

non è mio Fratello, ne mia Sorella

non è né lui, ne lei verrò qua già che lei comanda così.

perchè sono amico di V.S. benchè lei sia il mio miglior amico.

non ne sto meglio per ciò.

benche V. Sig. si dia molto fastidio.

mentre meno non fo alcun profitto.

quando averò ricevuto il mio danaro.

subito che l'averò.

quando sarà nelle mie mani.

all'ora la pagherò.

l'assicuro.

anche prima che V.S. parli e per suo mezzo, e non altrimenti.

That you live so happy in
this world

It is according to vvhhat
you say

And according to your
brother's opinion

He is not only my neigh-
bour, but also my best
friend

Therefore speak to him
to day

Wherefore you may tell
him

After that, come and see
your daughter

Afterwards vve vvill go
out together

Then vve vvill smoke a
pipe of tobacco

In the mean time let us
drink a glass of vvine

Novv let us sing and be
merry

As for me, j dare not
smoke

For fear ob being sick
For fear of displeasing

these pretty ladies
Whilst you eat and drink

*che V. S. vive così felice
in questo Mondo.*

*è secondo quel che lei di-
ce.*

*è secondo l'opinione di suo
Fratello.*

*non è solamente mio vici-
no, ma anche mio mi-
glior amico.*

però V. S. gli parli oggi.

*però V. Sig. gli parli in-
to.*

*dopo questo venga a ve-
dere sua Figlia.*

poi usciranno insieme.

*poi fumeremo una pipa di
tabacco.*

*fra tanto beviamo unbi-
chiere di vino.*

*adesso cantiamo, e siamo
allegremente.*

*per me non ardisco fuma-
re.*

di paura d'ammalarmi.

*per paura di dispiacere
quelle belle Signore.*

*mentre che V. S. mangia, be-
vi.*

J vvill

J vwill vvrite a letter

scriverò una lettera.

He is so beloved that he obtains all

è tanto amato, che ottiene ogni cosa.

He is not so much esteemed as you

non è stimato quanto lei.

Hovv long vwill you be so cruel

fino a quanto sarà tanto crudele?

Uptil you cease to be naught

fin che cessiate d'esser cattivo.

Novv j vwill tell you hear me, pray

adesso le dirò, mi senta di grazia.

If you cannot pay all this vweek

se V. Sig. non puol pagare tutto questa settimana,

At least pay a part and j vwill be content

almanco paghi una parte, e sarò contento.

J eat and drink, that j may live

bevo, e mangio, per vivere.

Although j should suffer or die

benche dovessi soffrire, o morire.

Yet j vwill not forsake you

nientedimeno non l'abbandonerò.

Presently he rose up, and suddenly vvent avvay

in un tratto si rizzò, e subito andò via.

Since that time vve never savv him

da quel tempo non l'abbiamo mai veduto.

J do not say so, neither do j say

non dico così, ne manco dico.

That you have receiv'd 'rventy pence

che V. Sig. abbia ricevuto venti soldi.

Both

Both good and band
 Only i say
 Instead of learning Engli-
 sh he goth to play
 Whosoever hath done
 that, shall be punish'd
 In whatsoever condition
 you be
 Provided you love me, i
 will love you
 Since your father will ha-
 ve it to be so
 I have not so much mony
 as you

Of Interjection.

Alas?
 Wretched that i am
 Ho? you tell me strange
 news
 Stand avay
 Out of my sight
 That i may see you no mo-
 re
 Hold your tongue
 Come, let us drink and
 be mery
 Fie upon't

fra buoni, e cattivi.
dico solamente.
in luogo d' imparare In-
glese va a giocare.
chiunque ha fatto quello
sarà punito.
in qualunque condizione,
che V. Sig. sia.
pur che V. Sig. m'ami la-
merò.
già che suo Padre lo vuole
aver così.
non ho danari quanto lei.

D' Interjezione.

Oimè.
disgraziato me.
oh! mi dite nuove strane
levatevi di quà.
levatevi dinanzi.
che non vi veda più.
tacete.
via beviamo, e flag-
allegramente.
pur, via, via.

Speak

Speak no more of it	non ne parlate più.
Murther.	agl' assassini.
Help, help	aiuto, aiuto.
Arms	all' arme.
Thief, thief	a i ladri.



FAMILIAR PHRASES.

F R A S I FAMILIARI.

Good morrow Sir
How do you do?
Good morrow Madam
Good night
How d'ye do?
I am very well, thanks
be to God
I am in good health
I am ready to serve you
How doth my lady your
Mother
She is well
Whither D'ye go?
From whence come you?
I come from
Is there any news?

buon dì a V. Signoria.
come stà?
buon dì Signora.
buona notte.
come stà ella?
stò benissimo Dio ringra-
ziato.
sona in buona salute.
son pronto per servirla.
come stà la sua Signora.
Madre.
stà bene.
dove va V. Sig.
di dove viene?
vengo di
c'è qualche nuova?

KNOW

I know none at all
 Farevvell then
 How d'ye call this in
 English
 'Tis called
 Are you come by sea or
 by land
 A foot
 On Horseback
 In a coach, or in a boat
 Go and fetch your book
 Look for it
 Do j speak vvell?
 Pretty vvell
 So, so
 Very ill
 Come hither
 Make haste
 By and by
 Open the door
 Open the vvindow
 Shut the door
 What do you do?
 I do nothing
 What d'ye say?
 I say nothing
 Go out
 Go your vvays
 Get you gone

non sò nulla affatto.
 Addio dunque.
 come si chiama questo in
 Inglese?
 si chiama.
 è V. Sig. venuta per ma-
 re, o per terra.
 a piedi.
 a Cavallo.
 in Carrozza, o in Barca.
 vadi per il suo libro.
 lo cerchi.
 parlo bene?
 assai bene.
 così, così.
 molto male.
 venite quà.
 sbrigatevi.
 or ora.
 aprite la porta.
 aprite la finestra.
 ferrate la porta.
 che cosa fa V. Sig.?
 non sò nulla.
 che cosa dice V. Sig.
 non dico nulla.
 uscite.
 andate a fare i fatti vostri.
 levatevi davanti.

How

How is the weather?	che tempo fa? —
Is it fine weather?	fa bel tempo. —
The sun shines	fa Sole. —
It freezes	gela. —
Do's it freeze	gela? —
It rains	piove. —
Doth it rain	piove? —
It snows	neveica. —
It hails	grandina. —
It thunders	tuona. —
It is very hot	fa gran caldo. —
It is very cold	fa freddo assai. —
You come to late	V. Sig. viene troppo tardi. —
Come sooner	venga a miglior ora. —
Come as soon as you will	venga presto quanto vo- le. —
D'ye go out this day?	uscirà oggi? —
Shall you go abroad?	anderà a spasso? —
I am very glad to see you	ho gran gusto di vederla.
I am glad to have met you here	ho caro d'averla incontra- to qui. —
I am sorry for it	me ne dispiace.
Sit ye down	s'accomodi.
Go to bed	vadi al letto.
Come up	monti.
I cannot	non posso.
I am busy'd	sono impedito.
Stay a little	aspetti un tantino.
I will come to you	verrò da lei, quando when

when i have done
 Hold your tongue
 Say nothing
 Let that alone
 What is a clock?
 It is six a clock
 It is past six
 'Tis a quarter past six
 'Tis half an hour past six
 'Tis near upon seven
 D'ye Know it
 I am sure of it
 It is late
 Who is there?
 'Tis I
 What do you want
 I would fain speak with
 you
 I am a bed
 Come a nother time
 To your health
 I thank you
 I'll pledge you
 'This good Wine
 I was very dry
 'Tis no bad wine
 Let us go to walk
 Let us go to take a turn
 Let us go to take the air

adesso finito
tacet.
non dite nulla.
lasciate star questo
che ora è?
sono sei ore.
sono sei ore sonate.
sono sei, e un quarto.
sono sei, e mezza.
sono sette le prime.
lo sa V. Sig.
ne son sicuro.
è tardi.
chi è là?
son' io.
che vuol V. Sig.
vorrei parlarle.
sono al letto.
venga un'altra volta.
alla sua salute.
la ringrazio.
le farò ragione.
è Vin buono.
avevo gran sete.
il vino non è cattivo.
andiamo a spasso.
andiamo a fare una girata.
andiamo a pigliar aria.

Which

Which way dye go?
 This way
 Strait a long
 On the right hand
 On the left hand
 I am wery
 Let us rest a little
 Will you play?
 At vwhat
 At cards
 I do not understand that
 game
 Is your father at home
 I don't Know
 I am going to see
 He is gone out
 He vwill return presently
 Within half an hour
 I cannot stay
 I vwill return to morrow
 morning
 Tell him I vwill be here
 about twelf
 I vwill not fail
 Farevvell
 Good night
 I am your seruant

per dove vā V. Sig.
 per di quà.
 a drittura.
 a man dritta.
 a man manca.
 sono stracco.
 riposiamoci un pocho.
 vuol giocare?
 a che.
 alle carte.
 non intendo quel gioco.
 è suo Padre a casa?
 non lo sò.
 vò a vedere.
 è uscito.
 ritornerà adesso, adesso.
 fra una mezz'ora.
 non posso aspettare.
 tornerò domani mattina.
 gli dica, che farà quì
 verso le dodici.
 non mancherà.
 Addio.
 Buona notte.
 son seruo di V. Sig.

FAMILIAR DIALOGUES

To ask for his ne-
cessaries.

1556 1556

1. Dialogue.

Your most humble
servant Sir

How do you do?

At your service

And you Sir?

Very vvell at your com-
mand

I am at your service

And j at yours

I am very glad to see you

I most humbly thank you

How doth the Gentleman
your brother?

He is vvell j thank God

Where is he?

He is in the country

He is in Town

DIALOGHI

FAMILIARI

Per domandare le
sue necessità.

1556 1556

1. Dialogo.

Signor mio la riverisco.

come stà ella?

per servirla.

e lei Signore?

benissimo al suo comando

sono al servizio di V. Sig

ed io al suo.

ho gran gusto di vederla

le rendo umilissime grazie

come stà il suo signor Fra-
tello?

stà bene Dio ringraziamo

dove si trova?

è in campagna.

è in Città.

How

DIALOGHI.

233

How doth my lady?

She is well

Have you seen Master N.

I saw him yesterday

I saw him the other day

I saw him the last week

How doth he do?

Very well

Have you been at the Court?

I was there yesterday in the afternoon.

Do you know Master?

I know him well

I did not know him

I know him by sight

I have known him by reputation

I have the honour to know him

I have not the honour to know him

What is clock?

It is one

I don't know, I believe it is late

come stà la Signora?

stà bene.

ha V. Sig. veduto il Sig.

N.?

lo viddi ieri

lo viddi l'altro giorno.

lo viddi la settimana pas-

sata.

come stà?

assai bene.

e ella stà alla Corte?

vi fui jeri doppo pranzo

conosce ella il Sig. N.

lo conosco

non lo conosco

lo conosco per vista.

l'ho conosciuto per fama

non l'ho mai conosciuto

non tu l'ho mai conosciuto

lo.

che ora è

è un'ora.

non so, mi pare più tar-

Q

From

From whence do you come?

I come from the Court.
What news?

I have not read the Gazette.

Whither do you go Sir?

A broad
To make a visit.

In the Country

To the play

To Master N.

To my lady

To see a friend

Remember me to my Lady.

I will not fail.

Farewell.

2. Dialogue.

Do you speak English?

I speak a little.

How long have you learnt?

I have learnt a month;
two months.

I do not begin
I know nothing yet.

d'onde viene ella?

How at all?

vengo dalla Corte.

che nuove?

non ho letto la gazetta.

dove va V. Sig.?

a spasso.

a far una visita.

in Villa.

alla Commedia.

a casa del Sig. N.

a casa della mia Signora.

a vedere un amico.

riverisca per parte mia.

la Signora.

non mancherò a vve.

Addio.

2. Dialogo.

Parla V. Sig. Inglese?

parlo un poco.

quanto tempo ha imparato?

ho imparato un mese.

due mesi.

non ho ancora nulla.

comincio adesso.

non so ancora nulla.

The

DIALOGHI.

The English tongue is very hard

The beginnings are always hard

Have you a Master of languages?

Yes Sir, I have one

What is his name?

His name is

You pronounce well

The English tongue is fine

Every one speaks English at Legorne

I shall never learn

I do not pronounce well

How many times do you learn a week

I learn but five times a week

I learn every day

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

Sunday

La lingua Inglese è difficile assai.

i principj sono sempre difficili.

ha V. Sig. un Maestro di lingua?

sì Sig. ne ho uno.

come si chiama?

si chiama.

V. Sig. pronunzia bene.

la lingua Inglese è bella.

ogn' uno parla Inglese a Livorno.

non imparerò mai.

non pronunzio bene.

quante volte imparo la settimana?

non imparo, che cinque volte la settimana.

imparo ogni giorno.

Lunedì.

Martedì.

Mercordì.

Giovedì.

Venerdì.

Sabato.

Domenica.

Q 2

How

How much do you give
a month?

I give, &c.

Do you learn the Verbs?

Yes Sir I know a great Part
of them already.

Do you read vvell

I begin a little

Do you understand vvhhat
you read?

I understand some thing
of it

I understand better than
I can speak

At vvhhat time do you take
lesson

At twelue a clock

'Tis a good hour

How long have you been
in tovvn

I have been there but
three months

You vwill speak English
vvell

What is your name?

M̃y name is

How old are you?

I have fifteen

quanto dà V. Sig. il mē-
se?

dò, &c.

impara V. Sig. i Verbi?

sì Sig. ne sò già una buon
na parte.

legge bene?

comincio un poco.

intende quel che legge?

n'intendo qualche cosa.

intendo meglio, che non
parlo.

a che ora piglia lezione?

a dodici ore.

è una buon' ora.

quanto tempo è stata in
Città?

vi sono stata solamente tre
Mesi.

V. Sig. parlerà bene In-
glese.

come si chiama V. Sig.
mi chiamo.

quanti anni ha ella?

ho quindici Anni.

DIALOGHI.

Take courage, you learn
vwell

There is nothing to be
had vwithout taking
pains

If you take pains you
shall learn English

3. Dialogue.

What do you vvant Sir?
Is Master N. at home?

Yes Sir

Is he up?

An hour ago

Is he busy'd?

I believe it

Who is vvith him?

There is Company

Can i speak vvith him?

Presently

Where is he?

In his Chamber

Shew me his Chamber

You oblige me too much

Pray Sir excuse me

What do you desire Sir

Master N. presents his ser-
vice to you

*Pigli animo, lei impara
bene.*

*non si ha nulla senza fa-
tica.*

*se V. Sig. s' applicherà,
imparerà l' Inglese.*

3. Dialogo.

*Che domanda V. Sig.
è il Sig. N. a casa?
sì Signore.*

è levato?

un' ora fa.

è impedito?

lo credo.

chi è con lui?

c'è compagnia.

posso parlargli?

adesso adesso.

dov'è

in sua camera.

mi mostri la sua camera.

V. Sig. mi fa troppo favore

di grazia V. Sig. mi scusi.

che desidera V. Sig.

il Sig. N. la riverisce.

How doth he do?

Very well

Do you live with him?

Yes Sir

Are you an Italian?

What country man are you

I am of Florence

How do you like our Country?

'Tis the finest Country in the world

I have been at London'tis a fine City

Were you there long?

Two years

You speak like an English man

I begin to understand it.

I speak a little to make my self understood

I understand all I read

Pray tell Master N. I will come to morrow to see him

I will not fail

Farewell Sir

I am your servant

come stà?

benissimo.

stà V. Sig. in casa sua?

signor sì.

è Italiano?

di che paese è?

sono di Firenze.

che le pare del nostro paese?

è il più bel paese del mondo.

sono stato a Londra, è una bella Città.

o'è stata gran tempo?

due Anni.

lei parla come un' Inglese.

comincio ad intenderlo.

parlo un poco per farmi intendere.

intendo tutto quello, che leggo.

favorisca di dire al Sig. N. che anderò domani a vederlo.

non mancherò.

Addio Signore.

la riverisco.

4. Dialogue.

4. Dialogo.

Give me my clothes
 I vill rise
 I have slept enough
 I went yesterday to bed
 very late
 I was awake very early
 I am not very well
 My head akes
 Stay a bed
 Don't rise
 Don't dress your self
 Make my clothes ready
 Go for wood
 Take a fagot
 It smokes too much
 Give me my shirt
 Warm it before
 Where are my stockings,
 and my shoes?
 There is all
 I have made every thing
 ready
 Comb my perwig
 It is not curled
 Put some powder
 Give me some water

Datemi da vestirmi.
 voglio levarmi.
 ho dormito a bastanza.
 andai a letto jeri sera
 molto tardi.
 mi sò svegliato di buon'ora
 non sò troppo bene.
 mi duole la testa.
 stia al letto.
 non si levi.
 non si vesta.
 preparate il mio vestito.
 andate per delle legna.
 pigliate una fascina.
 fa troppo fumo.
 datemi la mia camicia.
 scaldatela prima.
 dove sono le mie calze, e
 le mie scarpe?
 ecco ogni cosa.
 ho aggiustato ogni cosa.
 pettinate la mia parrucca
 non è arricciata.
 mettemi della polvere.
 datemi dell'acqua.

Take my sword and come
long with me.

*pigliate la mia spada ,
venite con me.*

3. Dialogue.

3. Dialogo.

S. Speak English with me
With all my heart
Have you taken lesson to
day?

*Sig. parli Inglese meco,
ne son contentissimo.
ha preso lezione oggi ?*

Do you not know it ?
No ; I went out this morn-
ning very early ?
Whither went you ?

*non lo sa lei ?
no , sono uscito stamatti-
na assai per tempo .
dov' è andata .*

To my Brother
Do he also learn En-
glish ?

*a casa di mio Fratello .
impara ancora lui Inglese ?*

He began yesterday
Doth your sister learn al-
so

*comincio jeri .
impara ancora la sua Si-
gnora Sorella ?*

She has learnt a long whi-
le

è molto tempo .

Doth she speak well ?

parla bene ?

Very well

benissimo .

When did you see her ?

*quando l' ha ella veduta ?
la veddi jeri .*

I saw her yesterday

Will you come to the
play

*vuol V. Sig. venire alla
Commedia ?*

Yes, if you please

sì se li piace .

Is it not time to go thither?

Not yet let us stay a little longer.

I will tarry as long as you please.

I cannot go thither.

Why Sir?

There is the Master.

You shall learn another time.

I will not lose my time.

Non è tempo d' andarci?

Non ancora, aspettiamo un' altro tantino.

Aspetterò quanto piace a Voſignoria.

Non poſſo andarci.

Per qual cagione Signore?

Ecco là il Maeſtro.

Lei imparerà un' altra volta.

Non voglio perdere il tēpo

6. Dialogue.

6. Dialogo.

Sir, I am very joyful to meet you, I have some compliments to present unto you.

From whom?

From one of your friends.

What is his name?

His name is.

Where did you see him?

I had the honour to see

him at Paris.

How doth he do?

He was well when I came from thence.

Ho caro d' avere incontrato V. Sig. ho de i ſaluti da farle.

Da parte di chi?

Da parte d' un ſuo Amico.

Come ſi chiama?

Si chiama.

Dove l' ha ella veduto?

Ho avuto l' onore de vederlo a Parigi.

Come ſtā?

Stava bene quando ne partii.

Is he marry'd?
 I don't know
 Will he not return to Le-
 gerne,
 It may be,
 Farevyell Sir

7. Dialogue.

Have you brought any
 thing for break fast?
 Yes Sir, behold sassaiges
 and little pyes.
 Will your Sir, that I bring
 the gammon.
 Yes, bring it, we shall
 cut a bit of it.
 Put a napkin on this ta-
 ble.
 Give us plates, knives,
 and forcks.
 Wash the glasses.
 Give a chair to the Gen-
 tleman.
 Sit down Sir.
 Let us see if the wine be
 good.
 Give me that bottle and
 a glass.

E' maritato?
 Non so.

Non ritornerà a Livorno?

Puol' essere.
 Addio Signore.

7. Dialogo.

Avete portato qualche co-
 sa da far colazione?
 Sì Signora. Ecco salsic-
 cie, e pasticcetti.
 Vuol V. Sig. ch'io porti il
 presciutto?
 Sì portatelo, ne taglierò
 una fetta.
 Mettete una salvietta so-
 pra la tavola.
 Dateci tondi, coltelli,
 forchette.
 Sciacquate i bicchieri.
 Date una sedia al Signo-
 re.
 V. Sig. s'accomodi.
 Vediamo se 'l Vino sarà
 buono.
 Datemi quel fiasco, e
 bicchiere.

Pray

DIALOGHI.

242

Pray Sir tast this vvine.

Di grazia V. Sig. provi questo vino.

What do you think of it.

Che gliene pare.

What do you say of it?

Che ne dice?

It is not bad.

Non è cattivo.

It is excellent.

E' squisitissimo.

Behold the salfages.

Ecco le salsiccie.

Take away this plate.

Levate quel piatto.

Eat some salfages.

Mangi delle Salsiccie.

I have eaten some.

N' ho mangiato.

They are very good.

Sono buonissime.

To your health Sir.

Alla sanità di V. Sig.

I thank you.

Brindisi a V. Sig.

Give some drink to Master N.

La ringrazio.

I have drunk just now.

Date da bere al Sig. N.

The little pyes were very good.

Ho bevuto adesso.

They were too much baked.

I Pasticcetti erano bonissimi.

You don't eat Sir.

Erano troppo cotti.

I have so much, that I can't dine.

V. Sig. non mangia?

Sir you mock, you have eaten nothing.

Ho mangiato tanto, che non potrò desinare.

I have eaten very well of salfages and Gammon.

V. Sig. si burla, non ha mangiato niente.

Ho mangiato benissimo delle Salsiccie, e del Prescutto.

8. Dia.

8. Dialogue,

Why do you not rise?

Sir, I am rising.

You must rise earlier you
are too lazy.

Why do you not answer
me, when I call you?

I did not hear you.

Then you sleep very
soundly.

Make a fire.

Give me clean linnen.

Run to the laundress.

You have no care of me.

Have you been at the
laundress.

Yes Sir.

Have you made clean my
shoes?

Make clean my cloaths.

Bid the coachman to put
the horses in the coach.

If any body ask for me, I
shall be at Master N.

Is the post come?

8. Dialogo,

Perchè non vi levate?

Mi levo Signore.

*Bisogna levarsi più
tèpo, siete troppo pigri.*

*Perchè non mi rispondete,
quando vi chiamo?*

Non l'ho sentita.

*Voi dormite dunque assai
forte.*

Fate del fuoco.

Datemi i miei panni bianchi.

Correte dalla Lavandara.

*Non avete alcun pensiero
di me.*

*Siete stato dalla Lavan-
dara?*

Sì Signore.

*Avete nettato le mie scar-
pe?*

Ripulite il mio abito.

*Dite al Cocchiere, che
metta i Cavalli alla
Carrozza.*

*Se sono dimandato sarò a
casa del Sig. N.*

E' venuta la posta?

Go

Go to the post.
Carry this letter to the
Post.
Go to bed.
Rise to morrow morning
betimes.
Awake me to morrow at
twelve a clock.
Undress me.
Pull off my stockings.
Comb my peruvig.
Get you gone.

Andate alla posta.
Portate questa lettera al-
la posta.
Andate al letto.
Levatevi domani di buon
ora.
Svegliatemi domani a do-
dici ore.
Spogliatemi.
Scalzatevi.
Pettinate la mia perrucca.
Andatevene.

9. Dialogue.

Have you any chamber to
be let.
Yes Sir.
How many have you.
We have two.
Are they one pair of stairs
high?
Yes Sir.
Let me see them.
Pray sir come in.
Follow me.
How much do you take
a week.

9. Dialogo.
Avete camere da allocar-
re?
Sì Signore.
Quante n' avete.
N' abbiamo due.
Son' a un piano?
Sì Signore.
Mostratemele.
Faccia grazia d'entrare.
Si compiacca di seguir-
mi.
Quanto pigliate per setti-
mana.

Two

Two Grovns for the
two.

'Tis very dear.
 I can find some cheaper.
 I will give you one.

I cannot take it.
 Shall we agree?

Yes if you please.
 Will you take no less?
 No sir, if you were my
 own Brother.

Well, I will give you what
 you ask me.

Where are your things?
 One will bring them pre-
 sently.

Are your beds good.
 See them.

Must I pay you before
 hand?

As you please.
 I will pay you when you
 will.

Sir some body asks for
 you.

Who is he?
 'Tis a Frenchman.
 Ask him his name.
 'Tis Master.

Due pexze per tutte due

E' assai caro. (mercato)
Ne posso trovare a miglior
Ve ne darò una.

Non posso pigliar meno.
Ci accorderemo.

Si Signore se vuole.
Non volete pigliar men
No Sig. quando lei sarà
un mio Fratello.

E ben vi darò quel che
mi domandate.

Dove son le sue robbe?
Si porteranno adesso.

I vostri letti son buoni?
V. Sig. li veda.

Bisogn' egli pagare anti-
cipatamente?

Come le piacerà.
Vi pagherò quando vole-
te.

Signore è dimandata.

Chi è?
È un Francese.

Domandategli il suo nome.
È il Sig.

Desire

Desire him to come in.
Desire him to come up.

Fatele entrare.
Fatele salire.

10. Dialogue.

Come in Sir.
You are come too early.
Are you ready?
Not yet.
Pray stay a little.
What weather is it?
It is fair weather.
I have been busy.
I have often company.
I shall never learn the
English tongue.
I have no memory.
I am dull.
What do you say Sir?
You learn very well.
I can't speak.
You speak well.
You speak as well as I.
You flatter me.
'Tis impossible.
When will you come a-
gain?
To morrow.
Good night.

10. Dialogo.

Entri V. Sign.
E' venuta troppo per tempo.
V. Sig. è all'ordine?
Non ancora.
Aspetta poco per grazia.
Che tempo fa?
Fa bel tempo.
Sono stato impedito.
Ho spesso conversazione.
Non imparero mai la lin-
gua Inglese.
Non ho punto di memoria.
Ho il capo duro.
Che cosa dice V. Sign.
V. Sig. imparo molto bene.
Non posso parlare.
V. Sig. parla bene.
V. Sig. parla quasi come io.
V. Sig. mi adula.
E' impossibile.
Quando tornera V. Sig.
Domani mattina.
Buonan sera a V. Sig.

I vvish you a good night.

Le dd la buona notte.

11. Dialogue.

To speak English.

Can you speak English.

Not much.

I can't speak.

They say nevertheless you speak very vvall.

I vvish it vvhere true; i should know vvhat i don't know.

It shall be true if you vvill.

And i shall teach you the manner presently to learn English.

You vvill greatly please me.

The Method to learn English is to speak often.

To speak one must know some thing.

You know enough.

I know but four or five vvords that:

11. Dialogue.

Per parlare Inglese.

Sa V. Signi parlare Inglese?

Non molto.

Non posso parlare.

Si dica però, che V. Signi parla molto bene.

Vorrancha fosse vero, saperei qualche non so.

Sarà vero se V. Signi.

E le insegnerò la maniera d'imparar presto Inglese.

Ma farà un grandissimo piacere.

Il Metodo per imparare Inglese è di parlare spesso.

Per parlare bisogna sapere qualche cosa.

V. Signi ne sa la bastanza.

Non so che quattro o cinque parole, che ho imparato.

Have

DIALOGHI.

249

I have learnt by heart.
That is enough to begin
to speak.

Do you not understand
vvhhat i say.

I understand it very vvell,
but, i have not the fa-
culty to speak.

That faculty vvill come
in Time.

Hovv long have you le-
arnt.

I have learnt but three
months.

What is your Master's na-
me.

His name is .

Where do's he live?

He lives .

In What street?

In the street.

Doth he not tell you that
you must alvvays speak
English.

Yes Sir he tells me it of-
ten.

Why then don't you speak

rate a mente .

Questo basta per comin-
ciare a parlare.

Non intende V. Sig. quel
che dico?

L'intendo benissimo ma
non hò la facilità di par-
lare .

Questa facilità verrà co'l
tempo .

Quanto tempo è, che V.S.
impara?

Non sono più di tre mesi.

Come si chiama il suo Mae-
stro?

Si chiama .

Dove stà di casa?

Stà .

In che strada?

Nella strada .

Non dice a V. Sig. che bi-
sogna parlar sempre in-
glese?

Signor sì, me lo dice spesso

Perchè adunque non parla

V. Sig.

R

I vvould

I vvould speak, but I dare not.

Believe me Sir, be bold, and speak.

Without question vvhere
ther you speak vvell or not
If I speak in that manner
every one vvill laugh
at me.

Do you not Know that
to learn to speak vvell,
vve begin to speak ill.
I vvill then take your coun-
sel.

12. Dialogue.

Between the Travellour
and his Landlord.

Sir, you are very vvelcome.

Sir I am your most humble
servant.

Well? is all ready.

The mayd is above im-
ployed about your Room.
I'll go and bid her make
haste.

By no means, Sir.

*Vorrei parlare, ma non
ardisco.*

*Mi credi V. Sig. sia ardi-
ta, e parli.*

*Senza avvertire se dice
bene, o male.*

*Se parlo in questa manie-
ra ogn' uno si burlerà
di me.*

*Non sà V. S. che per impa-
rare a parlar bene, si co-
mincia per parlar male.*

*Voglio adunque credere il
suo consiglio.*

12. Dialogo.

*Tra il Viandante, e il suo
Oste.*

V. Sig, sia la ben venuta.

Servo di V. Sig.

(dine)
*E bene, è ogni cosa all'or-
La Serva è sopra, che al-
lestisce la sua camera.*

Vò a dirle, che si sbrighi.

No no Signore.

Don't

DIALOGHI.

231

Don't give your self that trouble.

J am in no haste.

Pray Sir, step into this parlour.

Will you be pleased to sit down?

Let us sit down, if you please.

How long Sir have you been come.

J came just now.

Mary, is the Gentleman's chamber ready?

Yes Madam.

Carry up that portmantle.

J wish you good night.

J wish you good rest.

13. Dialogue.

Between the Travellour and the maid of the house.

What is your name?

My name is Mary.

Then Mary, you must give your self the trou-

Non si pigli quell' incommodo.

Non ho fretta.

V. Sig. favorisca d'entrar in questa sala.

Si compiaccia di sedere.

Sediamo se le piace.

Quant'è, che V. Sig. è arrivata? [punto]

Sono arrivato in questo Maria, è lesta la camera del Signore?

Signora sì.

Portate su questa valigia.

Buona notte a V. Sig.

V. Sig. riposi bene.

13. Dialogo.

Tra il Viandante, e la Serva di casa.

Come vi chiamate?

Mi chiamo Maria.

Bisogna dunque Maria, che abbiate cura di scul-

R 2

ble

ble to vvarm my bed
very well.

Reach me those slippers.
Take my shoes; and ma-
ke 'em clean to night.

For I intend to go out to-
morrow morning early

Be sure to bring me a ba-
son of vvater; and a
tovvel.

The tovvel hangs behind
the door.

That's very vvell.

What time do you rise?

By break of day.

And your Master at vvhat
time do's he commonly
rise?

At tvelve a clock.

But hark ye, Mary is the
house full of lodgers?

There is novv but one Ro-
om empty.

What lodgers are they?

Very civil People.

Pray, go fetch the vvar-
ming-pan.

I'll go to bed e're it be-
long.

dar mi bene il letto.

Datemi quelle pianelle.

*Pigliate le mie scarpe, e
nettatele questa sera.*

*Perchè voglio uscite do-
mani a buon' ora.*

*Non mancate di portarmi
dell'acqua in un bacile,
e un sciugamano.*

*Lo sciugamano è attaccato
dietro la porta.*

Stà bene.

A che ora vi levate?

All' alba.

*E il vostro Padrone a che
ora si leva per l'ordina-
rio?*

A dodici ore.

*Ma ditemi Maria, come
avete forestieri?*

V'è una camera sola vota.

Che gente sono?

Persone di garbo.

*Di grazia andate a pi-
gliare lo scaldiletto.*

*Voglio andar presto a dor-
mire.*

For

DIALOGHI.

253

For i did not sleep a vvink
all last night.

Sir your bed is vvarm eno-
ugh.

Have you any thing else
to command me?

No.

Do but tell me vvhere a-
bout is your conveni-
ent house.

There it is.

That's enough good night
t'ye.

Remember as soon you
are up to morrow mor-
ning, to bring me vvhat
i vvant.

I vvon't fail.

14. Dialogue.

Betvvixt a Travellour
and'a countryman he
meets upon the Road.

Honest man, is this the
vvay to.

No Sir you are out of yo-
ur vvay.

Hovv much.

Perchè non ho dormito
punto la notte passata.

Signore il suo letto è caldo
a bastanza.

Vuol ella altro?

Nò.

Dite solo dov'è il necessa-
rio.

Eccolo là.

Basta, buona sera.

Ricordatevi, di portarmi
domani subito che sare-
te levata quello, che mi
fa di bisogno.

Sarà servita.

14. Dialogo.

Tra un Viandante, ed un
Contadino, che trova
sopra la strada.

Amico è questa la strada
di.

Nò Signore, lei l'ha smar-
rita.

Di quanto.

R 3

Half

Half a mile.

Must I then go back again?

'Tis your best way.

And when you come to such a place turn on your right hand,

Go on that way, and you can't go amiss.

Must I turn neither to the right hand, nor the left?

Not at all, go straight forwards.

I thank you heartily.

I am much obliged to you

But, pray how many miles do you reckon till tither?

Five miles,

No more.

Half a mile hence you will be in sight of the town.

So much the better.

D' un mezzo miglio.

Bisogna dunque, che ritornate a dietro?

Questa è la più corta.

E quando giungerà a un tal luogo, pigliate a man dritta.

Seguete quella strada, e non potrete fallire.

Non bisogna tornare, né alla dritta, né alla manca?

Signor no, vadi a dritto.
[cuore.

Vi ringrazio con tutto il

Vi resto obligatissimo.

Ma vi prego, quanto fate di qua là?

Cinque miglia.

Non più?

A mezzo miglio lontano di qui, scoprirà la Città.

Tanto meglio.

15. Dialogue.

Between two friends,

Sir your most humble servant,

I am come to wait upon you, and pay you my respects in your new lodging,

Sir, you do me a great honour, you are very well come.

I most humbly thank you Sir.

I find you very well lodged here.

I am lodg'd conveniently.

Well enough for the price.

What do you pay a year?

Twenty pounds.

Truly that is not dear.

That's very cheap.

I pay thirty, and I am not lodged so well as you are.

I believe it, your lodgings

15. Dialogo.

Fra due Amici.

Servitor umilissimo.

Son venuto per servirla, e compire i miei obblighi nel suo nuovo appartamento.

V. Sig. mi fa molto onore, sia la ben venuta.

La ringrazio infinitamente.

La vedo ben'alloggiata qui.

Ho un'appartamento molto comodo.

Stà bene assai per il prezzo.

Quanto paga l'anno?

Quaranta pezze.

In verità non è caro.

E' a buonissimo mercato.

Pago cento venti pezze, e non sono alloggiato bene quanto lei. [menti]

Lo credo, i suoi appartamenti

R 4 are

are ready furnished .

And these goods are mine .

Are all these pictures yours .

Yes Sir .

But you have not been in my closet yet ,

Will you be pleased to come and see it ?

With all my heart .

Be pleas'd to go up .

Here is another fine chamber ,

This is the best of all to my mind .

The prospect is better here indeed .

And here is more air .

If I might chose I should take this .

Is not this your picture ?

It is so .

Pray where was it drawn ?

Why d'ye askit ?

I would fain know .

At Legorne , but why ?

How d'ye like it ?

*Sono forniti d' ogni cosa .
E questi mobili sono miei ,*

Sono suoi tutti questi quadri ?

Sì Signore .

*Ma V. Sig. non è ancora
stata nel mio gabinetto ?*

Si compiace di venir a vederlo ?

Volentierissimo .

Favorisca di salire .

Ecco un' altra bella Camera .

Al mio parere è la più bella , che vi sia .

La vista senza dubbio è più bella qui assai .

Vi è anco più aria .

Se avessi a scegliere piglierei questa .

*Non è questo il suo ritratto .
Così è .* (10)

Di grazia , dov' è stato fatto ?

Perchè lo domanda ?

Averei caro di saperlo .

A Livorno , ma perchè ?

Che gliene pare ?

It is

It is incomparably well done.

I never saw two faces more alike.

Who drew it?

Why? would you have yours drawn to.

Yes Sir.

I'll give you directions to him when you please.

You will oblige me.

Sir your most humble servant.

I am yours Sir with all my heart.

16. Dialogue.

To ask for one at his house.

Is Master N. at home?

Yes Sir, he is at home.

No Sir, he is not within.

How long has he been gone out?

He is but just gone out.

He went out this morning.

Lo trovo perfettamente fatto.

Non ho mai visto due volti così rassomiglianti.

Cbi l ha fatto?

Percbè? vuol anco les far fare il suo?

Sì Signore.

L'indirizzerò quando comanderà.

Mi farà sommo piacere.

Servitor devotissimo.

La riverisco.

16. Dialogo.

Per domandare se qualcheuno è a casa.

Il Sig. N. è a casa?

Sì Signore c'è.

Nò Signore, non c'è.

Quant'è, ch'è uscito?

E' uscito adesso, adesso.

E' andato fuori questa mattina.

He has been gone out this hour.

Did he leave vvuord vvhe he should come home?

He said nothing vvhen he vvent out.

He left vvord that he should be back again vvithin an hour.

Pray tell him, rhat j vvas here to vvait upon him.

Tell him, that j shall call upon him another time.

If j cau possibly j shall call here again an hour hence.

If he comes before me desire him to stay vvithin doors.

What is your Name Sir?

My name is.

Sir, j vvon't fail ro tell him.

E' un' ora, ch' è uscito.

Ha lasciato detto quando ritornerà?

E' uscito senza dir nulla.

M' ha detto d'esser qui fra un' ora.

Favorite di dirli, che sono stato qui per riceverlo.

Ditegli, che tornerò un' altra volta.

Se potrò, farò qui fra un' ora.

Se viene prima di me ditegli a nome mio, che aspetti.

Come si chiama V. Sig.

Mi chiamo.

Non mancherò di dirglielo.

17. Dialogue.

Is the Gentleman come home?

17. Dialogo.

E' ritornato il Signore?

Yes

DIALOGHI.

259

Yes Sir, he is in is chamber.

The first, or second pair of stairs?

The second.

Forwards, or back vwards

Back vwards,

Is he alone?

Has he company vvith h,m?

He is alone,

so much the better,

I am glad of it,

Oh! my dear friend, jam very much obliged to you for this favour.

I am over joy'd to see you, and j am no less joyful, that i have met you,

so you know, that j vvas here about an hour since,

My Man told me on't.

Therefore j waited for your return vvith great impatiency.

Tell? Dear friend, vyhat shall vve do?

Sì Signore, e in sua camera.

Al primo, o al secondo piano?

Al secondo.

Sulla strada, o di dietro?

Di dietro.

E' solo?

C'è gente?

E' solo.

Tanto meglio.

L'ho caro.

Ah! Carissimo Amico le son obligatissimo di questo favore.

Ho un gusto particolare di vederla.

Non ho minor piacere d'averla rincontrata.

Sa V. Sig. che sono stato qui un' ora fa.

Me l'ha detto il mio Servitore.

Però aspettavo il suo ritorno con impazienza.

E bene Amico mio, che faremo.

Will

Will you be pleased to sit
down?

Nay let us reather go and
take a vvalk.

It is fine vveather novv.
And if you please after
our vvalk, vve shall
go some vwhere and di-
ne.

It shall be as you please.

18. Dialogue.

'Tis most dinner time.

What good Tayern shall
vve go to?

Where y^e think best.

Let us go to the vvhite
Lyon here hard by.

'Tis all one to me; be-
pleas'd pray to vvalk
before, i vwill follow
you presently.

Well, i'll go on then to
shew you the vway and
that vve lose no more
time.

Here Master, can vve

Si compiace di sedere?

*Andiamo più tosto a fare
una girata.*

Fa bel tempo adesso.

*E se V. Sig. vuole, doppo
che avremo spasseg-
giato, anderemo in
qualche luogo a desinare*

Come lei comanda.

18. Dialogo.

*S' avvicina il tempo di
desinare.*

In che Osteria anderemo.

*Dove che le parerà meglio
Andiamo al Lion bianco
quì vicino.*

*M'è tutt' uno, favorisca
d' andare avanti, sarà
adesso da lei.*

*Bene, anderò avanti per
mostrarle la strada, e
per non perder tempo*

*O Padroni, potiamo
have*

have a room here?

Yes Sirs, here is room enough for you.

Pray shew vvhether vve shall be.

Will you be pleased to have a fore or a back chamber.

You vwill oblige us very much, if you can give us a chamber towards the street.

I vwill sir.

Pray do, for it is more pleasure to be forvvard.

Well, I'll give you one that looks out upon the street.

That vwill be very vwell.

We can see the people go by, and vve shall not thing the time long.

19. Dialogue.

A Table Dialogue.

Is the dinner ready.

Not yet Sir.

aver quì qualche luogo?

C'è luogo a bastanza per lor Signori.

Di grazia ci mostri dove noi abbiamo da stare.

Vogliono la camera sulla strada, o di dietro?

Ci farà una grazia particolare se ci puol dare una camera sulla strada

Saranno serviti.

Favorisca, perchè v'è più gusto d'essere sulla strada.

Bene, gliene darò una, che sia sulla strada.

Starà benissimo.

Potremo veder passare la gente, e il tempo non ci parerà lungo.

19. Dialogo.

Dialogo di Tavola.

E' lesto il desinare?

Non ancora Signore.

When

When vwill it be ready.

Within an hour.

Pray make haste for I am
very hungry.

What have you for dinner?

Have you not breackfasted?

Yes I assure you.

You do very vwell.

I never go out before I have
drunk a glass of vvine
and eaten a bit of
bread.

Truly you do not do amiss
Sir and after that rate
you can stay vwell enough
till dinner.

I am of the same opinion.
Let some body bring a
chair.

A napkin.

A Knife.

A spoon, and a fork.

There is vvhite bread and
browne, chose vvhich
you please.

Fetch a bottle of vvhite
vvine, of Florence vvi-

Quando sarà all'ordine?

Fra un' ora.

*Di grazia si sbrighi per-
chè ho gran fame.*

Che cosa ha da desinare?

Non ha fatto colazione?

Sicuro.

Fa molto bene.

*Non esco mai prima d'aver
bevuto un bicchiere
di vino, e mangiato
un boccone di pane.*

*In verità V. Sig. fa benissimo,
e in questa maniera
puol aspettar l'ora
del desinare.*

Son dell'istesso parere.

Fate portare una sedia.

Una salvietta.

Un coltello. [chetta]

Un cucchiaro, e una for-

*Ecco del pan bianco, e nero,
pigli quel che vuole.*

*Andate per un fiasco
vin bianco, di vino
Firenze.*

ne of claret, of sack.

Let the glasses be vvell
vvashed :

Come on Gentlemen, let
us be merry .

Come Sir, you don't eat.

I eat vvith a very good
stomack .

Much good may it d' ye.

I love to see people eat,
vvhen they are at table.

That provokes my appe-
tite .

Give me some drink .

My service t' ye Mada-
me :

Your servant Sir :

Hovv do you like this
vvine .

I like it very vvell .

20. Dialogue :

Bring the fruit :

Here it is Sir :

Take avvay this dish and
change plates .

Sir, don't Knovv vvether

rosso, di Spagna .

Fate ben sciacquare i bic-
chieri .

Sù Signori, divertiamò-
ci :

Eb Signore, lei non man-
gia .

Mangio con buon' appeti-
to .

Buon pro le faccia .

Godo vieder mangiare,
quando si sta a tavola .

Questo m' eccita l' appeti-
to .

Datemi da bere .

Signora, per la sua salu-
te :

La riverisco :

Che le pare di questo vino?

Lo trovo molto buono .

20. Dialogo :

Portate le frutta .

Eccole Signore .

Levate questo piatto, e
mutate le posate .

Non sà Signore se le gu-
you

you love cheefe or no .
Nothing Sir come amiss
to me .

Here's such fruits as the
season affords .

Taste some of these ap-
ples .

They are pretty good' in
this country .

If you like vvalnuts bet-
ter, there is some .

Truly j am vveary of ea-
ting .

Hovvever j vwill taste a
little of this fruit ,

Landlord bring a recko-
ning , hovv much do
they paya piece here .

J have alvvays half a
crovvv .

Farevvell landlord till to
morrovv .

Sirs, j humbly thank you .

Do me the favour, pray,
to call in here oftener .

We shall not fail, God be
vvith you .

*gusti il Formaggio .
Signore mangio di tutto .*

*Ecco de' Frutti della sta-
gione .*

Assaggi queste mele .

*Non son cattive in questo
Paese .*

*Se le piacciono le noci, ec-
cone .*

Sono stracco di mangiare .

*Bisogna però, che assaggi
queste frutta .*

*Signor Oste fate il conto;
Quanto si paga a pasto?*

*Una mezza pezza è l'ordi-
nario .*

*Addio Sig Oste fino a do-
mani .*

Li ringrazio Signori .

*Li prego di favorirmi di
venir a vedermi spesso .*

Non mancheremo .

Addio .

21. Dialogue.

To learn how to buy and sell.

Good morrow Sir.

How do you do?

At your service.

What do you do here in the cold so soon?

Have you been long here?

About an hour.

Have you sold any thing to day?

What should I have sold already.

I have not so much as taken handsel.

Nor I.

Sir what lack you?

What will you buy?

Come hither.

Look if I have not that likes you.

Will you buy any thing?

Come in.

I have here good cloth, good linnen of all sorts, and all prices.

21. Dialogo

Per imparare a vendere e comprare.

Buon di a V. Sig.

Come stà V. Sig.

Per servirla.

Che fa V. Sig. quì tanto a buon'ora al freddo?

E' assai che lei è quì?

Incirca un' ora.

Ha venduto qualche cosa oggi?

Che vuol, che abbia già venduto?

Non ho ne anche preso la prima mancia.

Ne manco io.

Signor, che desidera?

Che vuol comprare?

Venga quà.

V. Sig. guardi se ho cosa che faccia per lei.

Vuol comprare qualche cosa.

V. Sig. entri.

Hò quì del buon Panno, della buona tela d'ogni sorte, e d'ogni prezzo.

S

Good

Good Silks.

Chambrles.

Damasks.

Velvet.

Will you buy a good
hat?

Buy some what.

Look what will serve you.

I'll give you good cheap.

Ask for what you please.

I'll let you see it.

The fittit shall cost you

nothing, but your own

paines.

How much shall I pay for

the ell of this cloth.

You shall pay, three cro-

wns.

It is great deal too much.

It is not, how much d'ye

bid me.

Bid me some what.

What should I bid upon

that.

You have set it me to

high a price.

I have not.

Buoni Panni di seta.

Ciambello.

Damasco.

Velluto.

Vuol comprare un buon

cappello?

Compri qualche cosa.

V. Sig. guardi quel che se

per lei.

Le farò buon mercato.

Domandi quel che le piace.

lo lascierò vedere.

La vista non le costerà al-

tro, che la sua fatica.

Quanto ho da dare per la

tamiera di quel Panno.

V. Sign. ne darà tre pe-

ze.

E' assai troppi.

Non è certo, quanto mi of-

ferisce.

Me offerisca qualche cosa.

Che vuol che offerisca.

V. Sig. ha domandato tro-

po.

Non per certo.

But

DIALOGHI.

104

But i have not said, that i
will not sell it for less
than i have rated it.
Tell me what you will give
me for it.

I'll give for it — and
no more.

For that price it is not to
be sold.

You bid me too little.

I have some here which
i can sell you for that
price, but it is not so
good as this.

Look this i will sell you
for less price.

But the least price is not
always good to be
Sought.

You can't do better than
buy that which is good.

If you were my own
Brother, i could give
you not a better.

Will you take my money?
Not so.

You shall have yet more.

I cannot.

Ma non ho detto, che non
lo darò per meno di quel-
lo, che ho detto.

Ma dica quel che ne vuol
dare.

Ne darò — e non più.

Non è da vendere per tal
prezzo.

V. Sig. mi vuol dar troppo.

Ma ho ben qui, che le da-
rò per quel prezzo, ma
non è buono quanto que-
sto.

Riguardi questo, lo darò
a miglior mercato.

Ma il minor prezzo non è
sempre il migliore.

Non puoi far meglio, che
di comprare qualche co-
sa di buono.

Se V. Sig. fosse mio fratel-
lo, non saperei darle mi-
glior robba.

Vuol i miei danari?

Così no.

Le darò ancora —

Non posso.

S 2

I show

I should still be a loser by it.
I have set you the lovvest
price.

What should one make
many vvords about it.

Go and try else vvhere.

If you can buy cheaper
you shall have it for no-
thing.

You can't get it no vvhere
for the price you bid me
and such vvare.

I am able to sell it as che-
ap as any other man.

As any in the citty, but j
vvill not sell it to lose.

I must gain some vvhat.

I assure you, at the rate j
offer it for, j get but ---

That's little enough.

J vvonder hovv trades-
men get estates.

By their discourse, they
are most an end losers.

If they get, 'tis so small a
matter, that it is scarce

vvorth !

*Ci perderai tuttavia.
Le ho detto l'ultimo prez-
zo.*

A che prò più parole.

*Vadi a provare altrove.
Se lo trova a miglior mer-
cato, le darò per rien-
te.*

*V. Sig. non lo troverà in
nessun luogo per il prez-
zo, che m' offerisce, ne
tal mercanzia.*

*Ho il modo di darlo a così
bò merento, come un' altro
Come uno di questa Città,
ma non ci voglio perder
Bisogna, che guadagni
qualche cosa.*

*Le giuro, che al prezzo,
che glielo dò, non ci gua-
dagno che ---*

Quest' è poco.

*Mi maraviglio, come i Mer-
canti si arricchiscano.*

*Al sentirli par che sempre
perdano.*

*Quando guadagnano sì
poco, che non torni a*

worth

worth their while to
keep shop.

Alas Sir, Trading is come
to nothing.

It is not now as it has
been formerly.

You must give it for —
Six I should lose by it at
that rate.

That is not the way to live.

Measure me three yards
of this cloth.

And be sure to give good
measure.

Tell that money, I take it
to be right.

It is so.

I hope you will come hi-
ther another time.

Sure enough I shall come,
either with thanks, or
reproaches.

22. Dialogue.

To a Millener.

Sir have you very good
gloves?

Conto di tener bottega.

Ab Signore, il negozio è
per terra.

Non è al presente com'era
prima.

Bisogna darlo per —

Vi perderai a questo pre-
zzo.

Questo non è il modo per
campare.

Misuratemi tre canne di
questo panno.

E fate buona misura.

Contate questo denaro, tre.
do, che sia il vostro do-
co.

Così è. (vere.

Spero, che tornerà a bot-
tega un'altra volta.

Infallibilmente tornerò a
ringraziarvi, e a la-
mentarvi di voi.

22. Dialogo.

Ad un Mercaturo.

Signore avete de' buoni
guanti.

Sir, here, banchoise ones.
Try these on.

I think they will fit you.

No, they are too little.

Show me that pair.

They are some what too
big.

What d'ye think of these?

I fancy these will fit me.

What must you have for
them?

Half a crown.

I'll give you —

I Cannot, they cost me

more.

We keep to great a distan-

ce.

Take them for —

I can't bave nothing on't.

If it be so, I take my Leave

of you.

I shall try some where else.

Sir, Sir,

Consider well the good-
ness of these gloves.

Take them for —

Not a farthing more.

Ecco Signori de i emiffimi

Si provi queste qua

Siamo, che bave due bene.

No, sono troppo piccoli.

Mostratemi quel paio.

Sono un poco troppo gran-
di.

Che le pare di questi?

Crede, che mi bave bene

Quanto ne volete?

Una mezza pezza.

Non posso, mi costano più.

Siamo troppo lontani.

Li pigli per —

Non posso darli per meno.

Se queste non servono me ne

Andarò altrove.

O Signore

Consideri bene la bontà di

questi guanti.

Li pigli per —

Niente d'avvantaggio.

Upon

DIALOGUE

Upon my word, yo have
them very cheap.

23. Dialogue. About buying of Linnen.

What d'ye want Sir?
Have you any good ni-
ght-shirts?
Sir i have shirts of several
prices,
Shew me some of the best,
and the finest you have.

What d'ye think Sir of
these?
Are they long enough for
me?
Long enough, i warant
you.
If you will be but reasona-
ble, i shall take a dozen
of shirts.
Sir you shall find me as
reasonable as any in
the town.
Me thinks the cloth is not
very fine.

In verò à tei che a buon
mercato.

23. Dialogo
Per comprare dellan-
di biancheria

Che comanda Sig.
Avere bone camicie da
notte.
Ne ho Signore di più puez-
ze.
Mostratemi le migliori.
Vede, sono sottili, che abbiate.

Che le pare Signore di
queste?
Sono lunghe assai per me?
L'assicuro, che sono gran-
di.
Se mi farete piacere ne
paglierò una dozzina.
Signore le farà piacere più
d'un'altra.

Me pare, che la tela non sia
ben fine.

Fine enough Sir fornight-shirts.

Tell me then your price.

Sir you must give me—

Indeed you are too dear.

'Tis an un reasonable rate.

Sir you don't know what they stand me in.

I dare say, you would be loth I should know.

I ask you within compass.

Sure you will allow one some profit to live by.

'Tis but reasonable.

I want besides, cravats ruffles, sleeves, socks, handkerchiefs, Night-caps.

Shew me some if you please.

Tell me your last word for these two cravats.

Sir you must give me—

The lace is extraordinary fine.

I cannot sell them under. Let me see these sleeves

Fine assai per camice da notte.

Ditemi dunque il prezzo.

Lei mi darà —

Davvero siete troppo caro.

E' un prezzo stravagante.

V. Sig. non sa quanto mi costano.

Vi dispiacerebbe, che lo sapessi?

Le domando il giusto.

Lei vuol bene, che ci guadagni da poter campare

Questo è giusto.

Ho bisogno ancora di cravate, manichini, pedali, fazzoletti, e berrettini per la notte.

Mostrateme se vi piace.

Ditemi l'ultimo prezzo di queste due cravate.

V. Sig. mi darà —

Le punte sono finissime.

Non posso darle a meno.

Lasciatemi vedere questi
and

and these socks.

I fear these socks are too little for me.

Have you none bigger.

These Sir, will fit you to a hair's breadth.

What's the price?

They are worth —

And these hand kerchiefs.

You shall give me.

Lay them aside.

Those Caps Sir how much do you sell them?

Half a crown is the price.

Very good, now let us see what the whole will amount to.

By my reckoning you must have — and not a farthing more.

Upon my word 'tis too little.

And yet I must yield to it against the grain, that I may get your custom.

Take 'em Sir, and remember that you ha-

manichini, e que' peduli
Dubito che questi peduli
siano troppo piccoli.

N' avete di più grandi?

Questi què Signore le staranno benissimo.

Quanto costano?

Vagliono —

E questi fazzoletti come li vendete?

V. Sig. ne pagherà.

Metteteli da parte.

Questi berrettini quanto li fate?

L'ultimo prezzo è mezza pezza.

Bene, vediamo quanto vi viene in tutto.

Al mio conto voi dovete avere — e niente di più.

In verità è troppo poco.

Bisogna per tanto, ch'io mi sforzi, acciò lei torni a bottega.

Li pigli Signore, e si ricordi, che li ha a-

vve'em very cheap.
 Sir shall I send these things
 to your lodgings?
 I am going strait home.
 If you please to send any
 body vvith them, vve
 shall go together.
 Farevvell Sir.
 Your most humble ser-
 vant.

24. Dialogue.
 The Bookseller.

What books vvill you buy
 Sir.
 Come in, if you please
 Sir?
 See if you have all these
 books, vvhich are he-
 re marked upon this
 note.
 I see already, vvhe have
 not them all, a good
 part vve have.
 What's the reason?
 The reason is that seve-
 ral of them are out of

buon mercato.
 Vuol V.S. che glieli man-
 di a casa?
 Me ne vado a drittura
 a casa.
 Se vi piace di mandar
 qualcuno, andremo in-
 sieme.
 Addio Signore.
 La riverisco.

24. Dialogo.
 Il Librajo.

Che libri vuol comprare?
 Favorisca d'entrare.
 Veda se ha tutti i libri, che
 sono segnati in questa
 nota.
 Già vedo, che non ci so-
 ranno tutti, bensì una
 buona parte.
 Che vuol dire?
 Vuol dire, che di parecchi
 la stampa è mancata.

print many years since.
Howeuer, I must haue
them look'd out,

There shall be due dili-
gence made about the.

And with the soonest do
you understand me?

Against vvhon,
Against this next vveek,
How would you haue
them, in quires, or bo-
und,

Either in quires, or sin-
ch'd up.

That they may be bound
up aftervvards.

See that they be of the
best editions,

In this new, if I should
commit the least fault.

You vvould haue reason
to complain of me,

but be pleas'd to believe,
that you shall haue full
satisfaction,

vvell in the commodi-
ty as the price,

vvv you speak of prices

da molti anni in qua.
In ogni modo bisogna tro-
uarmeli.

Se faranno le debite dili-
genze,

Quanto prima sapete?

Per quando?

Per quest' altra settimana.
Come ti vuole sciolto, o pur
legato?

Sciolto, o pur legato alla
rustica.

Che si possano poi tornare a
legare doppo.

Auertite, che siano delle
migliori edizioni.

In questa poi se facessi un
minimo mancamento,

Averebbe ragione di la-
mentarsi di me.

Ma resti seruuata di cre-
dere, che auera piena
sodisfazione.

Tanto nella robba, come
ne i prezzi.

A proposito di prezzi,
set

set them down reasonable.

You shall have a fair bill;
can you desire any more?

We'll do so, that I may return to your shop.

We shall not fail out, I'll demand but what is due.

You are a very honest man.

25. Dialogue.

The Perwig-Maker.

Have you any perwigs to sell?

Yes Sir, here is a pretty stock of perwigs.

Show me a light one, well made, and of a good strong hair.

Will you have it Sir very long?

Of a middle size.

Sir I think this perwig will go near to please you.

'Tis some thing too long

mettetemeli giusti.

*Averà il conto netto;
vuol altro V. Sig?*

*Basta, fate in modo, che
torni alla bottega.*

*Saremo d'accordo, non
domanderò, che il giu-
sto.*

Siete galant Uomo.

25. Dialogo.

Il Ferrucchiere.

*Avete delle Perrucche da
vendere?*

*Sì Signore, eccone una
buona quantità.*

*Mostrateme una ben
bionda, fatta di buon
capelli forti.*

La vuol assai lunga?

*D'una mediocre l'oggezza
Credo Signore, che questa
le gusterà.*

*Mi pare un tantino
me*

me thinks.

The curl is not good.
Neither do I find it thick
enough of hairs.

And pray would you
make me believe this to
be a good hair?

'Tis a very good hair.

Upon my word I pay dear
for it.

Do but handle 'em a little,
'tis a strong hair.

As for the curl, there is no
better curl.

If you find the perwig
too thin of hair, that
may be easily helped.

But don't you find it your
self some what too
long?

Far from that Sir for a
person of your presen-
ce I should rather think
it to short.

Well what's the price of
it.

Sir you shall have it for
three pounds.

hope to have it chea-

troppo lunga.

Il riccio non è buono.

Ne anche trovo che sia
ben guarnita di capelli.

E poi mi volete dare ad in-
tendere, che questi sia-
no buoni capelli.

Sono buonissimi capelli.

Le giuro, che mi costano
assai.

Senta se son capelli forti.

Circa il riccio, non si può
vedere il migliore.

Se crede, che la perrucca
non sia assai guarnita,
vi si può rimediare.

Ma non vi pare, che sia un
poco troppolunga?

Al contrario Sig., per una
persona della sua statu-
ra mi pare più tosto, che
sia troppo corta.

E bene, quanto vale.

V. Sig. l'averà per dodici
scudi.

Spero di averla a miglior
per

per than so.
Consider well the good-
ness of this perwig.
I offer you two pounds.
See if you can afford it at
that rate.

Truly Sir 'tis too little - I
must gain something.

You shall have two
pounds and —
Take it.

26. Dialogue.

To speak with a
Shoemaker.

Have you any shoes fit for
me?

Sir vve shall see, if you
please to sit down but
a minute.

I want a pair of good
strong shoes.

Sir, here is a pair, that I
think vwill fit you.

Let's try it.

Fy upon they are a great
deal too long.

mercato.
Considero ben la bontà di
questa perucca.
Ve ne darò otto pezze.
Vedete se la potete dare
a questo prezzo.

In verità Sig. è troppo po-
co, bisogna che ci gua-
dagni qualche cosa.
Vi darò otto pezze, e —

V. Sig. la piglia.

26. Dialogue.

Per parlare con un
Calzolaro.

Avete delle scarpe, che
stiano bene?

Vederemo Signor se le pia-
ce di accomodarci per un
poco.

Ho bisogno d' un paio di
scarpe ben forti.

Eccone qui un paio, che
puol ben servire.

Proviamole.

Oibò son lunghe assai.

Is the mode.

I know the mode better
than you.

They don't please me.

Then I must look for ano-
ther pair.

What do you think of
these Sir?

Fy, fy, this is a clauvnish
shoo.

See vvhhat a heel that is.

Sir if you please to stay but
till to morrow.

I shall get you a good pair
of shoes, vvhhat you vwill
be pleased vwith.

Well, take my measure.

If I like' em vve shan't
disagree.

Here are some vvhich
vwill fit you.

Those are better than
the others.

Of vvhhat price are they.

They are worth.

Is too much.

Is the ordinary price.

I would not deceive
you.

E' l' usanza.

Sò meglio la moda di voi.

Non mi piacciono.

Bisogna dunque che ne
cerchi un' altro paio.

Che le pare Sig. di queste?

Oibò, è una scarpa da con-
tadino.

Vedete, che calcagno è

Se V. S. si compiace di as-
pettare fino a domani.

Le farò un buon paio di
boscarpe, delle quali re-
sterà contentissimo.

Vra pigliatela la misura.

Se mi gradiranno, ve la ac-
corderemo.

Eccole qui, che le stiano
ogni bene.

Queste sono migliori dell'
altre.

Quanto costano.

Costano.

E' troppo caro.

Queste e tutti gli altri prezzi.

Non l'ingannate.

27. Dialogue.

To speak vvith a
Taylor.

Can you make me a suit
of cloaths against sun-
day.

Yes Sir, you shall have it.
Don't promise it me if you
cannot make it.

Sir j dare undertake to
finish it in tyvo days.

Do then, and be as good
as your vword.

Of vvhat stuff vvill you
have it?

Of a good cloth.

Shall j go to buy it?

Pray do? and j vvill go
vvith you.

J'll be glad of it.

Hovv many yards must j
have?

You must have.

Must j have so many.

'Tis the least.

27. Dialogo.

Per parlare con un
Sarto.

Potete voi farmi un' abito
per Domenica.

Sì Signore, lei l'averà.

Non me lo promettete se
non me lo potete fare.

Signore, posso obligarmi
di farlo in due giorni.

Fatelo dunque, e mantene-
te la parola.

Di che roba lo vuole?

D'un buon panno.

Deo'io andare a pigliarlo.

Di grazia verrò con voi.

L'averò cara.

Quante canne me ne biso-
gna?

Glìe ne bisogna.

Tante me ne bisogna.

Per il meno.

To

To what Marchant shall
wego.

Let us go to —

In vwhat street?

In the street.

Is it a good shop?

'Tis the best in all the
town.

Let us go thither then.

There it is, vvill you be
pleased to go in.

28. Dialogue.

Do you bring my sute?

Yes Sir, here it is.

I did stay for you, try it
upon me.

Will you Sir, try your co-
at?

Let us see if it be vvell
made.

I believe Sir, you vvill be
content.

Me thinks it is very short.

They vwear them so now.

Button me.

It girts me too much.

Da qual Mercante ande-
remo?

Andiamo dal —

In che strada?

Nella strada.

E' buona bottega?

E' la migliore di tutta la
Città.

Andiamoci dunque.

Eccola, si compiace d' en-
trare.

28. Dialogo.

Portate il mio vestito?

Sì Signore, eccolo.

V'aspettavo, provatelo.

Vuol V. Sign. provare il
giustacore?

Vediamo s'è ben fatto.

Credo che V. Sig. ne sarà
contenta.

Ma pare molto corto.

Sì portano corti adesso.

Abbottonatemi.

Mi stringe troppo.

T

To

To be vwell made it must
be just.

Are the sleeves not too
large?

No Sir they are very
vwell.

The breeches are very
strait.

It is the mode.

They vware very strait.

This sute fits very vwell
on you.

What d'ye say of my fur-
niture.

It is very fine.

What cost an ounce of
these gallons.

I have paid —

It is not too much.

'Tis very cheap.

Where is the rest of my
cloth,

There is nothing left.

Have you made yont ac-
count.

No Sir j had no time.

Bring it to morrow

Per esser ben fatto biso-
gna, che sia giusto.

Le maniche non son trop-
po larghe.

Signor nò, stanno benissimo.

I calzoni sono molto stret-
ti.

E l'usanza. E la moda.

Si portano strettissimi.

Quest'abito sta benissimo
a V. Sig.

Che dire del mio furni-
mento?

E' bellissimo.

Quanto costa un'oncia di
questi galloni.

L'ho pagata —

Non è troppo.

E' buon mercato.

Ovè il resto del mio pa-
no.

Non v'è niente affatto d'
avanzo.

Avete fatto il vostro ac-
conto?

Signor nò, non ho avuto
il tempo.

Portatelo, domani

I'll pay you.

29. Dialogue.

To lie in an inn.

Where is the landlord?

What d'ye vvant Sir?

Can I lodge here?

Yes Sir.

Where is the hostler?

Here he is.

Take my horse.

Put him in the stable.

Take care of him.

Sir I shall take a special
care of your horse.

Do not trouble your self
about it.

Well Landlord have you
any thing to eat?

Yes Sir.

What have you?

Are you for fowls or for
butchers meet?

What fowls have ye.

Let me see.

These are very fat par-
tridges.

If you had rather larks.

pagherò.

29. Dialogo.

Per alloggiar in un'osteria

Dov'è l'Oste?

Che comanda V. Sig.

Posso alloggiare qua?

Sì Signore.

Dov'è lo stallone?

Eccolo.

Pigliate il mio cavallo.

Mettetelo nella stalla.

Pigliatene cura.

Sig. piglierò cura del suo
cavallo come si deve.

Non se ne pigli fastidio.

Sig. Oste, avete qualche
cosa da mangiare?

Sì Signore.

Che cosa avete?

Le gusta l'uccellame, o la
carne grossa?

Che uccelli avete?

Mostratemeli.

Ecco pernici ben grasse.

Se le piacciono più le lodole

There be choice ones,
No, i had rather have one
of those partridges.

How much must i pay for
it?

You must pay ——— vvhen
'tis dressed.

'Tis too much.

Partridges are scarce at
this time of the year.

Then let it be presently
Laid on the spit.

Make a good sauce to it.

Have you got a Room?

Not yet.

Pray give orders, that i
may have a good cham-
ber.

You shall have a very ne-
at room a good bed,
and clean sheets.

30. Dialogue.

Is my supper ready?

'Twill be ready presen-
tly.

Then let the cloth be la-
id.

Eccone delle bonissime.

*Nò, ho più caro d'avere
una di queste pernici.*

*Quanto me la farete pa-
gare?*

Le costerà ——— arrostita.

E' troppo caro.

*Le pernici sono rare in
questa stagione.*

*Mettetela dunque quanto
prima a girare.*

Fateci una buona salsa.

Le hanno dato una camera.

Non ancora.

*Di grazia date ordine, che
mi diano una buona ca-
mera.*

*Lei averà una buona ca-
mera, un buon letto, e
lenzuola pulite.*

30. Dialogo.

E' lesta la cena?

*Sarà all' ordine fra un
momento.*

*Fate adunque apparec-
chiare.*

What

What vine will you please to have.

White, or claret.

Which is the best?

They are both very good.

Dravv me a bottle of claret, the best you have.

So I will.

This vine is not natural.

It makes me sick already.

Have you none better?

Sir that vine goes for the best in town.

You are the first, that ever found fault with it.

There's no mixture in the least, I assure you.

You are a pretty man, to make me believe, I have no skill in wine.

Take away.

Take care of my things.

Remember to awake me to morrow by break of day.

Sir,

Che vino volete?

Bianco, o chiaraetto.

Qual'è il migliore?

Son tutti due buonissimi.

Datemi dunque un fiasco di chiaraetto del migliore, che abbiate.

Così farò.

Questo vino non è naturale.

Me fa sentire lo stomaco.

Non avete del migliore?

Sig. questo vino è stimato il miglior di tutta la città.

Lei è il primo, che ci abbia trovato a dire.

L'assicuro, che non v'è mescolanza veruna.

Siete maraviglioso, di volermi far credere, che non m'intendi del vino.

Sparecchiate. (be.)

Abbiate cura delle mie robe.

Ricordatevi di svegliarmi di mane all'alba.

Signore.

Who's there?

'Tis I Sir.

I am going to rise.

Bid the hostler to saddle
my horse.

Will you be pleased to eat
any thing before you
go?

Yes, I could eat a couple
of eggs.

Bring the reckoning.

What's to pay?

There is —

Take your money.

I thank you Sir.

ch 4 ch 4 ch 4 ch 4

Che di là?

Son io Signore.

Adeffo adeffo mi levo.

Dite al garzone di stalli,
che fella al mio cavallo.

Vuol mangiare qualche
cosa prima di partene?

Sì, mangerei una coppia
d'uova.

Apportate il conto.

Quanto d'ella pagare?

C'è —

Pigliate il vostro danaro.

La ringrazio.

ch 4 ch 4 ch 4 ch 4

PHRASES.

Which are to be observed
because they are not ren-
dered verbatim in Italian.

I love milk, butter and
cheese.

I have given my self the
honour to wait upon
you.

FRASAS.

Che bisogna bene osservi-
re, perchè sono diffi-
renti dall'Italiano.

Mi piace il latte, il burro,
ed il formaggio.

Mi son dato l'onore di ve-
nire a vederla.

Hovv

Idioms English.

Italian Idioms. 283

How long is it since you arrived in this country?

I am very much engaged to you.

Will you drink a cup of wine?

Fill some drink.

My service to you.

I'll pledge you.

Furnish the table.

Let us sit down.

I have not great stomach.

I am dry.

I am hungry.

They stay for me at home.

How do you do?

I am well.

I am a great deal better.

I have some compliments to present to you.

We drank several times your health.

How old are you?

I am thirty years old.

What do they say abroad?

I have told the clock.

Quant'è, che V. S. è arrivata in questo paese?

Le resto infinitamente obbligato.

Le piace di bere un bicchiere di vino?

Date da bere.

Alla sua salute.

Le farò ragione.

Apparecchiate.

Mettiamoci a tavola.

Non ho grand' appetito.

Ho sete.

Ho fame.

Son' aspettato a casa.

Come sta V. Sig.

Stò bene.

Stò assai meglio.

Ho de' complimenti da farle.

Abbiamo più volte beuto alla vostra salute.

Quanti anni ha V. S.?

Ho trent'anni.

Che si dice per la Città?

Ho contate l'ore.

284 *Idiome Ingleſi.*

Two of the clock vvill
ſtrike preſently.

You are in the right.

Friends can never trouble
one another.

'Tis no matter.

I will help my ſelf.

It vvas a hard matter to
bring a remedy to it.

Put the horſes into the
coach.

I go on horſe-back.

My brother remembers
his ſervice to you.

He is not as good as his
vvord.

It is hot.

It is cold.

I have got a cold.

I vvill have you do ſo.

We vvill have you to
know.

Men muſt vvork to get
mony.

Can you not ſpeak vvitho-
ut laughing?

I come from drinking.

Ill give you a box on the
ear.

ovvi

Italian Idiom.

Sono due ore le prime.

V. Sig. ha ragione.

**Li amici non ſ'incomin-
dano.**

Non importa.

Me ſervirò da me.

**Era difficile il poter vi-
medio.**

**Attaccate i cavalli alla
carrozza.**

Vò a cavallo.

Mio Fratello la riveriſci.

Non è Uomo di parola.

Fà caldo.

Fà freddo.

Sono infreddato.

Voglio, che facciate così.

Vogliamo che ſappiate.

**Bisogna lavorare per gua-
dagnar denari.**

**Non potete parlar ſenza
ridere?**

Vengo da bere.

Vi dard un ſchiaſſo.

Lat

Idiomie Ingleſi.

Eat before you drink.

Come nearer the fire.

Suppoſe I ſhould ſtay there a month or two.

Kings and princes muſt be obeyed.

I thank you for the pains you have taken.

He did me a great deal of honour.

The king's ſon.

A brick houſe.

Do you want money?

A friend of mine is come.

I had rather learn Engliſh than low-dutch.

How do you like this houſe?

I don't like it.

What is your name?

My name is.

Your ſhoemaker ſtaid me.

Make haſte home again.

I believe not.

I think ſo.

I lay it is ſo.

That becomes you well.

Italian Idiomies. 285

Mangiate avanti di bere.

Accoſtatevi al foco.

Suppoſto che ci voleſſi ſtare un meſe, o due.

Biſogna obedire a i Re, ed a i Principi.

Vi ringrazio del faſtidio, che vi ſiete preſo.

Mi fece grand'onore.

Il Figlio del Re.

Una caſa di mattoni.

Avete biſogno di danari?

E' venuto un mio amico.

Avete più caro d'imparare la lingua Ingleſe, che la Fiamminga.

Che vi pare di queſta caſa?

Non mi piace.

Come vi chiamate?

Io mi chiamo.

Il voſtro Calzolaro m'ha fatto aspettare.

Tornate preſto a caſa.

Credo di no.

Credo di sì.

Scommetto di sì.

Queſto vi ſta bene.

I have

286 *Idiomè Ingleſe.*

J have burnt my finger.

My head akes.

To play upon a fiddle u-
pon the lute, on the
virginals.

Is not the great Duke go-
ne a hunting?

God ſave the king.

The king has cauſed a ſi-
ne palace to be built.

J have neither ink nor
paper.

There is not a man here
but j know.

J learn upon monday.

My ſlippers are a great
vway under the bed.

Look for my knife.

Is this boy your only ſon.

He is the eldeſt.

He is the youngeſt.

Uſe my book.

She ſends me vword that
j ſhould write to her.

Within a fort night.

Put out the fire.

Is your belly full?

Why d'ye looke upon me?

Italian Idiomets.

Mi ſon bruciato il dito.

Mi duole la teſta.

*Suonare il Violino, il Li-
to, e lo Spinetto.*

*Non è andato il Gran Du-
ca a cacciar?*

Viva il Rè.

*Il Rè ha fatto fabricar
un bel Palazzo.*

*Non ho ne inchiſtro, ne
carta.*

*Non v'è un Uomo qui, che
non conoſca.*

Imparo il Lunedì.

*Le mie pianeſſe ſono aſſai
ſotto il letto.*

Cercate il mio coltello.

*E' queſto bambino voſtro
figlio unico?*

E' il maggiore.

E' il minore.

Servatevi del mio libro.

*Ella mi manda, che le
mi ſcriva.*

Di qui a quindici giorni.

Spegnete il fuoco.

Avete mangiato a baſta?

Perchè mi riguardate?

J en.

I pray you not to make a
stranger of me.

Hold your tongue.

He has the King's evil.

Pull of my stockings.

Try it upon me.

You are hard to be plea-

sed.

The sun is set.

A Man of war.

A fisherman.

He is a great scholar.

La prego di non trattarmi
da forestiero.

Tacete.

Ha la scrofola.

Tiratemi le calze.

Provatemelo.

Sete difficile di contenta-

re.

Il Sole è tramontato.

Un Uomo da guerra.

Una Banca di Pescatori.

E' un Uomo dotto.

A COLLECTION

Of pleasant Stories.

Raccolta d' Istoriecte piacevoli.

Of a calf Astrologer.

One day a company
setting at table, spo-
ke of an Astrologer, who
had fore told something
which was not come to
pass; one of the company

D' una Vitella Astrologa.

Un giorno una con-
versazione essendo
a tavola, parlavano d'un
Astrologo, che aveva pre-
detto certe cose, che non era-
no successe, uno della com-
pagnia

saide, faith Gentlemen, I ha-
ve never seen any Astrolo-
ger who had much brain,
for they are all fools. A
page having heard that,
and serving a calves head,
did eat the brain thereof,
and having put it upon the
table, the Master said,
what had not this head
any brains? No said the
page, for the calf was an
Astrologer.

*pagina disse, in verità si-
gnori non viddi mai un
Astrologo di gran cervello
perchè sono tutti matto.
Un Pageo sentendo questo
mentre portava una testa
di Vitello in tavola man-
giò il cervello, e posata che
l'ebbe, il suo Padrone gli
disse, come non ha questa
testa niente di cervello? No
Signore, rispose il Pageo,
la Vitella era Astrologo.*

NOTICE II. A

*A pleasant Answer of a
Countryman to an
Abbot.*

AS an Abbot was go-
ing to Florence, se-
eing it grev late, and
meeting with a Country-
man, he asked him, whe-
ther he thought, that he
could enter at the gate.
The Abbot mean't whe-
ther he could enter in the
town, before the gates

*Risposta piacevole d'un
Contadino ad un
Abbate,*

ANdando un' Abbate
Firenze, e vedendo
che si faceva tardi, doman-
dò ad un contadino, che in-
contro, se gli parve, che
potesse entrare dentro al-
porta, l'Abbate intendeva
domandare, se avanti, che
si serrasse la porta, potesse
entrare dentro la Città,

vwhere

vvhereshut; but the Country man vnder standing it other vvise, and seeing him so fat and so thick, answered him laughing; vvhy could you not enter, since a cart loaden vvith hay can vvell go in.

III.

A true Courtier.

A Certain Lord, vvho vvvas more noble than vvjetty, being at court. The Queen asked him how his vvife did, he answered that she vvvas big vvith child; to vvhom again the queen asked, vvhen his vvife should be brought to bed, vvhen it shall please your Majesty, said the Lord, vvhat seems into you, vvvas this Lord not very complaining, and did he not know vvell how to please at Court?

only

il Contadino pigliandolo per un'altro verso, e vedendolo sì grosso, e grasso, gli rispose ridendo; Come che voi non ci entrerete? se una carretta carica di fieno ci entra benissimo.

III.

Il vero Cortigiano.

UN certo Signore più di condizione, che di spirito, essendo alla Corte, la Regina gli domandò, come stava la sua Moglie, gli rispose, ch'era grassa da quando partorerà? Disse la Regina; replicò egli, Madama, quando piacerà a Vostra Maestà. Che vi pare! non era questa Signore ben compiaciuto, e non sapeva parsettamente liarse di piacere alla Corte.

IV.

IV.

*A pleasant comfort of
a poor beggar.*

A Beggar having lain a night upon a bench, vvhich vvas so hard, that it had almost bruised his vvhole body, in the morning rising and finding under his head a feather of a goose, said; O lord? vvhhat can do those rich men, vvho have hundred millions of feathers under their bodies, vvhen they are in their bed, since one only has caused me so much pain.

V.

Bravado of a Guascon.

A Poor Guascon being in a Tennis court seeing others play, having stayd there a vvhile in the gallery, another

IV.

*Consolazione piacevole
d'un Mendico.*

UN Povero avendo dormito una notte sopra una panca che egli aveva quasi rotto tutto 'l corpo, tanto era dura, e trovando la mattina nel levarsi una penna d'Oca sotto la testa disse; O Dio? che possono fare questi Uomini ricchi, che hanno cento millions di penna sotto il loro corpo, quando sono ne i loro letti, poichè una sola penna mi ha fatto tanto soffrire.

V.

Bravura d'un Guascon.

UN povero Guascon essendovv un ghio pallà tonda per vander pè care gl'altri, essendovv un pezzo su la galleria

vvho

who was with him, seeing a ball coming to him, pus'd with great force, stooping his head, let the ball go to the head of our Gascon, who being angry for that hard kiss said to the Gentleman who had stooped his head, giving him a box on the ear, Hove! gad dovvard fascal, you are then afraid?

VI.

A pleasant word of a lady to her Husband.

A Certain Gentleman being one day angry at one of his Neight bours for some words, which had been told him, said to the same man, The Devil may have so many sucholds, as I wish they were all in the river; his wife replied him, and said, why do you desire

un' altro, ch'era appresso di lui, vedendo venire la palla tirata con gran forza, abbassò il capo, e la palla diede diritto alla testa del nostro Guascone, il quale adiratosi di questo, si volto a quel Signore, che s'era chinato, e dandogli un gran schiaffo, disse; Corpo di Bacco, poltrone, che hai paura?

Parole curiose d'una Donna al suo Marito.

UN certo Gentil' uomo s'adira fortemente un giorno con un suo vicino per alcune parole, che gli erano state riferite, al quale disse; Vado a mal'ora, volo quante becche si trovan per i fiumi, che fossero tutti in un fiume, e la moglie gli rispose, e paragonò la sua casa a un mulino, che si desidera questa, voi che

that

that you cannot swim.

VII.

*It is good to have friends
every where.*

A Good old woman, being at church took two vixtapers, of which she lighted one before the image of Saint Michael, and the other, at unavvares, before the Devil, who was under his feet. The Curate seeing that, said to her, ah good woman? What do you do? Do you not see, that it is to the Devil, that you offer a candle? to whom the woman answered, what matter is it, my good Sir? 'tis good to have friends every where, in Paradise, and in hell, one does not know, where a man may go.

non sapete nuotare.

VII.

*E' buono avere amici
per tutto.*

UNa buona Vecchia, essendo in Chiesa, prese due candele di cera, e ne attaccò una all'Imagine di S. Michele, e l'altra inavvedutamente, al Diavolo, ch'era sotto i suoi piedi; il che vedendo il Curato, cominciò a dirle, ah Madonna, che fate non vedete voi, che questa al quale presentate la candela è il Diavolo? La donna gli rispose con leggerezza femminile; e che importa mio Signore, è sempre bene l'avere amici per tutto, in Paradiso, e nell'Inferno, perchè non si sa dove si può andare.

ISTORIETTE.

VIII.

*A fine answer to a
Cookbacked-man.*

A Certain wit having
shevved a sonnet of
his making to a Crock-
baked-man, vwho vvas
esteemed a Poet, had for
all praises but laughter
and scorn, being said by
that monkey, that it vvas
not vell made. The wit-
ty man as quick as he in
his answer, and said to
him, if it is not vell ma-
de, it look's then like
you.

IX.

*A certain Galscock re-
ceiveth a Royal Secret, for
not to be told in the
countrie.*

A Certain Galscock, in
most bitter cold wi-
ter, walking upon the
new bridge in Paris, clard

VIII.

*Bella risposta ad un
Gobbo.*

UN certi' uomo di spiri-
to mostrava uno de'
suoi sonetti ad un Gobbo,
che veniva stimato Poeta,
ma come l' ebbe visto, e
letto quel marmotto lo dis-
prezzò, dicendo, ch' era
mal fatto; el bello spirito
non mancò di rendergli la
pariglia, con dirgli, che
l'assomiglia d'un
Gobbo.

IX.

*Un Gualcone insegna un
segreto reale per non
aver freddo l'in-
verno.*

UN certo Gualcone
spassava un giorno
per la città di Torino sopra il

in a thin vvwhite linnen doublet, with stockings of the same stuff, a light camelion cloak, and a sword at his side: it appened that the king passed there at the same time, vvho seeing that man in such a dress, at such a time, was curious to knowv the reason, of so strange a phanecy; therefore he commanded him to be called. And asked him, whether he felt the cold? to vvhom our Gascoon Answer'd, no SIR, said he. How is it possible that thou art not cold; said to him the king, cla'd as thou art, seeing that I freeze, who am better clothed than thou? Ah SIR said the Gascoon, if your Majesty vvould do as I do, you should never be col; and howv then, said the king? if you vvould put on all your clothes, as I put on

Ponte nuovo a Parigi, vido stito d'un piccolo giubbone di tela bianca, con calze della medesima roba, un piccolo mantello di camelotto, e la spada al fianco: passo per accidente il Re, vedendo quest' Uomo in tal guisa, a tal tempo, fu curioso di saperne la ragione. Se lo fece venire avanti, e gli domandò se aveva freddo. Ma Sire rispose: no Sir, Gascone. Come è possibile amico, che in un abito viente di freddo non senta come tu senti disse il Re. Se poi disse che si senta allo stito di te; con tutto ciò che fa freddo. Ab Sire se Vostra Maestà facesse come me non averebbe mai freddo. Il come disse al Re. Se che potesse vestirsi di abiti addosso come porto tanti, non si sentirebbe caldo. Al Re piacque tanto al Re che gli disse la ragione di che gli

mine, your Majesty should be warmer than you are, the king found that reason so good, that he caused to give him a good suit for to pass his vvinter.

dare un buon vestito per passar l'Inverno.

.IX.

The true means to remember one's sins.

A Man confessing his sins to a priest, among other sins of vvhich he accused himself guilty said that fevy houres before, he had beate his vvife: the father confessor asked him the reason vvhy, to vvhom he answered, that he vvvas used to do so, because he had so bad a memory that he could not remember the sins he had committed, but vvhen he had beaten his vvife, he reproached him all the evil he ever had done in his life, and so vv-

Vero mydo per ricordarsi de' suoi peccati.

Confessandosi un uomo, tra molti peccati, dei quali si accusò, disse che per poche ore prima battuta la sua Moglie. Il Confessore gliene domandò la cagione, a cui rispose, che questo era il suo solito, perchè aveva la memoria sì debole, che non si poteva ricordare de' mancamenti, che aveva commessi, ma quando aveva battuta la sua Moglie, allora rimproverava tutti i mali, che aveva fatti in sua vita, e così poteva senza fatica fare una confessione.

.IX.

V 2

thout

thout much trouble he
could make a general con-
fession.

XI.

*A Physician vwho felt the
pulse of a Lady.*

A Physician called to
visit a Lady vwho
vvas sick at bed,
being vvilling to feel her
pulse, and she pretending
a silly bashfullness refusing
to give him her bare arm,
drew the sleeve of her
smoak as far as her hand,
seeing the foolishness of
that tender lady, took
the corner of his cloak,
and covered his hand fer
to feel her pulse, telling
her, a linnen-pulse, deser-
veth a cloth-physician.

Storie generale.

XI.

*D'un Medico, che att-
stava il polso ad una
Signora.*

UN Medico fu chia-
mato per visitare
una Signora amma-
lata, alla quale volente
tastare il polso, vergi-
gnandosi, e ricusando
dargli il suo braccio, tiran-
do, si tirò la manica della
camicia fino alla mano.
Vedendo la pazzia di que-
sta Signora scrupolosa,
prese il lembo del suo ma-
tello, e si coprì tutta la
mano, e tastando il polso
della Signora le disse,
polso di Tela, Medico
Panno.

XII.

*Fine comfort of a father
in law to his son
in law.*

A Youngman married a woman, vvho for her leyyd life, gave occasion to talk ill of her; her husband knovving it, did all vvhat he could for to draw her from her leyydness; but seeing it vv as but to vain, he complained of it to her father saying that he vvould put her avvay. But the father in law being vvilling to give him a good comfort, told him, son you must have patience. Her Mother did the same, for vvwhich, i could find not remedy, but vvhen she grevv in age, about sixty years old, she became honest, vvithout any bidding, i believe that the daughter shall do the

XII.

*Bella consolazione d' un
socero al suo
Genero.*

S Posò un Giovine una donna, che a causa della sua cattiva vita, dava occasione a tutto il mondo di parlar male di ella; sapendolo il Marito fece tutto il possibile per correggerla; ma come vide, che tutto quello che faceva era inutile, se ne lamentò col suo Socero, dicendo, che la voleva mandar via. Il Socero volendo consolarlo, gli disse figlio mio bisogna che abbiate pazienza, sua madre ha fatto il medesimo, e non ho mai potuto trovarvi alcun rimedio, ma arrivando all'età d'incirca sessanta anni diventò donna da bene da se stessa; Credo bene, che farà anche così la figlia, e che di quell'età vi

same, and that at the same age she will live better i promise it you, have a good hope,

verà meglio se lo prometto, credete a me, e abbiate sempre buona speranza,

XII.

The way of getting meat without asking.

A Little boy once asking meat from his father at table; his father upbraided him saying that it was not civil to ask at table, but that he must wait till one would give him some thing. This poor boy one day seeing that every one did eat, said to his father, father give me a little salt if you please; what will thou do with it said the father, it is for to eat with the meat, you will give me, said the son: then the father perceiving he had

XIII.

Il modo d'aver della carne senza chiederla.

UN Bambino chiedendo un giorno a tavola della carne; suo Padre lo sgridò, dicendo, che era cattiva creanza domandar così a tavola, e che doveva aspettare, che gli desse qualche cosa, questo povero bambino vedendo che tutti mangiavano, che nessuno gli dava niente, disse a suo Padre; Padre mio datemi un poco di sale in grazia, che cosa mi vuoi tu fare rispose il Padre: per salar la carne, che mi darete: allora suo Padre conoscendo, che non aveva

nothing

nothing upon his plate
gave him meat without
asking.

XIV.

*Silliness of a man, who
drove an ass laden
with corn.*

A Certain father ha-
ving sent his son in
a Village for to buy corn,
that son returning home
with his ass laden, could
not drayv him from a
fowly path; a man passing
that way, counselled him
to unload his ass, for to
ease him of a part of his
burden; that counsel
pleasing that poor silly,
he charged a sack of corn
upon his shoulders and
mounted upon his ass,
sayng to the man, who
had counselled him;
what think you on't? I see
yeell answered the man,
that one beast drives the
other.

nulla, gli diede la carne,
senza che la chiedesse.

XIV.

*Pazzia d'uno, che condu-
ceva un' Asino carico
di Grano.*

UN Padre avea man-
dato il suo figlio in
un Villaggio per comprare
del grano, ritornando il fi-
glio con l' Asino carico, il
quale per esser magro, e de-
bole non poteva uscir d'
una cattiva strada Venne
a passare un uomo, che lo
consigliò di scaricare l'assi-
no per alleggerirlo d'una
parte del suo peso. Piac-
que talmente questo consi-
glio al povero pazzo, che
si prese un sacco di grano
su le spalle, e montò su
l' asino, disse a colui, che
l'aveva consigliato: che
ve ne pare? io vedo ben
rispose quell uomo, che una
bestia mena l'altra.

XV.

*An Ass giveth the lye
to his Master.*

A Country-man desired his neighbour to lend him his ass, to vvhom the Master of the ass said, he vvas very sorry that he had not asked sooner; for he had lent him to another; he had scarce said the vwords, but the ass begun to bray; vvell, vvell said the country-man: hear there is your ass which saith that it is not true that you have lent him to another, truly you are very obliging man, howv se's the other, do you believe rather my ass than me.

XV.

*Un' Asino fa bugiardo
il suo Padrone.*

UN Contadino pregò il suo vicino di prestargli il suo asino; il vicino gli disse, che l'aveva prestato ad un' altro, e che gli dispiaceva, che non glie l'avesse chiesto prima, non aveva ancor finito di dire, che l'asino cominciò a tagliare. Oh, oh disse il Contadino, sentite che il vostro asino dice, che non è vero, che l'abbiate prestato ad un' altro. Veramente siete un' uomo obligante; come, rispose il vicino, credete più tosto al mio asino, che a me.

IN

ENGLISH AND ITALIAN PROVERBS.

PROVERBI ITALIANI, ED INGLESI.

ONE scabbed sheep
marrs the vvhole
flock.

Help thy self, and god
will help thee.

All is not gold that gi-
sters.

A fat kitchin is neighbour
to poverty.

The tongue breaks bones,
though it self has none.

The danger past and God
forgotten.

Better that the feet slip
than the tongue.

An egg is better to day
than a pullet to mor-
row.

UNa Pecora marcita
ne guasta un bran-
co.

Ajutati, che Dio v' aju-
terà.

Non è tutto oro quel che
risplende.

A grassa cucina, povertà
è vicina.

La lingua non ha osso, e
fa rompere il dosso.

Passato il pericolo, gab-
bato il Santo.

E meglio strucciolar co-
 piedi, che colla lingua.

E meglio un uovo oggi,
che domani una gallina.

The

102
307 Engl. Proverb.
The Maker's eye fattens
the horse.
A Burnt child dreads the
fire.

Every millet dravys water
to his own mill.

A good stomach need no
saUCE.

Need has no lavv.

Every fox loves a hen-
roost.

The worse wheel, the mo-
re it crakes.

He that has gall in his mo-
uth, cannot spit hony.
Where peace is, there
god is.

A vvord is enough to the
wife.

God layeth upon no man
more, than he can bear.

The tree do's not fall of at
the first stroake.

In doing well, men ought
to fear no man.

It is good to beat the iron,
while it is hot.

Proverb. Ital.
L'occhio del Padrone
grassa il cavallo.
Can scottato dall'acqua
calda ha paura poi del-
la fredda.

Ogn'uno tira l'acqua al
suo molino.

Appetito non vuol salsa.

La necessit  non ha legge.
Ad ogni volpe piace il pe-
laro.

La peggio ruota del carro
  quella, che pi  strida.
Chi ha amaro in bocca,
non pu  sputar dolce.

Dov'  la pace, abita
DIO.

A buon intenditore, poche
parole.

DIO manda il freddo
condo i panni.

Al primo colpo, non cade
l'albero.

Ben fare,   paura non
avere.

Bisogna battere il ferro
mentre   caldo.

By

Engl. Proverb.

Proverb. Ital. 303

By enquiring men go to Rome,

Near is my petticoat but nearer is my smock.

No house, but has a cross. Meed makes the old wife trot,

There is no fire without smoke,

No man can please all men.

Great fishes devour the small,

Dogs that bark at distance bite not at hand,

Every bird rhinks his own nest is the best,

He that makes himself a sheep, the wolf will eat him,

Better late than never,

An evil chance seldom comes alone.

Opportunity makes a thief,

Out of the frying pan into the fire.

Poverty is no sin,

Domandando si va a Roma.

S'acosta più la camicia della gonnella.

Ogni casa ha la sua croce. La fame fa uscire il lupo del bosco.

Non v'è foco senza fumo.

Non si puol piacere ad ogni uno.

I pesci grandi mangiano i piccoli.

Can che abbaja non morde mai.

Ad ogni Uccello, il suo nido pare il più bello.

Chi pecora si fa, il lupo lo mangia.

E' meglio ravvedersi tardi, che mai.

Una disgrazia, non viene mai sola.

L'occasione fa il ladro.

E' cacciato dalla padella nella bragia.

Povertà, non è peccato.

Saying

Saying and doing are two things.

The lion is not so furious as he is painted.

Too much laughter discovers folly.

Evil got, evil spent.

Who invites bear the charges.

A calm oft pretends a storm.

A place or office discovers what a man is.

A clear bargain a dear friend.

A Vapourer in words, but not in deeds.

He is a fool that makes his brags of four things, good wine, a handsom horse, a handsom wife, and good store of mony.

First come to the mill first grind.

Modesty is the mother of good manner.

A pitiful mother makes a

Dal detto al fatto, o' è un gran tratto.

Il Diavolo non è tanto brutto, come si dipinge.

Le risa sempre abbondano nelle bocche de' matti.

Vien presto consumato, l'u. giustamente acquistata.

Chi invita, paga.

Bonaccia, tempesta spesso minaccia.

Fanno conoscer l'uomo, il carico, e l'offizio.

Patto chiaro, amico caro.

Orlando di parole, non di fatti.

Matto è colui, che di quattro cose si vanta, di buon Vino, di buon cavallo, di bella Moglie, e di denari assai.

Chi prima arriva al Molino, prima macina.

La modestia è madre d'ogni buona creanza.

La Madre pietosa, fa l'incab.

Engl. Proverb.

scabby daughter.

Women laugh vwhen they
can, and weep vwhen
they vwill.

Where there are no cats
the mice dance.

One hand vvashes ano-
ther, both the face.

A disorder begets an or-
der.

He knowvs not vwhat
good is, vvho has not
tried vwhat evil is.

An old sin a nevv penan-
ce.

Change of country chan-
ge of fortune.

Three things alvvays bring
cost, the favvning of a
dog, the love of a vvho-
re, and the invitation
of an hoste.

It is good fleaing vvhen,
there is no feeling.

Well begun is half done.

Vice is often Clothed in
Virtues habit.

Who is so deaf as he that

Proverb. Ital.

305

figliuola rigiolla.

*La donna ride quando
puole, e piange quando
duole.*

*Dove non v'è gatto i topi
ballano.*

*Una mano lava l'altra, e
l'altra due lavano il volto.*

Un disordine fa un ordine.

*Non conoste il bene, chi
non ha provato il male.*

*Peccato vecchio, peniten-
za nova.*

*Chi muta paese, muta
ventura.*

*Tre cose sempre ci costano,
carezze del cane, amo-
re di cortigiana, e in-
vito d'oste.*

*A chi non duole, bene scar-
tica.*

*Chi ben principia, ha la
metà dell'opra.*

*Tale è tenuto Santo, che
non crede in Cristo.*

*E' cattivo sordo, quello,
vvill*

vill not bear.

Words are feminine and
deeds masculine.

Everyone know's where
the shoe vrrings him.

Between tvo fools vve
fall to the ground.

Fools make feasts, and
vveise men eat them.

che non vuol sentire.

Le parole son femminili

e fatti sono masculini.

Ogh' uno sa dove gli stringe
ge la scarpa.

Fra due torrenti si asciut.

10.

I pazzi fanno le nozze.

e i savi se la mangiano.

FINIS

Ad Majorem DEI Gloriam.

Fragment of text from the left margin, including characters such as 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99.